الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



# أيام قرطاج المسرحية

JOURNÉES THÉÂTRALES DE CARTHAGE

الدورة 27
27e édition

28 — 21
نوفمبر
Novembre 2026



## هنا المسرح...

حين تُضاء الخشبة، لا ترتفع الستائر الحمراء فقط، وإنما تنفتح احتمالات لا تنتهي على عوالم أخرى. وتتمرد الحكايات على صمتها لتصبح أجسادا وأصواتا وصورا. هنا، حيث يلتقي الخيال بالحياة، والإنسان بأسئلته، يستعيد المسرح قدرته القديمة على إدهاشنا ومساءلة العالم.

في هذه الدورة، تعود «أيام قرطاج المسرحية» لتنسج من اختلاف التجارب والثقافات فسيفساء إبداعية، وتستقبل فنانين قدموا من أنحاء العالم، يحمل كل منهم حكايته ورؤيته الخاصة إلى الركح. من التراجيديا إلى الكوميديا، ومن الدراما إلى الميلودراما، تتعدد الأشكال والتعبيرات، فيما تظل الخشبة مساحة مشتركة للبوح وتقاسم الأفكار واكتشاف الإنسان في وجوهه المتنوعة ومراياه المتعددة.

وكعادتها، لا تكتفي أيام قرطاج المسرحية بما تمنحه القاعات من سحر وفن... بل تخرج بالمسرح إلى المدينة. فتصبح الشوارع والساحات امتدادا للخشبة، ويصبح الفن جزءا من نبض الحياة اليومية. فمن مدينة الثقافة تنطلق الرحلة لتجوب مختلف فضاءات تونس الكبرى، وتحطّ رحالها في قاعات العرض ودور الثقافة، فيما يفتح شارع الحبيب بورقيبة ذراعيه لمسرح الشارع. فتلتقي الحكاية بالمارة، ويتقاسم الفن والناس لحظة فرجة خارج حدود المألوف.

ولأن المسرح فنّ تتآلف فيه اللغات وتتعانق فيه الفنون، ستكون الموسيقى رفيقة هذه الرحلة، تضيف إلى الحركة إيقاعها، وإلى الصورة روحها. ففي حفل الافتتاح، تلتقي الفرقة السورية «إنانا» بالجمهور من خلال عرضها الجديد «شمس الشرق.. أرض واحدة، قلب واحد» ، في توليفة فنية تمتزج فيها الألحان والإيقاعات بالأزياء والتشكيلات البصرية.

فرجة ممتعة للجميع.

**أمينة الصرارفي**
وزيرة الشؤون الثقافية

## Theatre is here.

All the red curtains are set to rise, yielding the stage to actors from the four corners of the globe.
This year, the Carthage Theatre Days (JTC) proudly champion the spirit of diversity and curiosity.
From tragedy to comedy, from drama to melodrama, audiences will follow the diverse performances with enthusiasm.
As always, the JTC are breaking out in full force. Starting from the City of Culture, the festival will crisscross Greater Tunis, taking over the stages of various theatres and cultural centers. Nor can we forget street theatre, which will also shine brightly along Avenue Habib Bourguiba.
Strong emotions will be heightened by music, theatre's inseparable companion. For the opening ceremony, the Syrian ballet company Enana will present its new show, blending melodies, rhythms, and costumes with captivating lighting designs.

Wishing everyone a wonderful festival.

*Amina Srarfi*
Minister of Cultural Affairs

## Le théâtre est là.

Tous les rideaux rouges vont se lever pour laisser la scène aux comédiens venus des quatre coins du monde.
Les JTC annoncent cette année les couleurs de la diversité et de la curiosité.
De la tragédie à la comédie, du drame au mélodrame, le public suivra les différentes prestations avec engouement.
Comme d'habitude les JTC s'éclatent. De la cité de la culture, ils vont sillonner le grand Tunis et occuperont les scènes des différents théâtres et maisons de culture. Impossible d'oublier le théâtre de rue qui brillera également sur l'avenue Habib Bourguiba.
Des émotions fortes à qui s'ajoutera de la musique, cette inséparable complice du théâtre.
Pour la cérémonie d'ouverture le ballet syrien Enana nous offrira son nouveau spectacle où mélodies, rythmes et costumes se mêleront aux jeux de lumières.

Bon divertissement à tous.

*Amina Srarfi*
Ministre des affaires culturelles







## تنبض بالحياة، تنبض بالمسرح

نعيش زمناً تتكاثر فيه الشاشات وتتقلّص فيه مساحات اللقاء. وفي هذا الزمن بالذات، يبقى المسرح من الفنون القليلة التي لا تتحقق إلا بحضور أجساد حقيقية في مكان واحد، وبإصغاء مشترك لا يُؤجَّل ولا يُنسخ. لذلك لا تتراجع الحاجة إليه، بل تزداد كلما ازداد العالم صخباً. منذ أكثر من أربعة عقود، كانت أيام قرطاج المسرحية منارة حرة تلتقي فيها روافد الجنوب الإنساني. غير أن الوفاء لهذا الإرث لا يعني تكراره، والسؤال اليوم: كيف نجعل المسرح أقرب إلى الناس، وأعمق أثراً في المجتمع، وأقدر على الاستمرار طوال السنة؟ في دورتها السابعة والعشرين، من 21 إلى 28 نوفمبر 2026، تخرج أيام قرطاج المسرحية من القاعات إلى المدينة كلها: من مسارح العاصمة وفضاءاتها إلى الساحات والشوارع، ومنها إلى الجهات. نريده مسرحاً يُشاهَد على الركح، ويلتقي بالناس في الشارع، ويشارك الجمهور في صنعه. في قلب الدورة مسابقة رسمية عربية وإفريقية، تحيط بها عروض تونسية، ومسرح العالم، ومسرح الحرية، ومسرح الطفل والناشئة، ومسرح الشارع. وتكتمل بندوة دولية حول منظومات التمويل والإنتاج، ومنتدى نكرّم فيه قامات تركت أثرها ونستحضر من رحلوا. شكري لكل من أسهم في هذه الدورة: الفنانين والفرق الضيفة، ولجنتي الاختيار والتحكيم، والشركاء والداعمين، والفريق الذي اشتغل في صمت. وقبلهم جمهور المسرح، الذي يمنح هذه الأيام معناها. المسرح حين يسكن المكان يمنحه روحه، وحين يشتبك بالحياة يصير طاقة حرية لا تُحدّ. فلنعش هذه الأيام معاً، ولنجعلها بداية لحياة مسرحية أوسع وأبقى.

**سليم الصنهاجي**
المدير الفني ورئيس لجنة التنظيم
أيام قرطاج المسرحية، الدورة 27

## Vibrer de Vie, Vibrer de Théâtre

Nous vivons dans une époque où les écrans se multiplient, où les espaces de rencontre se réduisent. À cette époque, le théâtre reste parmi les rares expressions artistiques dont la réalisation ne peut se faire qu'avec des corps réels présents sur un seul lieu, nécessitant une écoute partagée, une action qui ne peut être reportée ni reproduite. C'est pour cette raison que le besoin de théâtre ne diminuera pas mais s'accroît à mesure que le monde devient de plus en plus bruyant.

Depuis plus de quatre décennies, les journées théâtrales de Carthage sont un phare de la Liberté où se rencontrent les créations du Sud humain. Cependant rester fidèle à cet héritage ne veut pas dire le reproduire, et la question qui se pose aujourd'hui : Comment rendre le théâtre plus proche des gens et plus impactant dans la société ? Comment lui permettre de durer tout au long de l'année ?

Dans sa 27ème édition, du 21 au 28 novembre 2026, les Journées Théâtrales de Carthage sortiront des salles pour s'étendre dans toute la ville : des théâtres et salles de la capitale vers les places et les rues puis vers les régions.

Nous voulons un théâtre qui se voit sur scène, qui va à la rencontre des gens dans la rue et implique son public dans l'acte créatif.

Au cœur de l'édition, une compétition officielle arabe et africaine en plus des autres sections des journées: Théâtre tunisien, Théâtre du monde, Théâtre de la Liberté, Théâtre pour enfant et Théâtre de la Rue.

L'édition comporte aussi un colloque international autour des systèmes de financement et de production ainsi qu'un forum rendant hommage aux personnalités ayant marqué la scène artistique et pour évoquer ceux qui nous ont quittés.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à cette édition : les artistes et les troupes invitées, les comités de sélection et de jury, les partenaires et les sponsors, ainsi que l'équipe qui a travaillé dans l'ombre. Et avant tout, le public du théâtre, celui qui donne sens à ces journées. Lorsque le théâtre s'installe dans un lieu, il lui insuffle son âme. Lorsqu'il s'entremêle à la vie, il devient une énergie illimitée de liberté. Vivons donc ces journées ensemble, et faisons-en le début d'une vie théâtrale plus vaste et plus pérenne.

*Slim Sanhaji*
Directeur artistique et président du comité directeur de la 27ème édition des JTC

## Vibrant with Life, Vibrant with Theatre

We live in an era where screens proliferate and spaces for genuine encounter are shrinking. In such times, theatre remains one of the rare artistic expressions that can only come to life through real bodies gathered in a single space—demanding shared listening and an action that can neither be deferred nor reproduced. For this very reason, the need for theatre will never diminish; rather, it grows all the more urgent as the world becomes increasingly noisy.

For over four decades, the Carthage Theatre Days have stood as a Beacon of Freedom where creations from the Global South converge. Yet staying faithful to this legacy does not mean merely repeating it. Today, the vital questions are: How do we bring theatre closer to the people and deepen its impact on society? How do we ensure its vitality endures throughout the entire year?

For its 27th edition, running from November 21 to 28, 2026, the Carthage Theatre Days will step beyond traditional auditoriums to expand across the entire city—moving from the theatres and halls of the capital out into public squares, streets, and across the regions.

We envision a theatre that is seen on stage, goes out to meet people in the streets, and engages its audience directly in the creative act.

At the heart of this edition lies an official Arab and African competition, alongside the festival's signature sections: Tunisian Theatre, World Theatre, Theatre of Freedom, Children's Theatre, and Street Theatre. This edition also features an international symposium dedicated to funding and production systems, as well as a forum paying tribute to prominent figures who have shaped the artistic landscape and honoring the memory of those who have left us.

I extend my heartfelt thanks to everyone who contributed to bringing this edition to life: the invited artists and troupes, the selection and jury committees, our partners and sponsors, and the dedicated team working behind the scenes. Above all, I thank the theatre audience—those who give true meaning to these Days. When theatre takes root in a space, it breathes its soul into it. When it intertwines with life, it becomes an unbounded energy of freedom. Let us experience these Days together, and make them the beginning of a broader, more enduring theatrical life.

*Slim Sanhaji*
Artistic Director and President of the Steering Committee of the 27th Edition of the JTC

التلفزة التونسية
TELEVISION TUNISIENNE



# الهيئة المدبرة

**Comité directeur**
**Steering Committee**



## سليم الصنهاجي
المدير الفني ورئيس لجنة التنظيم

**Slim Sanhaji**
Directeur artistique et président du comité d'organisation
Artistic Director and Chair of the Organizing Committee



## مروى بوبكر
عضو مستشارة فنية مكلّفة بالتنسيق العام

**Marwa Boubaker**
Conseillère artistique, membre chargée de la coordination générale
Artistic Advisor, Member in charge of General Coordination



## إيمان صفر
عضو مكلّفة بمتابعة البرمجة في الجهات

**Imen Sfar**
Membre chargée du suivi de la programmation dans les régions
Member in charge of Regional Programming Follow-up



## عماد الطهاري
عضو مكلّف بالتنسيق مع سلطة الإشراف

**Imed Tahari**
Membre chargé de la coordination avec l'autorité de tutelle
Member in charge of Coordination with the Supervisory Authority



## معز حمزة
عضو مستشار فني مكلّف بالبرمجة الرسمية والبرمجة الموازية

**Moez Hamza**
Conseiller artistique, membre chargé de la programmation officielle et parallèle
Artistic Advisor, Member in charge of Official and Parallel Programming



## عبد الحميد المنصوري
عضو مكلّف بالتنسيق الإداري والمالي

**Abdelhamid Mansouri**
Membre chargé de la coordination administrative et financière
Member in charge of Administrative and Financial Coordination



## محمد الهادي بالخير
عضو مستشار فني مكلّف بالإدارة التقنية

**Mohamed Hedi Belkhir**
Conseiller artistique, membre chargé de la direction technique
Artistic Advisor, Member in charge of Technical Direction

# اللجنة الفنية لاختيار العروض

**Comité de sélection**
**Selection Committee**



## حمدي الحمايدي – رئيس لجنة الاختيار

حمدي الحمايدي أستاذ متميّز بجامعة منوبة، وباحث مختص في المسرح الفرنسي والفرنكوفوني والعربي. درّس في عدد من الجامعات التونسية، ونشر دراسات ومقالات عديدة تناولت قضايا المسرح وخاصّة المسرح التونسي. تولّى إدارة المعهد العالي للفن المسرحي بين سنتي 1981 و2001، كما أدار قسم السينما بوزارة الشؤون الثقافية، وشغل خطة نائب عميد بجامعة منوبة. وترأس لجنة تحكيم أيام قرطاج المسرحية في دورتها سنة 2018. وهو مؤسس سلسلة «المسرح الحي» بمنشورات الجنوب، ونائب رئيس الجمعية التونسية للنقّاد المسرحيين.

## **Hamdi Hemaidi** (President )

Professeur émérite à l'Université de la Manouba, Hamdi Hemaidi est spécialiste des théâtres français, francophone et arabe. Il a enseigné dans plusieurs universités tunisiennes et publié de nombreuses études et articles consacrés notamment au théâtre tunisien.
Ancien directeur de l'Institut supérieur d'art dramatique (1981-2001), il a également dirigé le département « Cinéma » au ministère des Affaires culturelles et occupé les fonctions de vice-doyen à l'Université de la Manouba. Il a présidé le jury des Journées théâtrales de Carthage, édition 2018.
Fondateur de la collection « Théâtre vivant » aux Éditions du Sud, il est vice-président de l'Association tunisienne des critiques de théâtre.

Professor Emeritus at the University of Manouba, Hamdi Hemaidi is a specialist in French, Francophone, and Arabic theatre. He has taught at several Tunisian universities and published numerous studies and articles focusing particularly on Tunisian theatre.
Former Director of the Higher Institute of Dramatic Arts (1981–2001), he also served as Director of the Cinema Department at the Ministry of Cultural Affairs and held the position of Vice-Dean at the University of Manouba. He chaired the jury for the 2018 edition of the Carthage Theatre Days (JTC).
Founder of the «Théâtre vivant» collection at Éditions du Sud, he is Vice-President of the Tunisian Association of Theatre Critics.



## لبنى مليكة – عضوة

ممثلة ومخرجة مسرحية تونسية، خريجة المعهد العالي للفن المسرحي، نسجت مسيرتها بين ركح المسرح وشاشة السينما وعملت مع مخرجين من أجيال ورؤى مختلفة، من بينهم الفاضل الجعايبي وأسامة غنم ومروى المناعي... وإلى جانب تجربتها فوق الخشبة كممثلة، اهتمت بالتكوين من خلال تأطير ورشات لفائدة المحترفين والهواة بالمدرسة التطبيقية للممثل التابعة للمسرح الوطني التونسي وفضاء «لارتيستو». وفي سنة 2024، خاضت تجربة إبداعية جديدة مع المخرج والممثل السوري إبراهيم جمعة في عرض «حلمت بك البارحة»، حيث جمعهما التمثيل والتأليف والإخراج ضمن كتابة ركحية تحتفي بالجسد والصورة، وتستكشف لغة مسرحية تجعل من أعماق الإنسان والأحاسيس البشرية منطلقا للخلق والإبداع.



## Lobna Mlika member

Formée à l'Institut Supérieur d'Art Dramatique, Lobna Mlika construit son parcours comme comédienne au théâtre et au cinéma. Elle travaille pendant plusieurs années avec des metteurs en scène de générations et d'approches différentes, notamment Fadhel Jaïbi, Oussama Ghanam et Marwa Manai.

Parallèlement à son activité d'interprète, elle développe un travail de transmission en animant des ateliers auprès de professionnels et amateurs, notamment à l'École de l'acteur du Théâtre National Tunisien et L'Art Rue.
En 2024, J'ai rêvé de toi hier, co-créé avec Brahim Joumaa, marque une étape importante dans son parcours. Comédienne, co-autrice et co-metteuse en scène, Mlika y développe une écriture scénique accordant une place centrale au corps, aux images et aux espaces intérieurs.

Trained at the Higher Institute of Dramatic Arts, Lobna Mlika has built her career as an actress in theatre and film, collaborating with directors from diverse generations and artistic backgrounds, including Fadhel Jaïbi, Oussama Ghanam, and Marwa Manai.
Alongside her performing career, she is actively involved in artistic training, leading workshops for both professionals and amateurs, notably at the Tunisian National Theatre's Acting School and "L'Art Rue" association.
In 2024, "I Dreamed of You Yesterday", co-created with Brahim Joumaa, marked a significant turning point in her artistic journey. As actress, co-writer, and co-director, Mlika explores a form of theatrical writing that places the body, imagery, and inner landscapes at its heart.

## منيرة الزكراوي – عضوة

منيرة الزكراوي ممثلة ومخرجة وأستاذة مسرح تونسية، خريجة المعهد العالي للفن المسرحي بتونس. عزّزت تكوينها بتربصات في المعهد الموسيقي بباريس (Conservatoire de Paris) ومسرح بيكولو بميلانو (Piccolo Teatro)، إلى جانب حصولها على شهادة الماجستير 1 في الأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية. خاضت تجارب فنية متنوعة على خشبات المسرح وفي السينما والتلفزيون، مستكشفةً أنماطًا أدائية متعددة تمتد من الكوميديا إلى التراجيديا والفانتازيا. وإلى جانب نشاطها الإبداعي، تجمع في تجربتها بين الممارسة الفنية والتدريس والبحث، من خلال اهتمامها بالتكوين ونقل المعارف واستكشاف آفاق جديدة للأداء المسرحي.

## **Mounira Zakraoui** member

Comédienne, metteuse en scène et professeure de théâtre tunisienne, Mounira Zakraoui est diplômée de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD). Elle enrichit sa formation par des stages au Conservatoire de Paris et au Piccolo Teatro de Milan, ainsi que par un master 1 en anthropologie sociale et culturelle.
Présente sur les scènes théâtrales comme au cinéma et à la télévision, elle explore un large registre de jeu, du comique au tragique, jusqu'au fantastique. Artiste et pédagogue, elle mène de front création, transmission et recherche artistique.



A Tunisian actress, director, and theatre professor, Mounira Zakraoui is a graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis (ISAD). She furthered her training with workshops at the Paris Conservatoire and the Piccolo Teatro in Milan, and holds a Master 1 in Social and Cultural Anthropology.
Active across theatre, cinema, and television, she explores a wide performance range spanning from comedy and tragedy to the fantastical. As both an artist and educator, she balances creative practice, teaching, and artistic research.

## رمزي عزيّز- عضو

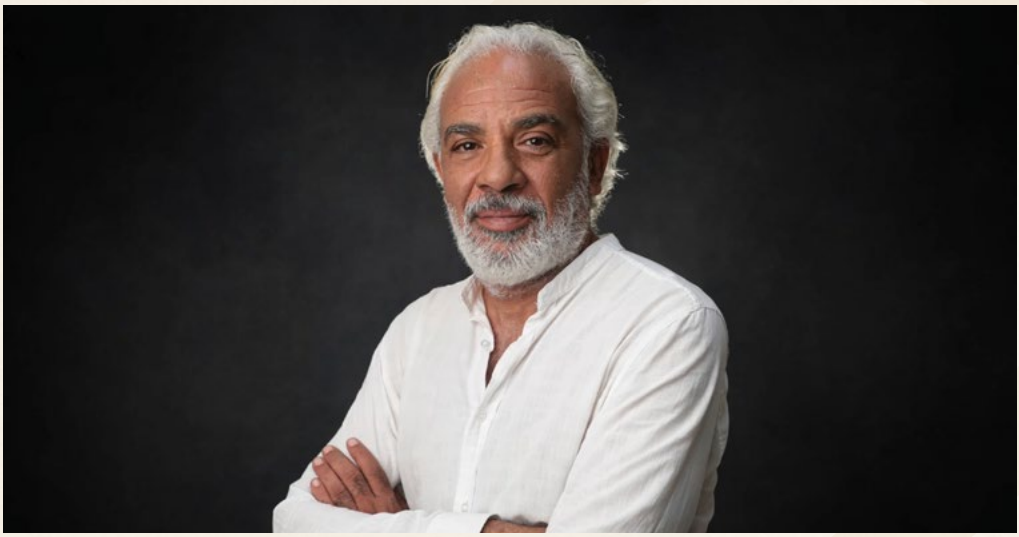
منذ تخرّجه من المعهد العالي للفن المسرحي سنة 1989، تنقّل بين عوالم التمثيل والإخراج والتكوين، ونسج على امتداد أكثر من ثلاثة عقود مسيرة فنية متعددة التجارب في المسرح والسينما والتلفزيون. اشتغل مع أسماء مسرحية بارزة على غرار الفاضل الجعايبي وفتحي العكاري وتوفيق الجبالي... وخاض تجربة الإخراج المسرحي مقدما باقة من الأعمال، منها: «الدب» و«دعوة لشخصين» و«عذرا بيكيت »... تولّى إدارة مركز الفنون الدرامية والركحية بأريانة، وعضوية الهيئة المديرة لأيام قرطاج المسرحية. فازبعديد الجوائز، أبرزها جائزة أفضل ممثل عن مسرحية «البخارة» للمخرج صادق الطرابلسي والتي فازت بالتانيت الذهبي لأيام قرطاج المسرحية سنة 2024.

## **Ramzi Azaïez** member

Diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique en 1989, il mène depuis plus de trente ans une carrière au théâtre, au cinéma et à la télévision, entre interprétation, mise en scène et formation. Il a collaboré avec de grandes figures de la scène tunisienne, notamment Fadhel Jaïbi, Fathi Akkari et Taoufik Jebali. En tant que metteur en scène, il signe plusieurs créations, dont « L'Ours », « Une invitation pour deux » et « Pardon, Beckett ».
Il a également dirigé le Centre des arts dramatiques et scéniques d'Ariana. Récompensé à plusieurs reprises, il reçoit le prix du meilleur comédien pour El Bakhara, couronné du Tanit d'or aux JTC 2024.

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in 1989, Ramzi Azaïez has built a career spanning over thirty years across theatre, cinema, and television, balancing acting, directing, and teaching. He has collaborated with major figures of the Tunisian stage, notably Fadhel Jaïbi, Fathi Akkari, and Taoufik Jebali. As a director, he has staged several productions, including The Bear (L'Ours), An Invitation for Two (Une invitation pour deux), and Sorry, Beckett (Pardon, Beckett).
He also served as Director of the Ariana Center for Dramatic and Performing Arts. A multi-award-winning artist, he received the Best Actor Award for El Bakhara, which won the Golden Tanit at the 2024 Carthage Theatre Days (JTC).





## نعمان حمدة عضو

ممثل ومخرج مسرحي ومكوّن تونسي، خريج المعهد العالي للفن المسرحي بتونس، جمع في مسيرته بين التمثيل والإخراج والتكوين. استهلّ تجربته في المسرح الاحترافي سنة 1989 في خطة موظب ركح، قبل أن يخوض أولى تجاربه التمثيلية سنة 1995 في مسرحية «عشاق المقهى المهجور» للفاضل الجعايبي. تنوّعت أعماله بين المسرح والسينما والتلفزيون. وخاض تجارب في التمثيل والإخراج من خلال مسرحيات «كاو» و «سكون» و «سقوط حر»...كما أشرف ويشرف على تكوين الممثلين بمدرسة الممثل التابعة للمسرح الوطني التونسي، وفي ورشات مدينة الثقافة ، وفي عدد من الفضاءات المسرحية الخاصة على غرار «التياترو» و«لارتيستو»...



## Noomen Hamda member

Diplômé de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique de Tunis, à la fois acteur metteur en scène et formateur de théâtre Noomen Hamda se distingue par une carrière riche et diversifiée. Il débute sa carrière dans le théâtre professionnel comme régisseur en 1989. Son premier rôle était dans « Les Amoureux du Café Désert » de Fadhel Jaïbi en 1995. En plus de sa carrière d'acteur au théâtre au cinéma et au petit écran, où il s'est distingué par un jeu fort et authentique, Hamda est formateur à l'école de l'acteur du Théâtre National Tunisien et à la Cité de la Culture. Il a joué et mis en scène trois pièces « K.O », « Sukun » et « Chute Libre ».

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts of Tunis, actor, director, and theatre trainer Noomen Hamda has built a rich and diverse career. He began his professional journey as a stage manager in 1989, making his acting debut in Fadhel Jaïbi's «Les Amoureux du Café Désert» (The Lovers of the Desert Café) in 1995. Alongside his work in theatre, film, and television, where he has earned recognition for his powerful and authentic performances, Hamda shares his expertise as an acting instructor at the Tunisian National Theatre and the City of Culture. His work as both actor and director includes three plays: « K.O », « Sukun » and « Chute Libre ».

TUNISAIR
TRANSPORTEUR OFFICIEL
JTC



# تقدیمات

**Hommage**
**Tributes**



## حمادي المزّي تونس

كاتب وممثل ودراماتورج ومخرج مسرحي تخرّج من المعهد العالي للفن المسرحي وتلقّى تربصات تكوينيّة في إيطاليا وفرنسا، درّس الفن المسرحي بالمعاهد الثانويّة وأسّس بها فرقا مسرحيّة قدّمت مجموعة من الأعمال من إخراجه، وأداردور ثقافة ومراكز ثقافية بعث بها مهرجانات مسرحية محليّة.
له مساهمات نقدية بالصحف والمجلات وشارك بمداخلات في عديد المهرجانات واللقاءات والندوات والأيام الدراسية المهتمّة بالمسرح.
لحمادي المزي تجارب فنيّة مختلفة سواء كممثل أو مخرج أو كاتب مسرحي مع الفرقة القارة بالكاف وفرقة بلدية تونس والمسرح الوطني وغيرها قبل أن يؤسس قلعته المسرحيّة «دار السندباد» سنة 1989 وبها كتب وأخرج حوالي ثلاثين عملا توّج بعضها محليّا ودوليّا.
نال نصّه «الناظرون إلى النجوم» الجائزة الثالثة للهيئة العربية للمسرح سنة 2013، وصدرت أعماله المسرحية في مجلدين سنة 2024.

## Hammadi Mezzi Tunisia

Homme de théâtre aux multiples facettes, Hammadi Mezzi est auteur, comédien, dramaturge et metteur en scène, diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique et formé en Italie et en France.
Après avoir marqué de son empreinte plusieurs expériences au sein de compagnies tunisiennes, il fonde en 1989 Dar Sinbad, son propre espace de création, où il écrit et met en scène près de trente pièces, dont plusieurs ont été distinguées en Tunisie et à l'étranger. Également pédagogue et critique, il a consacré une part importante de son parcours à la transmission et à la réflexion sur le théâtre. Son texte « Ceux qui regardent les étoiles » a reçu le troisième prix de l'Instance arabe du théâtre en 2013. Ses œuvres théâtrales ont paru en deux volumes en 2024.

A multifaceted figure in Tunisian theatre, Hammadi Mezzi is a playwright, actor, dramaturg, and director. A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts, he furthered his training in Italy and France.
After contributing to the work of several Tunisian theatre companies, he founded Dar Sinbad in 1989, an independent creative space where he wrote and directed nearly thirty plays, several of which earned recognition and awards in Tunisia and abroad. Also an educator and theatre critic, he dedicated a significant part of his career to transmission and reflection on theatre. His work 'Those Who Watch the Stars' received third prize from the Arab Theatre Institute in 2013. In 2024, his theatrical works were published in a two-volume collection.



## جلال الدين السعدي تونس

من مسرح الهواية انتقل جلال الدين السعدي سنة 1984 إلى مسرح الاحتراف حيث مثّلت مشاركته في مسرحية «كرنفال» للراحل الحبيب شبيل واحدة من أهمّ المحطّات في مساره المهني تلقّى بعدها تكوينا مسرحيّا على يد الراحل عز الدين قنون واستفاد من تجربته ورؤيته الجمالية واشتغاله على الممثّل والجسد والفضاء المسرحي. وقد ساهم ذلك في صقل أدواته التعبيريّة وتعميق معارفه الفنيّة.

راكم السعدي تجارب فنيّة متنوّعة، جمعت بين التمثيل وكتابة السيناريو والإخراج متنقّلا بين المسرح والتلفزيون والسينما والإنتاجات الإذاعية، من بين الأعمال المسرحية «دار الهناء» و «كوشمار» و«زهرة العايش» و «ماما ميا» التي كانت بإمضائه كتابة وإخراجا وتمثيلا.

ومن بين الاعمال التي شكّلت محطّة بارزة في مساره الفنّي مسرحيّة «المهاجران» للمخرج حافظ خليفة التي تُوّج عنها بجائزة أفضل ممثّل بالأيام المسرحيّة العربيّة بسطيف الجزائرية سنة 2025

## Jalel Eddine Saâdi Tunisia

Depuis ses débuts professionnels en 1984 avec « Carnaval » de Habib Chebil, Jalaleddine Saadi trace un parcours où se croisent jeu, écriture et mise en scène. Formé auprès d'Ezzeddine Gannoun, il puise dans son enseignement une approche exigeante du travail de l'acteur, du corps et de l'espace scénique.

Du théâtre au cinéma, à la télévision et à la radio, il multiplie les expériences et les formes d'expression. Il signe notamment l'écriture, la mise en scène et l'interprétation de « Mamma Mia ». Son rôle dans « Les Émigrés » de Hafedh Khalifa lui vaut le prix du meilleur acteur aux Journées théâtrales arabes de Sétif, en 2025.

Since his professional debut in 1984 with Habib Chbili's Carnaval, Jalaleddine Saadi has forged a career blending acting, writing, and directing. Trained under Ezzeddine Gannoun, he draws from his mentorship a demanding approach to actor training, the body, and stage space. Across theatre, film, television, and radio, he has multiplied experiences and forms of expression. Notably, he wrote, directed, and performed in Mamma Mia. His role in Hafedh Khalifa's 'The Emigrants' earned him the Best Actor award at the Sétif Arab Theatre Days in 2025.



## كوثر البارديتونس

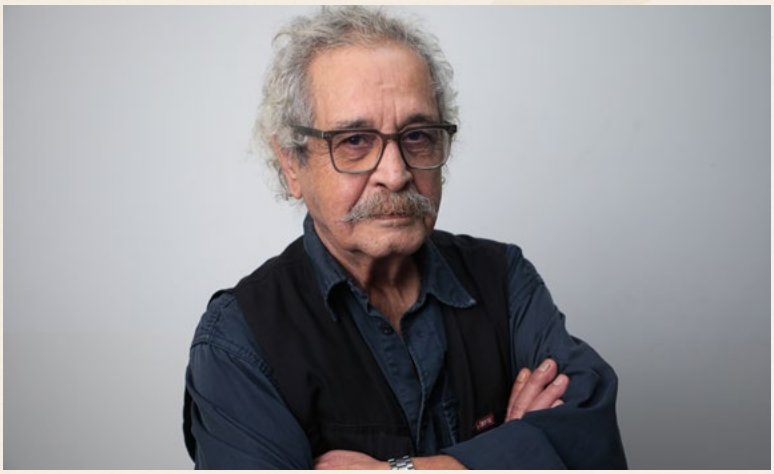
ولدت كوثر الباردي فنانة بدليل أنها اقتحمت هذا العالم منذ الصغر، في البداية مع برامج الأطفال الإذاعية والتلفزيونية ثم كممثلة ومقدّمة لسهرات المهرجانات، بعد حصولها على جائزتها الأولى في مهرجان الفكاهيين العرب بدأت كوثر مسيرة احترافيّة مع أهم الأسماء المسرحيّة التونسية حيث عملت في «كوميديا» للفاضل الجعايبي و «غني يا بلبل» للبشير الدريسي و «مدرسة النساء» و «الكنيوطة» لمحمد كوكة و «الماريشال» و «أوبيريت عليا» لعبد العزيز المحرزي مع فرقة بلدية تونس التي انضمّت اليها سنة 1993 وقدّمت معها عددا من الأعمال الأخرى بالتوازي مع تجسيدها لأدوار لافتة في عديد الأفلام والمسلسلات التونسية التي عملت فيها مع أبرز المخرجين أبرزهم صلاح الدين الصيد والحبيب المسلماني وعبد القادر الجربي وسلمى بكار... تولّت إلى جانب ذلك إدارة المركز الثقافي «بئر الأحجار» لمدّة ثلاث سنوات، وهي حاليا مديرة فرقة بلدية تونس



## Kaouther Bardi Tunisia

Artiste précoce, Kaouther Bardi fait ses premiers pas dans les émissions radiophoniques et télévisées pour enfants, avant de s'affirmer comme comédienne et animatrice. Lauréate du Festival des humoristes arabes, elle poursuit sa carrière auprès de grandes figures du théâtre tunisien, notamment Fadhel Jaïbi, Bachir Drissi, Mohamed Kouka et Abdelaziz Maherzi. En 1993, elle rejoint la Troupe municipale de Tunis, participant à de nombreuses créations. Elle se distingue également au cinéma et à la télévision, sous la direction de réalisateurs tels que Salma Baccar et Salah Eddine Essid. Après trois ans à la tête du centre culturel Bir El Hjar, elle dirige aujourd'hui la Troupe municipale de Tunis.

A gifted artist from an early age, Kaouther Bardi began her career in children's radio and television programmes before establishing herself as an actress and presenter. A laureate of the Arab Comedians Festival, she went on to work alongside leading figures of Tunisian theatre, including Fadhel Jaïbi, Bachir Drissi, Mohamed Kouka, and Abdelaziz Maherzi. In 1993, she joined the Municipal Troupe of Tunis, taking part in numerous productions. She also made her mark in film and television, working with directors such as Salma Baccar and Salah Eddine Essid. After three years heading the Bir El Hjar Cultural Centre, she now directs the Municipal Troupe of Tunis.



## محمد مختار الوزير تونس

مؤلّف ومخرج مسرحي، تلقّى تكوينه بالمركز الوطني للفن الدرامي بتولوز الفرنسية بين 1972 و1976، وعزّز تجربته باحتكاك ميداني بالمؤسسات والمسارح الفرنسية في مرسيليا وباريس حيث عمل مساعداً مسرحياً كما خاض تجربة مهنية بديوان الإذاعة والتلفزة الفرنسية (ORTF) انطلق في مساره الإبداعي بتونس سنة 1977 جامعاً بين التأليف والإخراج والإنتاج، ومتنقّلاً بين مسرح الطفل والناشئة ومسرح الكهول. ومن أبرز أعماله الإخراجية «حلم ليلة شتاء» و«كتاب علاء الدين» للأطفال، و«رسالة إلى الوالي» للكهول. وإلى جانب الكتابة المسرحية، أصدر كتابين هما «الحائط» (2011) و«حلم ليلة شتاء» (2020). أدار المركز الوطني لفن العرائس لمدة تسع سنوات، وأسهم في تطوير برامج الأطفال كما درّس بالمعهد العالي للفن المسرحي. وتُوّجت تجربته بجوائز وطنية وعربية ودولية من بينها جائزتا أفضل إخراج والعمل المتكامل عن «Revisor» بالمهرجان الدولي لمسرح الطفل بوجدة المغربية.

## Mohamed Mokhtar Louzir Tunisia

Auteur et metteur en scène, il appartient à cette génération d'artistes qui ont contribué à façonner le paysage théâtral tunisien. Formé au Centre national d'art dramatique de Toulouse (1972-1976), puis au contact des scènes françaises, il engage dès 1977 un parcours où se conjuguent écriture, mise en scène et production. Du théâtre jeune public aux créations pour adultes, il signe notamment « Un rêve de nuit d'hiver », « Le Livre d'Aladin » et « Lettre au gouverneur ». Ancien directeur du Centre national des arts de la marionnette pendant neuf ans et enseignant à l'Institut supérieur d'art dramatique, il a également œuvré à la transmission et au renouvellement du théâtre. Son travail a été couronné de distinctions nationales et internationales, notamment à Oujda pour « Revisor ».

A playwright and director, he belongs to the generation of artists who helped shape the Tunisian theatrical landscape. Trained at the National Center of Dramatic Art in Toulouse (1972–1976), and later gaining experience on French stages, he embarked in 1977 on a career blending writing, directing, and production. Spanning young-audience theatre to adult productions, his notable works include 'A Winter's Night Dream', 'The Book of Aladdin', and 'Letter to the Governor'.
Former director of the National Center for Puppet Arts for nine years and a lecturer at the Higher Institute of Dramatic Arts, he also worked toward the transmission and renewal of theatre. His work has earned national and international accolades, notably in Oujda for 'Revisor'.



## نعيمة الجاني تونس

من خشبة المسرح بدأت حكايتها مع الفن، ومنها تعلّمت أسرار التمثيل ومهارات الأداء قبل أن تشق طريقها إلى التلفزيون والسينما. هي خرّيجة المعهد العالي للفن المسرحي، التحقت بفرقة مدينة تونس للمسرح، وكانت مسرحية «حبّك درباني» سنة 1989 فاتحة البدايات. توالت تجاربها المسرحية مع العديد من المخرجين على غرار محمد كوكة وحمادي المزي وبشير الدريسي وعبد العزيز المحرزي ورجاء فرحات وهشام رستم... كما شاركت في أعمال تلفزيونية كثيرة، من «الدوّار» و«الخطّاب على الباب» إلى «شوفلي حل»... على شاشة الفن السابع، ظهرت في أفلام «صفائح من ذهب» و«عسل ورماد» و«عرائس الطين» و«خشخاش» ...



## Naïma El Jeni Tunisia

Diplômée de l'Institut Supérieur d'Art dramatique de Tunis, Naïma El Jeni a démarré avec la Troupe de la ville de Tunis avec « Hobbek derbani » (1989). Son jeu à la fois authentique et fort lui permet d'endosser des rôles allant du comique au tragique. Dans le théâtre, elle a côtoyé des metteurs en scène comme Mohamed Kouka, Béchir Drissi et Hichem Rostom. C'est une figure incontournable du petit écran, elle a joué dans « El Douar », « Choufli Hal » ou encore plus récemment « El Fetna ». Dans le cinéma, elle a joué dans « Les sabots en or » ou encore « Fleur d'oubli ».

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis, Naïma El Jeni began her career with the Tunis City Theatre Troupe in Hobbek Derbani (1989). Her authentic and powerful acting style allows her to take on roles ranging from comedy to tragedy. In theatre, she has worked alongside renowned directors such as Mohamed Kouka, Béchir Drissi, and Hichem Rostom. A major figure on television, she has starred in series including El Douar, Choufli Hal, and more recently, El Fetna. In cinema, she has appeared in films such as Golden Horseshoes (Les Sabots en or) and The Flower of Oblivion (Fleur d'oubli).



## رضا بوقديدة تونس

راكم تجربة متعددة الوجوه، فهو الكاتب والممثل والمخرج والأكاديمي الذي ترك بصمته في التأليف والاقتباس والترجمة والدراماتورجيا... تحصّل على الدكتوراه في فنون العرض من باريس. وأسهم مع مجموعة من زملائه في إعادة فتح مركز الفن المسرحي، في خطوة مهّدت لتأسيس المعهد العالي للفن المسرحي. شارك في كتابة أكثر من خمسين نصا دراميا، أخرج منها أعمالا عديدة، أبرزها «دون سابق إضمار» و«جنّات» و«مذكّرات تمثال»... كما شارك كممثل في عدد من المسرحيات على غرار «صاحب الحمار» و«الخطاب الأخير» و«هوامش على شريط الذاكرة»... ظهر على شاشة السينما في عدد من الأفلام، منها: «النخيل الجريح» لعبد اللطيف بن عمار و«خسوف» لفاضل الجزيري...

## Ridha Boukadida Tunisia

Dramaturge, metteur en scène et universitaire, Ridha Boukadida a marqué la scène théâtrale dans les domaines de recherche, de l'écriture, de l'adaptation, de la traduction et de la dramaturgie. Titulaire d'un doctorat en arts du spectacle obtenu à Paris, il a contribué, aux côtés de plusieurs collègues, à la réouverture du Centre d'art théâtral, une initiative qui a ouvert la voie à la création de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis. Il est l'auteur de plus d'une cinquantaine de textes dont il a mis en scène un grand nombre, notamment « sans préméditation » et « Mémoire d'une statue ». Comme acteur il a joué dans « Le dernier discours » de Riadh Hamdi ou encore « Mémoire » de Slim Sanhaji et Sabah Bouzouita.

A playwright, director, and scholar, Ridha Boukadida has left a lasting mark on the theatrical landscape through his work in research, writing, adaptation, translation, and dramaturgy. Holding a PhD in Performing Arts from Paris, he contributed alongside several colleagues to the reopening of the Theatre Art Center, an initiative that paved the way for the creation of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis (ISAD). He has authored more than fifty plays, directing many of them himself, including Without Premeditation (Sans préméditation) and Memory of a Statue (Mémoire d'une statue). As an actor, he has appeared in The Last Speech (Le Dernier Discours) by Riadh Hamdi and Memory (Mémoire) by Slim Sanhaji and Sabah Bouzouita.





## ريم الزريبي تونس

قادت الصدفة ريم الزريبي إلى الفن، وهي في الثامنة عشرة، حيث اكتشفت عالم مسرح العرائس بقرية ليصبح الركح شغفا ومسارا في الحياة. ومنذ التحاقها بفرقة مدينة تونس للمسرح سنة 1986، نسجت تجربتها بين المسرح والتلفزيون، متنقلة بخفة بين الشخصيات والألوان الفنية. ومن أبرز المسرحيات التي شاركت فيها «دام الفرح» و«سيدي مرزوق» و«تحت السور» و«حلواني باب سويقة» و«الليل زاهي»... كما ظهرت على شاشة الدراما في عدة أدوار لافتة، من بينها:«ريح المسك» و«شوفلي حل» و«الدوامة» و«عيلة تونسية»... امتدت تجربتها إلى التسيير الإداري، إذ أدارت المركز الثقافي بئر الأحجار، وتتولى اليوم تسيير المسرح البلدي وفرقة مدينة تونس للمسرح.

## **Rim Zribi** Tunisia

C'est par hasard que Rim Zribi a découvert l'art à l'âge de dix-huit ans, en découvrant le théâtre de marionnettes à Korba ; la scène est alors devenue pour elle une véritable passion. Depuis qu'elle a rejoint la Troupe de la ville de Tunis en 1986, elle a mené une carrière riche, naviguant avec aisance entre le théâtre et la télévision. Parmi les pièces de théâtre marquantes auxquelles elle a participé, on peut citer « Dam El Farah » et « Taht Essour ». Elle assure aujourd'hui la direction du Théâtre municipal ainsi que celle de la Troupe de la ville de Tunis

Rim Zribi discovered the performing arts by chance at the age of eighteen through puppet theatre in Korba, sparking a lifelong passion for the stage. Since joining the Tunis City Theatre Troupe in 1986, she has built a rich career, navigating effortlessly between theatre and television. Her notable stage credits include Dam El Farah and Taht Essour. She currently serves as Director of both the Municipal Theatre of Tunis and the Tunis City Theatre Troupe.



# تتويجات

**Consécration**
**Recognitions**



## آداما تراوري مالي

ممثل ومؤلف ومخرج مسرحي مالي، كرّس عقودا من مسيرته المهنية لتطوير المسرح الإفريقي وتعزيز حضوره وإشعاعه. أسّس سنة 1994 الجمعية الثقافية «الفصل السابع» التي تُعنى بالتوعية والتربية المسرحية والنهوض بالفنون الركحية. وبعد عامين، أطلق مهرجان «مسرح الواقع»، وتولى إدارته الفنية إلى غاية سنة 2023، محققا ست عشرة دورة.
شغل سابقا خطة أستاذ للفنون الدرامية بالمعهد الوطني للفنون، كما أسهم في إثراء النقاش حول السياسات الثقافية والعمل على هيكلة القطاع المسرحي.
وإلى جانب تجربته الركحية ومشاركته في لجان تحكيم دولية، ألّف عددا من المسرحيات والمؤلفات، ونال وسام فارس الفنون والآداب من فرنسا، ووسام الاستحقاق الوطني في مالي.



## Adama Traoré Mali

Comédien, auteur et metteur en scène malien, Adama Traoré œuvre depuis plusieurs décennies au rayonnement du théâtre africain. En 1994, il fonde l'association Acte Sept, dédiée à l'éducation et à la promotion théâtrales, avant de créer le Festival du Théâtre des Réalités, dont il assure la direction artistique jusqu'en 2023. Ancien professeur d'arts dramatiques à l'INA, il participe activement à la structuration des politiques culturelles du continent à travers des projets et jurys internationaux. Auteur prolifique engagé dans la transmission, il est nommé chevalier des Arts et des Lettres de France et de l'Ordre national du Mali.

A Malian actor, playwright, and stage director, Adama Traoré has dedicated several decades to advancing the international reach of African theatre. In 1994, he founded the association 'Acte Sept', devoted to theatrical education and promotion, before creating the 'Festival du Théâtre des Réalités' (Theater of Realities Festival) , which he led as artistic director until 2023.
A former professor of dramatic arts at the National Institute of Arts (INA), he has played an active role in shaping cultural policies across the continent through international projects and festival juries. A prolific writer deeply committed to mentorship and artistic transmission, he has been named a Knight of the Order of Arts and Letters of France and a Knight of the National Order of Mali.



## عايدة فهمي مصر

ممثّلة مصريّة تخرّجت من المعهد العالي للفنون المسرحيّة اختصاص تمثيل وإخراج. سجّلت خلال مسيرتها عديد الأعمال السينمائية والتلفزيونية والمسرحيّة، كما تقلّدت الكثير من المناصب الإداريّة والفنيّة بوزارة الثقافة المصريّة، وشغلت على امتداد خمس سنوات منصب مديرة عامّة لفرقة المسرح الكوميدي وهي واحدة من أهمّ وأعرق الفرق المسرحيّة في مصر.

وتقديرا لمسيرتها أصدرت وزارة الثقافة المصرية كتابا يلخّص تاريخها الفني على مدار سنواتها واعترافا بإسهامها في المشهد الثقافي المصري.

تُوّجت عايدة فهمي بعديد الجوائز في مهرجانات عربيّة وأوروبيّة، ولُقّبت بسيّدة المسرح المعاصر وألقاب أخرى آخرها «فريدة المسرح» الذي أطلقه عليها نقّاد المسرح في مصر بعد نجاح مونودراما «فريدة».

## Aida Fahmy Egypt

Actrice égyptienne diplômée de l'Institut supérieur des arts dramatiques, où elle s'est spécialisée dans le jeu d'acteur et la mise en scène. Au cours de sa carrière, elle a participé à de nombreuses productions cinématographiques, télévisuelles et théâtrales. Elle a également occupé divers postes administratifs et artistiques au sein du ministère égyptien de la Culture, et a été, pendant cinq ans, directrice générale de la Troupe de théâtre comique, l'une des troupes théâtrales les plus importantes et les plus anciennes d'Égypte. Récompensée par de nombreux prix lors de festivals arabes et européens, elle est surnommée « la dame du théâtre contemporain »

Egyptian actress graduated from the Higher Institute of Dramatic Arts, where she specialized in acting and directing. Throughout her career, she has participated in numerous film, television, and theatre productions. She has also held various administrative and artistic positions within the Egyptian Ministry of Culture, serving for five years as General Director of the Comedy Theatre Troupe, one of Egypt's oldest and most prominent theatrical troupes. Honored with numerous awards at Arab and European festivals, she is nicknamed «the Lady of Contemporary Theatre».



## أنيسة لطفي تونس

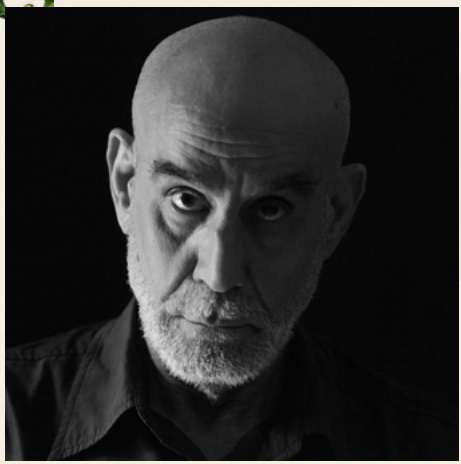


بدأت حكاية أنيسة لطفي مع المسرح في الثالثة عشرة من عمرها، حين اكتشفت الفنانة منى نور الدين موهبتها وقدّمتها إلى المسرحي علي بن عيّاد، لتلتحق بفرقة مدينة تونس وتخطو أولى خطواتها على ركحٍ ستظل وفيّة له. وانتمت بذلك إلى جيل استثنائي من المبدعين الذين أسهموا في بناء المسرح التونسي الحديث، وفتح آفاقه على التجارب العالمية. تألّقت في أعمال بارزة مثل «البخيل» و«بيت برناردا ألبا» و«عطيل» وجابت مع الفرقة مسارح في سوريا والنمسا والعراق وروسيا والولايات المتحدة. ثم امتدّ حضورها إلى التلفزيون حيث شاركت في أعمال من بينها «يا زهرة في خيالي» و«قمرة سيدي محروس» وإلى السينما التونسية والأجنبية من «صراخ» إلى الفيلم الفرنسي «أنجليك والسلطان». وتجاوز حضورها حدود الفن حين غدت أوّل امرأة تونسية تظهر صورتها على العملة الوطنية لتستقرّ في الذاكرة البصرية للتونسيين

## Anissa Lotfi Tunisia

L'histoire d'Anissa Lotfi avec le théâtre a débuté à l'âge de treize ans, lorsque l'artiste Mouna Noureddine l'a présentée au metteur en scène Ali Ben Ayed. Elle a ainsi rejoint la troupe de la Ville de Tunis et a joué dans des œuvres marquantes telles que « L'Avare », « La Maison de Bernarda Alba » et « Othello ». Sa carrière s'est ensuite étendue à la télévision et a joué notamment dans « Ya Zahrattan fi Khayali » et « Gamrat Sidi Mahrous ». Elle a joué dans le cinéma tunisien comme étranger notamment dans « Le Cri » ou encore « Angélique et le Sultan ». Elle est la première femme tunisienne dont le portrait a figuré sur la monnaie nationale.

Anissa Lotfi's story with theatre began at age thirteen, when artist Mouna Noureddine introduced her to director Ali Ben Ayed. She joined the City of Tunis troupe and performed in landmark works such as 'The Miser', 'The House of Bernarda Alba', and 'Othello'. Her career later expanded to television, featuring notably in 'Ya Zahrattan fi Khayali' and 'Gamrat Sidi Mahrous'. She has appeared in both Tunisian and international films, including 'The Scream' and 'Angélique and the Sultan'. She is the first Tunisian woman to have her portrait featured on the national currency.



## محمد كوكة تونس

من قفصة إلى ركح المسرح التونسي، امتدّ مسار محمد كوكة لأكثر من خمسة عقود، تنقّل خلالها بين المسرح والتلفزيون والسينما، جامعًا بين التمثيل والإخراج والاشتغال على النصوص المسرحية. اختار الخشبة فضاءً للبحث والتجريب ومساءلة الإنسان والواقع، وانشغل بالنصوص ذات الأبعاد الفكرية والفلسفية، متعاونًا مع كتّاب من بينهم عزّ الدين المدني ومن أبرز محطاته المسرحية «كاليغولا» لألبير كامو، إلى جانب «قرطاج» و«ابن رشد» و«ريتشارد الثالث» و«ملحمة خضراء» (السيرة الهلالية).
وعلى الشاشة ترك بصمته في أعمال تلفزيونية بارزة، من بينها «الخطاب على الباب» و«قهوة جلول» و«نجوم الليل»، كما خاض تجارب سينمائية تونسية وأجنبية، من بينها «أنجيليك والسلطان» و«دار الناس» و«جنون».
خلال مسيرة حافلة بالعطاء، حظي بتكريمات في محطات مسرحية مختلفة، من بينها مهرجان علي بن عياد. ويأتي الاحتفاء به في أيام قرطاج المسرحية تحيةً لفنان أسهم في إثراء الذاكرة المسرحية والفنية التونسية وظلّ وفيًّا لخشبة جعل منها مجالًا للإبداع والتفكير

## Mohamed Kouka Tunisia

De Gafsa aux planches du théâtre tunisien, le parcours de Mohamed Kouka s'étend sur plus de cinq décennies entre théâtre, télévision et cinéma. Conjuguant le jeu d'acteur, la mise en scène et la dramaturgie, la scène est pour lui un espace d'expérimentation et de questionnement en privilégiant des textes aux dimensions humanistes. Parmi ses œuvres théâtrales marquantes, citons « Caligula » d'Albert Camus, « Ibn Rochd », et « Richard III ». À l'écran, il a joué dans des fictions telles que « El Khottab al Bab » et « Njoum Ellil ». Il a également pris part à des projets cinématographiques, tant tunisiens qu'étrangers, parmi lesquels « Angélique et le Sultan », « Dar Ennas » et « Junoun ».

From Gafsa to the stages of Tunisian theatre, Mohamed Kouka's career spans over five decades across theatre, television, and cinema. Blending acting, directing, and dramaturgy, he treats the stage as a space for experimentation and questioning, favoring texts with humanist dimensions. His landmark theatrical works include Albert Camus's Caligula, Ibn Rochd, and Richard III. On screen, he appeared in television dramas such as 'El Khottab al Bab' and 'Njoum Ellil'. He has also taken part in both Tunisian and international film projects, including 'Angélique and the Sultan', 'Dar Ennas', and 'Junoun'.


© Julian Baumann.

## أوليفييه ريز ألمانيا

يُعدّ أوليفييه ريز أحد أبرز الأسماء في المسرح الألماني المعاصر، ويتولى منذ سنة 2017 إدارة مسرح «برلينر إنسامبل»، بعد أن أمضى ثماني سنوات على رأس إدارة مسرح «شوشبيل فرانكفورت».

وُلد سنة 1964، ودرس الأدب والمسرح في مدينة ميونيخ، قبل أن يشقّ مسيرة مهنية متعددة المسارات، جمع فيها بين الدراماتورجيا والإخراج والإدارة الفنية، داخل عدد من المؤسسات المسرحية الكبرى، من بينها المسرح الألماني في برلين.

وتنفتح تجربته الفنية على الكتابات البيوغرافية والتوثيقية، من خلال أعمال مسرحية ومونولوجات، من بينها «بارتش، قاتل الأطفال» و«غوبلز». كما اشتغل على تحويل أعمال أدبية إلى عروض مسرحية، من بينها رواية «الطبل» لغونتر غراس و«من الأعماق» لأوسكار وايلد.



## Oliver Reese Germany

Figure majeure du théâtre allemand contemporain, Oliver Reese dirige le « Berliner Ensemble» depuis 2017, après huit ans à la tête du « Schauspiel Frankfurt ». Né en 1964, il a étudié la littérature et le théâtre à Munich, avant de mener une carrière de dramaturge, metteur en scène et directeur artistique au sein de grandes institutions, dont le « Deutsches Theater » de Berlin. Son travail explore les écritures biographiques et documentaires à travers des pièces et des monologues comme « Bartsch, Kindermörder » et « Goebbels ». Il signe également des adaptations d'œuvres littéraires, notamment « Le Tambour » de Günter Grass et « De Profundis» d'Oscar Wilde.

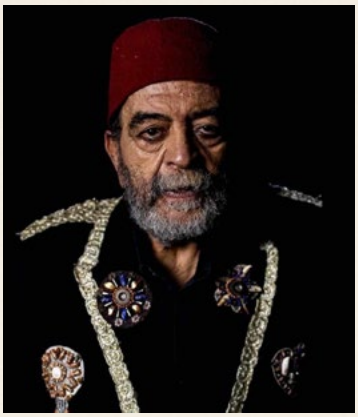
Oliver Reese has served as Artistic Director of the Berliner Ensemble since 2017, following eight years leading Schauspiel Frankfurt. Born in 1964, he studied literature and theatre in Munich before building a distinguished career as dramaturg, director, and artistic leader across Germany, including key roles at Deutsches Theater Berlin. As a director and playwright, Reese focuses heavily on biographical material and literary adaptations. His acclaimed stage works include Bartsch, Kindermörder, Goebbels, and adaptations of Günter Grass's The Tin Drum and Oscar Wilde's De Profundis. At the Berliner Ensemble, he pairs his signature style with contemporary drama and urgent social issues.


الإذاعة
التونسية

غادرونا...
وبقيت ذكراهم



**Hommages posthumes**
**Posthumous Tributes**



## أحمد بن إبراهيم الكشباطي
تونس

ارتبط اسم أحمد بن إبراهيم الكشباطي بالحركة المسرحية في ولاية باجة، وكان من أبرز مؤسسي فرقها وجمعياتها المسرحية منذ سنة 1967، كما أسّس سنة 1987 جمعية مسرح الأمل الجديد بباجة. امتدت تجربته الإبداعية بين التأليف والإخراج والتمثيل والترجمة والاقتباس، مستلهماً أعمال عدد من كبار الكتّاب العالميين من بينهم تشيخوف وشكسبير وبيكيت وبريشت وكورناي... وقدّم نصوصاً مسرحية من بينها «عندما يسخر القدر» و«كل فول لاهي في نوّارو» و «هيجوج وميجوج». كما أخرج أعمالاً من بينها «غمزات ونبزات» و «حتى شي» و «مسافر الليل»... وشارك ممثلاً في عشرات الأعمال المسرحية ولم تقتصر إسهاماته على المسرح، إذ عرفه الجمهور التلفزيوني في شخصية «جحا». وتُوّجت مسيرته بعديد الجوائز من أبرزها التانيت الذهبي لأيام قرطاج المسرحية في دورتها الثانية.

## Ahmed Ben Brahim Kochbati Tunisie - Tunisia

Figure fondatrice du mouvement théâtral à Béja, Ahmed Ben Ibrahim Kochbati a consacré sa vie à la création et au développement du théâtre dans sa région. Dès 1967, il participe à la fondation de plusieurs troupes et associations, avant de créer, en 1987, l'association « Théâtre du nouvel espoir ».
Auteur, metteur en scène, comédien et traducteur, il explore les univers de Tchekhov, Shakespeare, Beckett, Brecht et Corneille, dont les œuvres nourrissent son travail d'écriture et de création. À travers ses nombreuses pièces et interprétations, il construit une œuvre reconnue, couronnée notamment par le Tanit d'or des deuxièmes Journées théâtrales de Carthage. Le public se souvient également de son incarnation de Djeha à la télévision.

A founding figure of the theatrical movement in Béja, Ahmed Ben Brahim Kochbati dedicated his life to the creation and development of theatre in his region. Beginning in 1967, he participated in founding several troupes and associations before establishing the «New Hope Theatre» (Théâtre du nouvel espoir) association in 1987.
A playwright, director, actor, and translator, he explored the worlds of Chekhov, Shakespeare, Beckett, Brecht, and Corneille, whose works nourished his writing and creative practice. Through his numerous plays and performances, he built an acclaimed body of work, notably crowned with the Golden Tanit at the second edition of the Carthage Theatre Days. Audiences also fondly remember his iconic portrayal of Djeha on television.

## آمال البكوش تونس

وُلدت الفنانة التونسية آمال البكوش يوم 14 مارس 1949 بمنطقة باب سويقة بالعاصمة. نشأت في عائلة فنية، حيث اكتشفت شغفها بالتمثيل منذ الطفولة من خلال المسرح المدرسي بمعهد نهج الباشا. تركت عملها في قطاع التمريض لتلتحق بفرقة الكاف المسرحية، وتنطلق في مسيرة احترافية دعّمتها بتكوين في الفنون الدرامية، تُوّجت خلاله بجائزة الزعيم الحبيب بورقيبة. وقد رسّخت حضورها في ذاكرة التونسيين بدور «جنّات العرّافة» في سلسلة «شوفلي حل»، إلى جانب مشاركاتها في أعمال تلفزيونية بارزة، منها «الدوار» و«إخوة وزمان» و«قمرة سيدي محروس» و«حسابات وعقابات» و«ضفاير»...

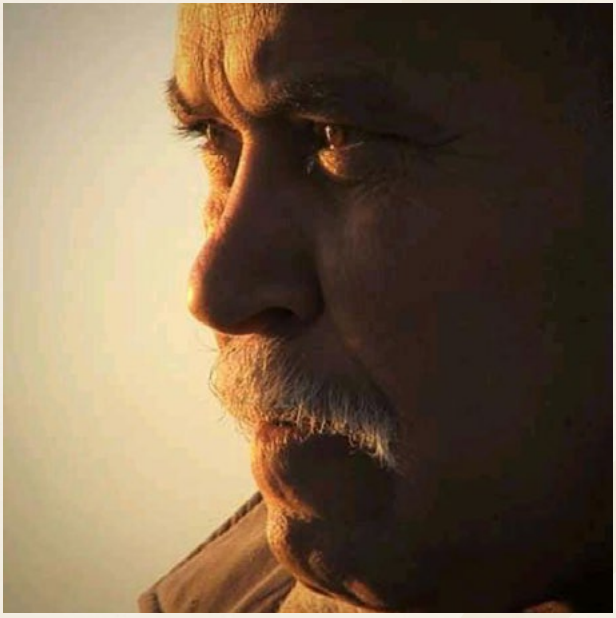




## Amel Baccouche Tunisie - Tunisia

Issue d'une famille d'artistes, elle découvre sa passion à travers le théâtre scolaire au lycée de la rue du Pacha. Adulte, elle quitte son emploi dans le secteur des soins infirmiers pour rejoindre la troupe théâtrale du Kef, entamant ainsi un parcours professionnel parallèlement à des études en art dramatique couronnée par le prix Habib Bourguiba après avoir terminé major de sa promotion.
Elle a marqué la mémoire des Tunisiens grâce à son interprétation du personnage de « Jannat la voyante » dans la série « Choufli Hal ». Son riche parcours télévisuel comprend également des rôles dans des fictions telles «El Douar », « Gamrat Sidi Mahrous » ou encore « Dafayer »

Born into an artistic family, Amel Baccouche discovered her passion for acting through school theatre at Rue du Pacha High School. As an adult, she left her nursing career to join the El Kef Theatre Troupe, embarking on a professional acting journey while pursuing formal studies in dramatic arts. Her achievements were recognised with the Habib Bourguiba Prize, awarded upon her graduation as the top student in her class.
She left a lasting impression on Tunisian audiences with her portrayal of 'Jannat the fortune-teller' in the television series 'Choufli Hal' (Find me a solution). Her extensive television career also includes roles in popular productions such as 'El Douar' (The village), 'Gamrat Sidi Mahrous' (The Moon of Sidi Mahrous), and 'Dafayer' (Braids).



## عمّار القاسمي تونس

هو «معلّم الصبيان» الذي أحبّ الصغار، ووزّع حياته بين الأغنية والطفولة. هو الفنان والمربّي الذي جعل من الفنون جسرا لبناء الإنسان، ومن التعليم رسالة تتجاوز حدود القسم والكتاب. تنقّل بين الموسيقى والشعر والمسرح، وساهم في تأسيس فرق الأغنية الملتزمة في تونس مثل «أولاد بن عروس» و«الحمائم البيض» سنة 1980. لحّن قصائد لآدم فتحي ومحمود درويش ومعين بسيسو... وخاض تجارب مسرحية وعرائسية موجّهة خاصة للأطفال. رحل في 20 ماي 2026، وبقيت أغانيه وقصائده، والأحلام الصغيرة التي زرعها في نفوس تلاميذه، شاهدة على اسم معلّم علّم «الصبيان» كيف يحبّون الحياة.

## **Ammar Guesmi** Tunisie - Tunisia

Nommé « Le maître des enfants », Ammar Guesmi a donné sa vie au chant, l'engagement, l'enseignement et l'enfance.
Naviguant entre musique, poésie et théâtre, il a contribué à la fondation de groupes de chant engagés en Tunisie comme « Ouled Ben Arous » et « Les Colombes » en 1980. Il a composé des musiques et chanté des poèmes d'Adam Fathi, Mahmoud Darwish et Mou'in Bsisou, et a participé à la création de spectacles de théâtre et de marionnettes spécialement destinés aux enfants.
Décédé le 20 mai 2026, ses chansons et ses rêves resteront éternels insufflant l'espoir aux générations futures.

Known as "The Master of Children", Ammar Guesmi devoted his life to music, social engagement, education, and the world of childhood.
Moving between music, poetry, and theatre, he helped establish politically engaged musical groups in Tunisia, including 'Ouled Ben Arous' and 'Les Colombes', in 1980. He composed music for and performed songs based on poems by Adam Fathi, Mahmoud Darwish, and Muin Bseiso. He also contributed to the creation of theatrical and puppet productions specifically designed for young audiences.
He passed away on 20 May 2026, but his songs and dreams live on, carrying a message of hope to future generations.



## مليكة الحبلاني تونس



هي واحدة من الوجوه النسائية التي تركت بصمتها في الدراما التونسية، في حضور امتدّ عبر عقود وتنوّعت تجاربها بين التلفزيون والسينما والإذاعة. انطلقت مسيرتها الفنية منذ أواخر ثمانينيات القرن الماضي، وشاركت في أعمال استقرت في الذاكرة، من بينها «ريحة البلاد» و«حكم الأيام» و«الناس حكاية» و«اضحك للدنيا» و«بنت الخزّاف» و«عودة المنيار» و«حسابات وعقابات»... وعلى امتداد مسيرتها، سجّلت سبع عشرة مشاركة تمثيلية موثقة، وصولا إلى سنة 2016. رحلت الفنانة مليكة الحبلاني عن عالمنا يوم 30 ماي 2026، وبقي اسمها حيّا في سجل الأسماء التي أسهمت في تشكيل ملامح الدراما التونسية.

## **Malika Hablani** Tunisie - Tunisia

C'est l'une des figures féminines ayant marqué le paysage dramatique tunisien, au cours d'une carrière s'étendant sur plusieurs décennies et embrassant la télévision, le cinéma et la radio.
Son parcours artistique a débuté à la fin des années 80, elle a joué dans des œuvres et séries télévisuelles restées gravées dans les mémoires telles que « Hokm El-Ayyam », « El Nas Hekaya », « Bent El Khazzaf », « Awdat El Menyar » et « Hisabat wa Aqabat ».
L'artiste Malika El-Hablani nous a quittés le 30 mai 2026, mais son nom demeure vivant parmi ceux qui ont contribué à façonner les contours de la fiction tunisienne.

Malika Hablani was one of the prominent figures who helped shape Tunisia's dramatic landscape over a career spanning several decades and encompassing television, cinema, and radio. Her artistic journey began in the late 1980s, leading her to appear in numerous memorable productions and television series, including 'Hokm El-Ayyam' (The Verdict of Time), 'El Nas Hekaya' (People are stories), 'Bent El Khazzaf' (The Potter's Daughter), 'Awdat El Menyar' (The Return of the Songbird), and 'Hisabat wa Aqabat' (Reckonings and Punishments). Although she passed away on 30 May 2026, her artistic legacy endures, and her name remains among those who have left a lasting imprint on Tunisian drama.





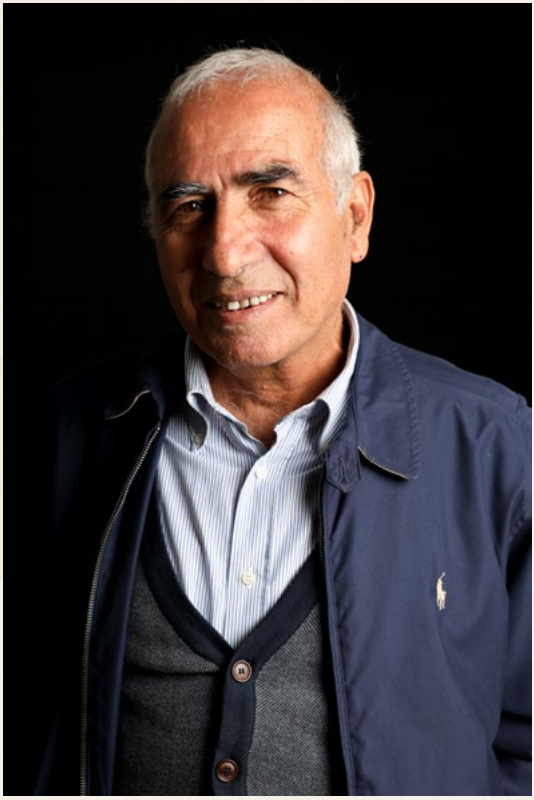
## محمد البلطي تونس

هو اسم من الأسماء المسرحية التي كتبت حضورها بإخلاص فوق ركح مدينة باجة، مساهما في إثراء مشهدها الثقافي وإرساء تقاليدها المسرحية. وهو من مؤسسي الفرقة المسرحية الحبيب الحداد، التي خاض معها تجارب بارزة، كما تعاون مع عدد من الجمعيات المسرحية، وشارك في أعمال متميزة، من بينها «مقامة لم يكتبها البديع» و«نيران صديقة»، التي نال عنها جائزة أحسن ممثل بالمغرب. وامتد عطاؤه إلى السينما والتلفزيون، كما كان عضوا في مهرجان باجة لموسيقى الشعوب بين 2013 و2015.

## **Mohamed Balti** Tunisie - Tunisia

C'est une figure incontournable du théâtre de la scène de la ville de Béja, contribuant à enrichir sa vie culturelle et à instaurer ses traditions théâtrales, Mohamed Balti est l'un des fondateurs de la troupe théâtrale « Habib Haddad », au sein de laquelle il a mené des expériences marquantes. Il a également collaboré avec diverses associations théâtrales et participé à des œuvres remarquables, telles « Niran Sadiqa » (Tirs amis) grâce laquelle il a reçu le prix du meilleur acteur au Maroc. Son parcours ne se limitait pas au théâtre mais il s'est étendu au cinéma et à la télévision

A key figure in Béja's theatrical scene, Mohamed Balti has played an important role in enriching the city's cultural life and shaping its theatrical traditions. He is one of the founders of the Habib Haddad Theatre Troupe, where he led several landmark productions. He also collaborated with various theatre associations and performed in notable works, including Niran Sadiqa (Friendly Fire), for which he received the Best Actor Award in Morocco. His artistic career extends beyond the stage to include work in cinema and television.



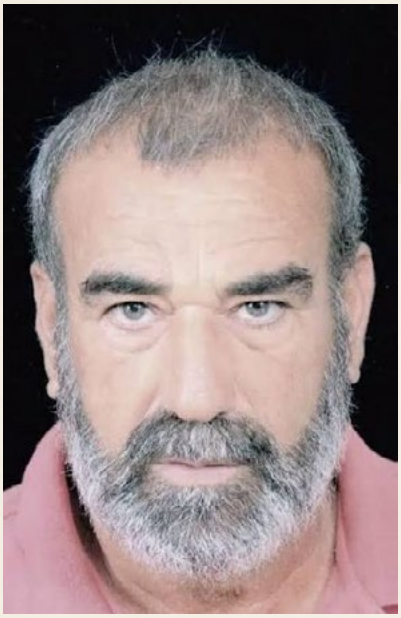
## محمد مسعود إدريس تونس

يُعدّ محمد مسعود إدريس من أبرز النقاد والباحثين والمؤلفين المسرحيين في تونس. وقد كرّس جانبا مهما من مسيرته لتوثيق المسرح التونسي ودراسة تحوّلاته من خلال مؤلفات عديدة، على غرار «بيبلوغرافيا المسرح التونسي». كما أثرى المكتبة الأكاديمية بأكثر من أربعين مقالا علميا في مواضيع التراث والسياسة والموسيقى والغناء. تولّى عددا من المسؤوليات بوزارة الشؤون الثقافية، من بينها مستشار وزير الثقافة سنتي 2018 و2019، ومدير عام إدارة الفنون الركحية والفنون السمعية البصرية. كما ترأس لجنة الدكتوراه بالجامعة التونسية. وافته المنية يوم 4 ماي 2026، تاركا رصيدا نقديا وبحثيا مهما.

## **Mohamed Messaoud Driss** Tunisie - Tunisia

Mohamed Messaoud Driss est l'une des figures les plus éminentes des critiques, chercheurs et auteurs dramatiques en Tunisie. Il a consacré une part importante de sa carrière à la documentation du théâtre tunisien et à l'étude de ses évolutions, à travers de nombreux ouvrages, tels que la « Bibliographie du théâtre tunisien ». Il a également enrichi le corpus académique par plus de quarante articles scientifiques portant sur des thématiques variées, allant du patrimoine et de la politique à la musique et au chant. Il a occupé plusieurs fonctions au sein du ministère des Affaires culturelles, notamment en tant que conseiller du ministre de la Culture (2018-2019).

Mohamed Messaoud Driss is one of Tunisia's leading theatre critics, researchers, and playwrights. Much of his career has been devoted to documenting the history of Tunisian theatre and tracing its evolution through numerous publications, including 'Bibliography of Tunisian Theatre'. He has also made a significant contribution to academic research, authoring more than forty scholarly articles on a wide range of subjects, from cultural heritage and politics to music and singing. Throughout his career, he has held several positions within the Ministry of Cultural Affairs, including that of Advisor to the Minister of Culture (2018–2019).



## الناصر صفر شعبان تونس

وُلد الفنان الناصر صفر شعبان يوم 2 فيفري 1954 بمدينة المهدية، وارتبطت تجربته الفنية بالحركة المسرحية في الجهة من خلال مشاركته في أعمال الفرقة القارة للمسرح بالمهدية، من بينها «كاليغولا» و «زهر البنفسج» كما امتد حضوره إلى السينما حيث شارك في الفيلم الإيطالي»التحقيق» « L'Inchiesta» سنة 2006، وإلى الدراما التلفزيونية من خلال مسلسل «وردة» سنة 1993. وقد مثّل الراحل أحد الوجوه التي أسهمت في إثراء التجربة المسرحية الجهوية وظلّ اسمه مرتبطاً بذاكرة الحياة الثقافية والفنية بمدينة المهدية. رحل يوم 25 أوت 2026 عن عمر ناهز الثانية والسبعين عاما.

## Naceur Sfar Chaâbane Tunisie - Tunisia

Né à Mahdia le 2 février 1954, Naceur Sfar Chaâbane a fait du théâtre l'un des fils conducteurs de son parcours artistique. Acteur fidèle à la scène régionale, il a pris part aux créations de la troupe permanente de Mahdia, notamment « Caligula » et « La Fleur de violette », contribuant ainsi au rayonnement de la vie théâtrale de sa ville.
Son parcours s'est également ouvert au cinéma, avec le film italien « L'Inchiesta » (2006), et à la télévision, dans la série « Warda » (1993). Il laisse le souvenir d'un artiste attaché à sa scène et à son territoire. Il nous a quittés le 25 août 2026, à 72 ans.

Born in Mahdia on 2 February 1954, Naceur Sfar Chaâbane devoted much of his artistic life to the theatre. A committed actor on the regional stage, he performed in productions by the Mahdia Permanent Theatre Troupe, notably 'Caligula' and 'The Violet Flower', contributing to the vitality of his city's theatrical scene. His career also took him into cinema, with a role in the Italian film 'L'Inchiesta' (2006), and television, including the series 'Warda' (1993). He leaves behind the memory of an artist deeply devoted to his stage and his homeland. He passed away on 25 August 2026, aged 72.





## الرزقي العوني تونس

وُلد الفنان التونسي الراحل الرزقي العوني يوم 29 مارس 1960. نشأ في عائلة فنية، فوالده فنان شعبي وشقيقه الممثل والكوميدي المنجي العوني. وقد تشكّل شغفه بالتمثيل منذ الطفولة، حين كان يرافق شقيقه إلى دار الثقافة ابن رشيق لمتابعة تدريباته المسرحية، قبل أن يبدأ بتقليد الشخصيات الفنية والوجوه التلفزيونية. وكانت انطلاقته الحقيقية مع المخرج عبد الرزاق الحمامي في سلسلة «ابحث معنا»، ليتعزز حضوره لاحقا في الدراما التونسية من خلال أعمال بارزة، منها: «الحصاد» و«حياة وأماني» و«قمرة سيدي محروس» و«شوفلي حل» و«عند عزيز»...

## **Rezgui El Ouni** Tunisie - Tunisia

Né dans une famille d'artistes, frère de l'humoriste Mongi El Ouni, il s'est imposé comme l'un des visages les plus familiers de la fiction tunisienne. Son parcours professionnel a démarré avec le réalisateur Abdelrazek Hammami et la série « Cherche avec nous » pour ensuite participé à de nombreuses productions devenues incontournables, parmi lesquelles Choufli Hal, And Azaiez, El Hssad, Hayet wa Amani et Gamret Sidi Mahrous. Il a également pris part à des productions arabes tout en multipliant les collaborations dans des créations radiophoniques.

Born into an artistic family and the brother of comedian Mongi El Ouni, Rezgui El Ouni has become one of the most recognisable faces of Tunisian television drama. His career began under the direction of Abdelrazek Hammami in the series 'Search With Us'. He went on to appear in numerous acclaimed productions, including 'Choufli Hal' (Find Me a Solution), 'And Azaiez' (At Azaiez's), 'El Hssad' (The Harvest), 'Hayet wa Amani' (Life and Wishes), and 'Gamret Sidi Mahrous' (The moon of Sidi Mahrous). Beyond Tunisian television, he has also taken part in Arab productions and contributed extensively to radio programmes.



## صالح الرحموني تونس

يعدّ من أبرز وجوه الجيل الذهبي لفرقة مدينة تونس للمسرح، وقد انطلقت مسيرته من تجارب المسرح التجريبي، قبل التحاقه بالفرقة والعمل إلى جانب عدد من كبار المسرحيين، من بينهم سليم محفوظ وعزيزة بولبيار. امتدت تجربته الفنية لتشمل أكثر من أربعين عملاً بين المسرح والتلفزيون والسينما، ومن أبرز مشاركاته المسرحية «ثورة صاحب الحمار» (1969) بإدارة علي بن عياد، و «بين نومين» لعبد المجيد الأكحل، فيما عرفه الجمهور التلفزيوني من خلال أعمال مثل «الخطاب عالباب» و«الحمامة والصقيع» و «إخوة وزمان»... كما شارك في الفيلم الأجنبي «Misunderstood»سنة 1984، تاركاً بصمته ضمن جيل أسهم في إثراء الذاكرة الفنية الوطنية.

## **Salah Rahmouni** Tunisie - Tunisia

Grande figure de la génération d'or de la Troupe de la Ville de Tunis, il a marqué de son talent plus de quatre décennies de création entre théâtre, télévision et cinéma.
Après des débuts dans le théâtre expérimental, il rejoint la Troupe et partage la scène avec des figures majeures comme Slim Mahfoudh et Aziza Boulabiar. Il participe à plus de quarante productions, parmi lesquelles « La Révolte du propriétaire de l'âne » (1969), mise en scène par Ali Ben Ayed, et « Entre deux sommeils » d'Abdelmajid Lakhal. Ses rôles dans « El Khattab Al Bab » et « La Colombe et le Givre » ont également marqué le public. Il a joué également dans le film étranger « Misunderstood » en 1984. Son parcours demeure indissociable de l'histoire du théâtre tunisien et de la mémoire de ceux qui l'ont fait vivre.

A major figure of the golden generation of the Tunis City Theatre Troupe, he left his mark with his talent across more than four decades of creation spanning theatre, television, and cinema. After beginning his career in experimental theatre, he joined the Troupe and shared the stage with prominent figures such as Slim Mahfoudh and Aziza Boulabiar. He appeared in over forty productions, including The Revolt of the Donkey's Owner (La Révolte du propriétaire de l'âne, 1969), directed by Ali Ben Ayed, and Between Two Slumbers (Entre deux sommeils) by Abdelmajid Lakhal. His roles in El Khattab Al Bab and The Dove and the Frost (La Colombe et le Givre) also left a lasting impression on audiences. Additionally, he featured in the international film Misunderstood (1984). His career remains inseparable from the history of Tunisian theatre and the memory of those who brought it to life.




## الطاهر فطّح تونس



بدأ الطاهر فطّح مسيرته المسرحية سنة 1986، وظل وفياً للركح الذي شكّل فضاء شغفه وإبداعه، متنقلاً بين التمثيل والكتابة المسرحية. وشارك في عدد من الأعمال التي تنوّعت موضوعاتها وأشكالها، من بينها «فلسطين الجرح النازف» و«الجازية الهلالية» و «مسترهاب» و «عشقه» و «أليس في بلاد العجائب» و«الرّحلة» و «أحبك يا شعب»... كما ترك بصمته في الكتابة المسرحية من خلال نصوص «وجه وقفا» و«مسترهاب» و«للّا بية» و«ضيعة الأصدقاء» وامتد حضوره الفنّي إلى السينما التونسية في شريط «التلفزة جاية» للمنصف ذويب والسينما العالميّة حيث شارك في أعمال من بينها «الذهب الأسود» و «الدبّ والثلج» و«Les Escargots » رحل الطاهر فطّح في 25 مارس 2026 تاركاً رصيداً فنياً يعكس مسيرة امتدت أربعة عقود.

## **Taher Fath** Tunisie - Tunisia

Depuis ses débuts sur les planches en 1986, Taher Fath a fait du théâtre le lieu privilégié de son engagement et de son expression artistique. Comédien et dramaturge, il a à son actif de nombreuses œuvres d'une sensibilité singulière. De « Palestine, une blessure ouverte » à « Jazia El-Hilalia», en passant par « Alice au pays des merveilles » et « O peuple, je t'aime », son parcours témoigne d'une grande diversité artistique. Il a également marqué le cinéma tunisien et international. Disparu le 25 mars 2026, il laisse derrière lui une œuvre et une présence qui continueront de vivre sur les scènes.

Since making his stage debut in 1986, Taher Fath made the theatre the primary arena for his commitment and artistic expression. An actor and playwright, he created numerous works of singular sensitivity. From Palestine, an Open Wound (Palestine, une blessure ouverte) to Jazia El-Hilalia, as well as Alice in Wonderland (Alice au pays des merveilles) and O People, I Love You (O peuple, je t'aime), his career reflects remarkable artistic versatility. He also left his mark on both Tunisian and international cinema. Passing away on March 25, 2026, he leaves behind a body of work and a presence that will continue to live on across stages.



# عرض الافتتاح

**Spectacle d'ouverture**
**Opening Show**

## شمس الشرق
أرض واحدة... قلب واحد

البلد: سوريا
إنتاج: مسرح إنانا للرقص
نص: حسام حنوف
إخراج: جهاد مفلح
سينوغرافيا: رضوان زركي
أداء: فرقة إنانا
لغة العرض: العربية
مدّة العرض: 60 دقيقة

ملخص
عمل فنّي راقص يتوزّع على ثماني لوحات تضجّ بتراث سوريا وأسماء مدنها ومناطقها وأعلامها وآثارها...
اختار صنّاع العمل استنطاق التراث الفنّي الشعبي لتقديم الهويّة بصفتها صنيعة تاريخ عريق يسعى ليكون جزء من المستقبل بتنوّع قائم على المزج بين التقاليد والتجديد.
هي رحلة عبر مدن سوريا باختلافها وتنوّعها، تتحرّك، تتوقّف تتماوج، ترقص... لتقول في النهاية إنها أرض واحدة وجميع أهلها على قلب واحد.






## Eastern Sun
One Earth… One Heart

Country: Syria
Production: ENANA DANCE THEATRE
Text : Houssem Hanouf
Direction : Jihad Mufleh
Scenography : Radwane Zerki
Performance : The Enana Troupe
Language: Arabic
Duration : 60 minutes

Synopsis :

A choreographic work structured into eight tableaux, steeped in Syrian heritage, its cities, regions, iconic figures, and ancient remains... The piece draws inspiration from Syrian heritage to pay tribute to a multicultural identity born of a rich history, aspiring toward an unfolding future that blends tradition and renewal.
It is a journey across the cities of Syria in all their variety and diversity; a voyage that moves forward, pauses, sways, and dances... ultimately affirming that, beyond all diversity and differences, this is a unique land whose people all share one heart.



## Soleil d'Orient

Une seule Terre…Un seul Cœur

Pays : Syrie
Production : ENANA DANCE THEATRE
Texte : Houssem Hanouf
Mise en scène : Jihad Mufleh
Scénographie : Radwane Zerki
Interprétation : la troupe Enana
Langue : Arabe
Durée : 60 minutes

Une œuvre chorégraphique structurée en huit tableaux, imprégnée du patrimoine syrien ses villes, ses régions, ses figures emblématiques et ses vestiges...
L'œuvre s'inspire du patrimoine syrien pour rendre hommage à une identité multiculturelle fruit d'une histoire riche qui aspire à s'inscrire dans un avenir et devenir alliant tradition et renouveau.
C'est un voyage à travers les villes de Syrie, dans toute leur variété et leur diversité ; un périple qui avance, s'arrête, ondule et danse... pour affirmer, en fin, qu'il s'agit au-delà des diversités des différences d'une terre unique, dont tous les habitants partagent un même cœur.

# لجنة التحكيم

**Le jury**
**The Jury**





## عبد الرؤوف الباسطي (تونس) - رئيسا

من خشبة المسرح إلى مواقع القرار الثقافي والدبلوماسي، امتدت تجربة رؤوف الباسطي على مدى عقود في الجمع بين الإبداع والإدارة والإعلام. بدأ مسيرته مدّرسا بمدارس ترشيح المعلمين وممارسا للمسرح تمثيلا وإخراجا.. تولّى رئاسة دائرة المسرح بوزارة الشؤون الثقافية، وإدارة مهرجاني الحمامات وقرطاج الدوليين. ثم انتقل إلى الإعلام، مديرا للتلفزة التونسية قبل أن يتولى الإدارة العامة لاتحاد إذاعات الدول العربية بين سنوات 1988 و1998. تقلّد مهام دبلوماسية بصفته سفيرا لتونس في كل من لبنان والأردن. وتولى حقيبة وزارة الثقافة والمحافظة على التراث بين 2008 و2010. في رصيده أعمال مسرحية ودراسات نقدية وأدبية وكتاب بعنوان «رأي من فعل».

## **Abderraouf Basti** (Tunisia) - President

Homme de théâtre, journaliste et diplomate, Abderraouf Basti a construit un parcours riche, à la croisée de la création et de l'action culturelle. Après des débuts dans l'enseignement, il exerce comme comédien et metteur en scène, avant de diriger le département du théâtre au ministère des Affaires culturelles et les festivals internationaux de Hammamet et de Carthage. Il prend ensuite la direction de la Télévision tunisienne, puis de l'Union des radiodiffusions des États arabes (1988-1998). Ambassadeur de Tunisie au Liban et en Jordanie, il est ministre de la Culture et de la Sauvegarde du patrimoine de 2008 à 2010. Son œuvre comprend des créations théâtrales, des études critiques et littéraires.

A figure of the theatre, journalist, and diplomat, Abderraouf Basti has built a rich career at the intersection of artistic creation and cultural leadership. After starting out in teaching, he worked as an actor and director before heading the Theatre Department at the Ministry of Cultural Affairs and managing the international festivals of Hammamet and Carthage. He later served as Director of Tunisian Television and subsequently led the Arab States Broadcasting Union (1988–1998). Ambassador of Tunisia to Lebanon and Jordan, he served as Minister of Culture and Preservation of Heritage from 2008 to 2010. His work encompasses theatrical creations, critical essays, and literary studies.



## كارول أومولينغا كاريميرا

(رواندا) - عضوة

هي ممثلة ومخرجة مسرحية ومنتجة رواندية، تمتلك خبرة تقارب ثلاثين عاما في مجال الفنون الركحية والسينما. تلقت تكوينها في المعهد الملكي للموسيقى ببلجيكا، حيث تحصّلت على الجائزة الأولى في اختصاص الفن الدرامي والعزف على آلة الساكسفون. وهي من مؤسسي مركز «إيشيو للفنون» في العاصمة الرواندية كيغالي، وتتولى إدارته العامة. وتُعدّ من الفنانات الملتزمات بقضايا الفن وحرية التعبير، إذ كرّست مسيرتها لدعم الإبداع الفني ومرافقة الأجيال الشابة، مع اهتمام خاص بمسرح الطفل والتجارب الفنية التشاركية. تجمع مسيرتها بين الإنتاج والإبداع ونقل المعارف وتعزيز التعاون الثقافي الدولي.



## **Carole Umulinga Karemera** (Rwanda) – Member

Comédienne, metteuse en scène et productrice rwandaise, Carole Umulinga Karemera possède près de trente ans d'expérience dans les arts de la scène et le cinéma. Formée au Conservatoire royal de musique de Belgique, où elle obtient un premier prix en art dramatique et en saxophone, elle est cofondatrice et directrice générale d'Ishyo Arts Centre, à Kigali. Artiste engagée, elle œuvre à la promotion des arts, à la liberté d'expression et à l'accompagnement des jeunes générations. Son parcours conjugue création, transmission et coopération internationale, avec une attention particulière portée au jeune public et aux formes artistiques participatives.

A Rwandan actress, director, and producer, Carole Umulinga Karemera brings nearly thirty years of experience across the performing arts and cinema. Trained at the Royal Conservatory of Music in Belgium, where she earned a first prize in dramatic arts and saxophone, she is the co-founder and managing director of the Ishyo Arts Centre in Kigali. A committed artist, she champions the promotion of the arts, freedom of expression, and mentorship for younger generations. Her career seamlessly weaves together artistic creation, knowledge transmission, and international cooperation, with a particular focus on young audiences and participatory artistic forms.



## روجيه عسّاف (لبنان) - عضوا

مخرج وممثل لبناني، اختار المسرح بعد دراسة الطب في جامعة القديس يوسف ببيروت. شارك سنة 1968 مع نضال الأشقر في تأسيس «محترف بيروت للمسرح» ثم أسّس سنة 1979 فرقته «الحكواتي» التي قدّمت أعمالًا بارزة من بينها «حكايات 36» و«أيام الخيام» و «ذاكرة أيوب» و «سمر». كما أخرج سنة 1985 فيلم «معركة»، قبل أن يقدّم سنة 1999 مسرحية «حديقة الصنائع» المستوحاة من واقعة حقيقية خلال الحرب الأهلية اللبنانية. وفي العام نفسه أسّس جمعية «شمس» لدعم التجارب الفنية الشابة واستكشاف أشكال جديدة للكتابة المسرحية والسينمائية. كما أنشأ سنة 2005 مركز «دوار الشمس» لتشجيع الشباب على ممارسة المسرح. ومن أبرز أعماله أيضًا مسرحية «بوابة فاطمة» التي نال عنها سنة 2008 جائزة الأسد الذهبي في بينالي البندقية تقديرًا لمنجزه المسرحي.

## **ROGER ASSAF** (Lebanon) – Member

Comédien dramaturge et metteur en scène libanais, Roger Assaf est considéré comme l'une des références majeures d'un théâtre arabe engagé. Alliant travail sur la mémoire collective et les techniques du conteur, ses pièces ont renouvelé le rapport du public avec le théâtre.
En 1968, il a cofondé, avec Nidal Al Achkarl'Atelier d'art dramatique de Beyrouth avant de créer, en 1979, sa propre troupe, « al Hakawati » (Le conteur). En 1999,il a fondé l'association « Shams » pour soutenir les jeunes créateurs. En 2005, il a également créé le centre « Dawar al-Shams » (Le Tournesol), visant à encourager les jeunes à pratiquer le théâtre. Sa pièce « La Porte de Fatima », centrée sur le conflit israélo-libanais de 2006 lui a permis de recevoir le Lion d'or à la Biennale de Venise (2008).

A Lebanese actor, playwright, and director, Roger Assaf is a leading figure in socially engaged Arab theatre. Drawing on collective memory and oral storytelling, his work has transformed the audience's relationship with the stage.
In 1968, he co-founded the Beirut Workshop of Dramatic Arts with Nidal Al Achkar, later establishing his own troupe, "Al Hakawati" (The Storyteller), in 1979. In 1999, he founded the "Shams" association to support emerging artists. In 2005, he established the "Dawar al-Shams" (Sunflower) centre, encouraging young people to engage in theatre and express themselves freely. His play "Fatima's Gate," which explores the 2006 Israeli-Lebanese conflict, earned him the Golden Lion at the 2008 Venice Biennale.



## وليد عوني لبنان / مصر - عضوا

منذ انطلاقته الفنية سنة 1980، نسج الفنان والكوريغرافي وليد عوني مسارا إبداعيا عابرا للحدود. جعل من الجسد لغة للحكي ومن الحركة وسيلة وطريقة للتعبير عن الذاكرة والإنسان. كانت بروكسل محطته الأولى، حيث أسّس فرقة «تانيت للرقص المسرحي». في تونس سنة 1992، قدّم عرض «الرقم التاسع» عن حرب لبنان. وتواصلت رحلته مع الركح التونسي في تقديمه لعروض: «صوف رابعة العدوية» (1984)، و«سقوط إيكاروس» (1994)، و«زنقة الناموس» (1995) للباليه الوطني، ثم «المومياء» (2001) ضمن أيام قرطاج المسرحية، و«قصة الفراشة العذراء» (2009) المستوحاة من حياة حبيبة مسيكة.



## **Walid Aouni** (Liban/Egypte) – Member

Depuis 1980, Walid Aouni développe une recherche chorégraphique où le corps devient territoire de mémoire et le mouvement langage dramatique. Artiste et chorégraphe, il fonde à Bruxelles la compagnie « Tanit » de danse-théâtre. Son travail trouve également un écho sur les scènes tunisiennes, où il présente plusieurs créations, parmi lesquelles « Le Neuvième Chiffre » (1982), consacré à la guerre du Liban, « La Chute d'Icare » (1994), « L'impasse des moustiques » (1995), « La Momie », programmée aux Journées théâtrales de Carthage en 2001 et « L'Histoire du papillon vierge » (2009), inspirée de la vie de Habiba Msika. À travers la danse et le théâtre, il explore les blessures de l'histoire et les destins humains.

Since 1980, Walid Aouni has pursued a choreographic inquiry in which the body becomes a territory of memory and movement, a dramatic language. An artist and choreographer, he founded the «Tanit» dance-theatre company in Brussels. His work has also resonated deeply on Tunisian stages, where he has presented several creations, including The Ninth Number (Le Neuvième Chiffre, 1982), dedicated to the Lebanese Civil War; The Fall of Icarus (La Chute d'Icare, 1994); Mosquito Alley (L'Impasse des moustiques, 1995); The Mummy (La Momie), featured at the Carthage Theatre Days in 2001; and The Story of the Virgin Butterfly (L'Histoire du papillon vierge, 2009), inspired by the life of Habiba Msika. Through dance and theatre, he explores the wounds of history and human destinies.



## معز قديري عضوا مقرّرا - تونس

معز قديري مخرج وممثل وأستاذ مسرح تونسي، وُلد سنة 1978 بمنزل بوزلفة من ولاية نابل، وتحصّل سنة 1999 على شهادة الأستاذية في الفن الدرامي من المعهد العالي للفن المسرحي بتونس.
بدأ مسيرته المسرحية ممثلًا في «سالمبو» (2001) و «عطيل» (2002)، قبل أن يتجه إلى الإخراج، مقدّمًا سلسلة من الأعمال من بينها «هيدروجين» (2005) و «ألبينوس» (2006) و «شريفة وعزوز» (2008) و «صنع في تونس» (2009) و «ريبلي» و «ستاند باي»و «إيزولوار» (2010–2011)، وصولًا إلى «100% تابو» (2016)، و «11/14» (2023) و «9» (2025).
برز تلفزيونيًا من خلال شخصية «زاك» في مسلسل «نجوم الليل» وشارك في عدد من الأعمال التلفزيونية والسينمائية التونسية والأجنبية. راكم معزّ القديري خبرة تفوق سبعة عشر عامًا في تكوين الممثلين والتدريب المسرحي وأسّس فضاء 77 سنة 2016، ثم مدرسة 77 وشركة إنتاج 77 سنة 2021. وتتجه تجربته الفنية إلى استكشاف العلاقة بين المسرح وعلم النفس، والعواطف والآليات الداخلية للإنسان.

## **Moez Gdiri** (Tunisia) Rapporteur

Diplômé de l'Institut supérieur d'Art dramatique de Tunis, Moez Gdiri est metteur en scène, comédien et professeur de théâtre tunisien.
Débutant sa carrière théâtrale comme acteur dans « Salammbô » (2001) et « Othello » (2002), il se tourne ensuite vers la mise en scène en créant des œuvres à succès à l'instar « Hydrogène» (2005) ou encore « 100 % Tabou » (2016), « 11/14 » (2023) et « 9 » (2025). Il a également accumulé plus de dix-sept ans d'expérience dans la formation d'acteurs, et a fondé l'espace 77 en 2016, puis l'école 77 et la société de production 77 en 2021.

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts of Tunis, Moez Gdiri is a Tunisian theatre director, actor, and drama teacher.
Beginning his theatrical career as an actor in «Salammbô» (2001) and «Othello» (2002), he later turned to directing, creating successful works such as «Hydrogène» (2005), as well as «100% Tabou» (2016), «11/14» (2023), and «9» (2025). He has also accumulated over seventeen years of experience in actor training, founding Espace 77 in 2016, followed by École 77 and the production company 77 in 2021.

# الجوائز

## Les prix
## Awards

## الجوائز الرسمية

التانيت الذهبي
التانيت الفضي
التانيت البرونزي
جائزة أحسن إخراج
جائزة أحسن نص
جائزة أحسن ممثلة
جائزة أحسن ممثل
جائزة أحسن سينوغرافيا

## الجوائز الموازية

جائزة النقابة الوطنية للصحافيين التونسيين نجيبة الحمروني لحرية التعبير
جائزة أفضل عمل مسرحي للمودعين داخل المؤسسات السجنية والإصلاحية

## Prix officiels

- Tanit d'or
- Tanit d'argent
- Tanit de bronze
- Prix de la meilleure mise en scène
- Prix du meilleur texte
- Prix de la meilleure comédienne
- Prix du meilleur comédien
- Prix de la meilleure scénographie

## Prix parallèles

- Prix Néjiba Hamrouni pour la liberté d'expression,
***décerné par le Syndicat national des journalistes tunisiens (SNJT)***
- Prix du meilleur travail théâtral réalisé par des personnes détenues
dans les ***établissements pénitentiaires et de rééducation.***

## Official Awards

Golden Tanit
Silver Tanit
Bronze Tanit
Best Director Award
Best Playwright Award
Best Actress Award
Best Actor Award
Best Scenography Award

## Parallel Awards

Néjiba Hamrouni Award for Freedom of Expression:
***Awarded by the National Syndicate of Tunisian Journalists (SNJT)***
Best Theatrical Work Produced by Inmates
in ***Correctional and Penitentiary Facilities***





# المسابقة الرّسمية

**Compétition officielle**
**Official competition**



# ممرات الخوف

البلد: تونس
إنتاج: شركة إينار للإنتاج
نص وإخراج: محمد ضياء المنصوري
دراماتورجيا: نضال الحناشي
سينوغرافيا: نزار الجبالي
موسيقى : رويدا إبراهمي
أداء: إسلام الباجي – آدم الجبالي – فاتن شوايبي – إيهاب بن رمضان – محمد البرهومي
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدة العرض: 60 دقيقة



ملخص:
تدور أحداث المسرحية في ليلة استثنائية داخل مؤسسة أمنية مغلقة. يجد مجموعة من أعوان الأمن أنفسهم أمام سلسلة من البلاغات الطارئة، بعضها كاذب وبعضها حقيقي. مما يثير الاضطراب في روتين عملهم ويدفعهم إلى حافة الإنهاك. ومع امتداد الليل، تتصاعد الفوضى وتطفو على السطح خلافات قديمة وصراعات خفية ومخاوف مؤجلة. وبين واجب مهني يفرض الانضباط وضمير إنساني ، تتعرّى هشاشة الشخصيات خلف أقنعتها الصارمة. هكذا يتحول المساء غير المعتاد إلى اختبار نفسي يكشف التناقضات الإنسانية داخل منظومة أمنية. وهو ما يفتح نافذة على صراع الإنسان مع ذاته، حين يعجز عن حماية نفسه رغم تكليفه بحماية الآخرين.

## The Corridors of Fear

Country: Tunisia
Production: Inar Production
Playwright and Direction: Mohamed Dhia Mansouri
Dramaturgy: Nidhal Hanachi
Scenography: Nizar Jebali
Music: Rouaida Brahmi
Cast: Islem Béji, Adem Jebali, Faten Chouabi, Iheb Ben Romdhane, Mohamed Barhoumi
Language: Arabic
Duration: 60 minutes

Synopsis:
The action unfolds over an extraordinary night inside a security institution, where a group of security officers face a series of alerts that upend their routine.
As the night wears on, chaos escalates, bringing latent conflicts and repressed anxieties to the surface. Torn between professional duty and human conscience, the characters' fragility is laid bare. The evening transforms into a psychological ordeal that exposes human contradictions, offering a window into the inner conflict of the individual, unable to protect themselves even while tasked with protecting others.

## The Corridors of Fear

Country: Tunisia
Production: Inar Production
Playwright and Direction: Mohamed Dhia Mansouri
Dramaturgy: Nidhal Hanachi
Scenography: Nizar Jebali
Music: Rouaida Brahmi
Cast: Islem Béji, Adem Jebali, Faten Chouabi, Iheb Ben Romdhane, Mohamed Barhoumi
Language: Arabic
Duration: 60 minutes

Synopsis:

The action unfolds over an extraordinary night inside a security institution, where a group of security officers face a series of alerts that upend their routine.

As the night wears on, chaos escalates, bringing latent conflicts and repressed anxieties to the surface. Torn between professional duty and human conscience, the characters' fragility is laid bare. The evening transforms into a psychological ordeal that exposes human contradictions, offering a window into the inner conflict of the individual, unable to protect themselves even while tasked with protecting others.







## تشايكا

البلد: تونس
إنتاج : المسرح الوطني التونسي
إقتباس: معز المرابط عن النورس لأنطون تشيخوف
دراماتورجيا وسينوغرافيا و إخراج : معز المرابط
موسيقى : كريم الثليبي
تصميم أزياء: صالح بركة
أداء: فاطمة بن سعيدان - إسكندر الهنتاتي - عبد الكريم البناني - هاجر الزايدي - محمد شوقي خوجة - إشراق مطر - فاطمة قوطالي - سامي فاخت - غادة الجبالي - محمد العبيدي - مريم السحبي
لغة العرض: التونسية – عربية - روسية
مدة العرض: 140 دقيقة

ملخص:

ضيعة «سورين» تبدو كأنها رجل في لحاف امرأة
تحاصرها بحيرة
تهوم فوقها تحت جنح الليل غرابة
«كوستيا» يتبعه ظله كمصير محتوم
إنهم يلعبون لعبة الوقت للوقت
عشرة أرواح
جسد زائد و... نورس
الكل ضد الكل
«تشايكا» تسقط رمزيتها على القدر
الحب عنوان خاطئ
رائحة الموت... و»بولينا» وحدها... حيّة
إنها سيدة الفعل
هنا السكون ليس عدماً ، بل حالة تتساوى فيها القوى المتضادة
وهم؟
«يشهوننا... ؟ أو ربما هم لايشهون أنفسهم؟»

## Tchaïka

Country: Tunisia
Production: Tunisian National Theatre
Playwright: Adapted by Moez Mrabet, based on The Seagull by Anton Chekhov
Dramaturgy, Direction, and Scenography: Moez Mrabet
Music: Karim Thlibi
Costumes: Salah Barka
Cast: Fatma Ben Saïdane, Skander Hentati, Abdelkarim Bannani, Hajer Zaydi, Mohamed Chaouki Khouja, Ichrak Matar, Fatma Goutali, Sami Fakhet, Ghada Jebali, Mohamed Laabidi, Meryem Sahbi
Language: Tunisian Arabic and Russian
Duration: 140 minutes

Synopsis:
Sorin's estate seems like a man wrapped in a woman's sheet.
A lake surrounds it.
Above it, under the wing of the night, hovers a strange presence.
Kostya is trailed by his shadow, as if by an inescapable destiny.
They play the game of time against time.
Ten souls.
One body too many and… a seagull.
All against all.
«Chaika» surrenders its symbolic dimension to fate.
Love is addressed to the wrong place. A scent of death… and Polina, alone… still alive.
She is the master of action.
Here, stillness is not nothingness, but a state where opposing forces stand in equilibrium.
An illusion?
«Do they resemble us… or perhaps they do not even resemble themselves?»



## Tchaïka

Pays : Tunisie
Production : Théâtre National Tunisien
Texte : Adaptation de Moez Mrabet d'après « La Mouette» d'Anton Tchekhov
Dramaturgie, Mise en scène et Scénographie : Moez Mrabet
Musique : Karim Thlibi
Costumes : Salah Barka
Interprétation: Fatma Ben Saïdane – Skander Hentati – Abdelkarim Bannani – Hajer Zaydi - Mohamed Chaouki Khouja – Ichrak Matar – Fatma Goutali - Sami Fakhet- Ghada Jebali - Mohamed Laabidi- Meryem Sahbi
Langue de la création : Arabe (dialecte tunisien) et Russe
Durée du spectacle : 140 minutes

Synopsis
Le domaine de « Sourine » semble être un homme enveloppé dans le drap d'une femme
Un lac l'encercle.
Au-dessus de lui, sous l'aile de la nuit, plane une étrange présence.
« Kostia » est suivi par son ombre, comme par unedestinéeinéluctable.
Ils jouent au jeu du temps contre le temps.
Dix âmes.
Un corps en trop et… une mouette.
Tous contre tous.
« Tchaïka » abandonne sa dimension symbolique au destin.
L'amour porte une fausse adresse. Une odeur de mort… et « Polina », seule… encore vivante.
Elle est la maîtresse de l'action.
Ici, l'immobilité n'est pas le néant, mais un état où lesforces contraires se trouvent en équilibre.
Illusion ?
« Nous ressemblent-ils… ou peut-être ne se ressemblent-ils même pas à eux-mêmes ? »





# آخر خط مستقيم

البلد: السنغال
إنتاج: فيتامين سي
نص وإخراج: سيدي فال
سينوغرافيا: أمدي مباكي ديوب
موسيقى وإضاءة: موسى ديالو
أداء: محمد بشير سامب - فاتو فال - أمدي مباكي ديوب - فاتو بينيتو كان - أميناتا بادجي- بالا ديوب- زينابو با.
لغة العرض: الفرنسية
مدة العرض: 80 دقيقة

ملخص:
بين استعجال اللحظة التاريخية وتطلّع الشعوب إلى السيادة، يطرح العرض أسئلة جوهرية حول واقع القارة الإفريقية في عصر العولمة. فبعد أن ألقت الأزمات السياسية والبيئية والاجتماعية بظلالها على مساراتها، تجد إفريقيا نفسها اليوم عند مفترق طرق حاسم.
ومن مأساة العبودية إلى غموض الحاضر إلى تحديات المستقبل، يمزج العرض بين استعادة الذاكرة واستشراف الآتي ضمن رؤية جدلية تربط دروس التاريخ برهانات الواقع.
ومن خلال رؤية واعية ومحفّزة على الفعل، يؤكد العرض أنّ مستقبل إفريقيا لن تصنعه أصوات تأتي من الخارج. فمسؤولية بنائه تقع على عاتق كل الأجيال التي يجب عليها أن تمسك بزمام مصيرها، وتشقّ طريقها بثبات نحو السيادة واستقلالية القرار..

## The Final Stretch

Country: Senegal
Production: Vis-ta-mine C (Vivre ta mine comique)
Playwright / Text: Sidy FAL
Director: Sidy FAL
Scenography / Set Design: Amdy Mbacké DIOP
Sound & Lighting Design: Moussa DIALLO
Cast: Mohamed Bachir SAMB, Fatou FALL, Amdy Mbacké DIOP, Fatou Binetou KANE, Aminata BADJI, Balla DIOP, Zainabou BA
Language of Creation: French
Duration: 80 minutes

Synopsis:
Between historical urgency and the quest for sovereignty, The Final Stretch questions the African condition in the era of globalization. Eclipsed by political, ecological, and social crises, the continent stands at a crossroads.
From the tragedy of slavery to the uncertainties of the present, this creation blends memory and forward-thinking through a dialectical approach. Driven by a lucid and empowering vision, the performance reminds us that no outside voice will build the Africa of tomorrow: it is now up to all its generations to decisively take the reins.





## Dernière ligne droite

Pays : Sénégal
Production : Vis-ta-mine C (Vivre ta mine comique)
Texte et Mise en scène : Sidy Fall
Scénographie : Amdy Mbacké Diop
Création Son & Lumière : Moussa Diallo
Interprétation : Mohamed Bachir Samb – Fatou Fall - Amdy Mbacké Diop – Fatou Binetou Kane - Aminata Badji - Balla Diop - Zainabou Ba

Langue de la création : Français
Durée du spectacle : 80 minutes

Synopsis :

Entre urgence historique et quête de souveraineté, « Dernière Ligne Droite » interroge la condition africaine à l'ère de la mondialisation. Éclipsé par les crises politiques, écologiques et sociales, le continent est à la croisée des chemins.
De la tragédie de l'esclavage aux incertitudes du présent, cette création mêle mémoire et prospective dans une démarche dialectique. Porté par une vision lucide et mobilisatrice, le spectacle rappelle qu'aucune voix extérieure ne construira l'Afrique de demain : il appartient désormais à toutes ses générations d'en prendre résolument les rênes.

# الغريقة

البلد: البينين
إنتاج: شركة باووب آرت مسرح البينين
نص: ليتيسيا أجانوهون
سينوغرافيا وإخراج: باردول ميغان
موسيقى: جيرو هوانسو
أداء: دودجي زوهو – إدفانس ويكي
لغة العرض: الفرنسية
مدّة العرض: 80 دقيقة

ملخص

تطرح مسرحية «الغريقة» قضيّة التعايش وقبول الآخر من خلال علاقة امرأة ذات بشرة بيضاء برجل أسود البشرة تفصلهما المسافات وتربط بينهما الرسائل والاتصالات الهاتفية ورغم رغبتهما في التقارب تصطدم علاقتهما بالحواجز الاجتماعية والثقافيّة والأحكام المسبقة المرتبطة بلون البشرة والزواج المختلط... وبين الحب والفراق والمأساة يتشابك مصيرهما في حكاية تكشف الحدود الظاهرة والخفيّة التي تعيق العلاقات الإنسانيّة وسبل التحرّر منها عبر مسارات متعثّرة.

تم إنتاج مسرحية «الغريقة» بتمويل من المعهد الفرنسي بالبنين. إنتاج مشترك بين المركز الثقافي «وادادا» ببورتو-نوفو ومركز «جون سميث» (CCRI) بويداه.



## The Drowned

Country: Benin
Production : Baob'Art Theatre Company – Benin
Text : Laetitia Ajanohun
Direction and Scenography :Bardol Migan
Music : Giraud Houansou
Performance : Dodji Zohou and Udvance Weke
Language : french
Duration : 80 minutes

Synopsis :

«The Drowned» is a heartfelt plea for living together and coexistence, questioning prejudices linked to skin color and interracial couples. The story brings together a white woman and a black man, separated by distance yet connected through letters and phone calls. Despite their desire to grow closer, their relationship runs up against social and cultural barriers. An encounter upends their trajectories, torn between love, separation, and tragedy. Through these intertwined destinies, the play explores the visible and invisible borders hindering human relationships, from adolescence to emancipation.

The Drowned (La Noyée) was created with funding from the Institut Français du Bénin. Co-produced by Centre Culturel Ouadada of Porto-Novo and CCRI John Smith of Ouidah.



## La noyée

Pays : Bénin
Production : Cie Baob'Art Théâtre du Bénin
Texte : Laetitia Ajanohun
Scénographie et Mise en scène : Bardol Migan
Musique : Giraud Houansou
Interprétation : Dodji Zohou - Udvance Weke
Langue de la création: français
Durée du spectacle: 80 minutes

Synopsis :

« La Noyée » est un cri du cœur en faveur du vivre-ensemble et de la coexistence, qui interroge les préjugés liés à la couleur de peau et aux couples mixtes. L'histoire met en présence une femme blanche et un homme noir, séparés par la distance, mais reliés par des lettres et des appels téléphoniques. Malgré leur désir de rapprochement, leur relation se heurte aux barrières sociales et culturelles. Une rencontre vient bouleverser leurs trajectoires, entre amour, séparation et tragédie. À travers ces destins croisés, la pièce explore les frontières visibles et invisibles qui entravent les relations humaines, de l'adolescence à l'émancipation.

La Noyée a été créée grâce au financement de l'Institut Français du Bénin. Co-production Centre Culturel Ouadada de Porto-Novo et le CCRI John Smith de Ouidah.

# سبع عشرة ساعة

البلد: الإمارات العربية المتحدة
إنتاج: مسرح الشارقة الوطني
نص: «تخريف ثنائي» للفرنسي يوجين يونسكو
اقتباس و إخراج: عبد الله محمد آل علي
سينوغرافيا: ماجد علي المعيني
مساعد المخرج وديكور: ماجد إبراهيم المازمي
أداء: نصر الدين عبيدي ودلال شرايبي
لغة العرض: العربية
مدّة العرض: 50 دقيقة

ملخص

تدور الأحداث حول زوجين لم يمرّ على زواجهما سوى سبع عشرة ساعة، ورغم قصر هذه المدّة تتصاعد بينهما الخلافات والنقاشات الحادّة بأسلوب كاريكاتوري.
ينشغل الزوجان بجدالهما العقيم وصراعهما العبثي حول تفاصيل تافهة وهامشيّة للغاية في حين تدور في محيطهما الخارجي حرب مدمّرة لا يلتفتان إليها مطلقا بسبب انغماسهما في حربهما الخاصّة.

## Dix-sept heures

Pays : Émirats arabes unis
Production : Le théâtre national de Sharjah
Texte : « Délire à deux » d'Ionesco
Adaptation et Mise en scène:
Abdalla Mohamed Al Aly
Scénographie : Majid Ali Almaeeni
Décors : Majid Ibrahim Almaazmi
Interprétation : Naserdine Abidi - Dalal Chraibi
Langue : Arabe
Durée : 50 minutes

Synopsis :

L'intrigue met en scène un couple marié depuis seulement dix-sept heures ; malgré la brièveté de cette union, des désaccords et des disputes virulentes éclatent entre les époux, dans un style qui frise la caricature. Absorbés par leurs querelles stériles et leur lutte absurde autour de détails insignifiants, le couple ignore totalement la guerre dévastatrice qui fait ravage autour d'eux, tant ils sont plongés dans leur propre conflit personnel.

## Seventeen Hours

Country: United Arab Emirates
Production: Sharjah National Theatre
Playwright: Based on Frenzy for Two or More (Délire à deux) by Eugène Ionesco
Adaptation and Direction: Abdalla Mohamed Al Aly
Scenography: Majid Ali Almaeeni
Set Design: Majid Ibrahim Almaazmi
Cast: Naserdine Abidi - Dalal Chraibi
Language: Arabic
Duration: 50 minutes

Synopsis:

The plot revolves around a couple married for only seventeen hours; despite the brevity of their union, fierce arguments and disputes break out between the spouses in a style bordering on caricature. Absorbed in their futile bickering and absurd struggle over insignificant details, the couple completely ignores the devastating war raging around them, deeply consumed by their own personal conflict.



# ميديا - لعنة الآلهة

البلد: لبنان
إنتاج: محمد وهبي ومايا سبعلي
نص: محمد وهبي عن تراجيديا يوريبيدس
إخراج : محمد وهبي
أداء: محمد فوعاني - مايا سبعلي - رانيا مروة - خديجة صالح - أماني حمدان- ندى عريضي.
لغة العرض: العربية
مدة العرض: 60 دقيقة

ملخص:
في استلهام من الأسطورة الإغريقية، تعود ميديا في معالجة درامية معاصرة تستكشف الوجه المظلم للحب حين يصطدم بالخيانة، وتتحوّل التضحية إلى جرح لا يندمل. هي قصة «ميديا» التي ضحت بكل شيء من أجل الرجل الذي أحبّت. لكنّه قابل التضحية بالجحود وقرّر التخلي عنها والزواج بأخرى. وبين انكسار القلب وتمرّد الروح، ترفض ميديا أن تكون ضحية صامتة، فتواجه القدر والسلطة بإرادة جامحة وتحوّل وجعها إلى غضب وقهرها إلى انتقام مدمّر. إنها حكاية امرأة تدفعها الخيانة إلى حافة الهاوية حيث تتشابك الرغبة في العدالة مع ظلال الانتقام. فيصبح الحب نفسه لعنة لا فكاك منها.

## Médée - La Malédiction des Dieux

Pays : Liban
Production: Mohamad Wehbe et Maya Sebaaly
Texte : Mohamad Wehbe
d'après la tragédie d'Euripide
Mise en scène : Mohamad Wehbe
Interprétation : Maya Sebaaly - Mohamad Fouani - Rania Mroue - Khadije Saleh – Amani Hamdan - Nada Aridy.
Langue de la création : Arabe
Durée du spectacle : 60 minutes

Synopsis :
Trahie par l'homme qu'elle aime et pour qui elle a tout sacrifié, Médée plonge dans les profondeurs d'une âme déchirée entre douleur, humiliation et vengeance.
Rejetée par les hommes et condamnée à l'exil, elle affronte sa propre métamorphose, tiraillée entre son héritage divin et sa condition mortelle.
Dans cette réécriture moderne du mythe antique, Médée refuse de se soumettre au destin que la société lui impose. Sa souffrance devient révolte, sa colère devient force, jusqu'à la conduire aux frontières de l'irréparable. Elle révèle ainsi les contradictions d'une femme en quête de liberté, confrontée à ses propres démons.

## Medea – The Curse of the Gods

Country: Lebanon
Playwright: Mohamed Wehbe, adapted from the tragedy by Euripides
Direction: Mohamed Wehbe
Cast: Maya Sebaaly, Mohamad Fouani, Rania Mroueh, Khadija Saleh, Amani Hamdan, Nada Aridi
Language: Arabic (Lebanese Dialect)
Duration: 60 minutes

Synopsis:
Betrayed by the man she loves and for whom she sacrificed everything, Medea plunges into the depths of a soul torn between grief, humiliation, and vengeance.
Rejected by men and condemned to exile, she confronts her own metamorphosis, caught between her divine heritage and her mortal condition.
In this modern rewriting of the ancient myth, Medea refuses to submit to the fate society imposes upon her. Her suffering turns to revolt, and her anger becomes strength, driving her to the very brink of the irreparable. Through this journey, she lays bare the contradictions of a woman in search of freedom, standing face to face with her own demons.



# «أرواح عالقة»

البلد: البحرين
إنتاج: فرقة دريمز المسرحية
نص و إخراج:حسن الاسكافي
موسيقى: حسن شمس
أداء: جمعان الرويعي - حسن محمد – حسين عبد علي – يوسف الصيرفي.
لغة العرض: العربية
مدّة العرض: 60 دقيقة

ملخص

في مصعد ذي بابين ولا يتّسع لأكثر من ثلاثة أشخاص، يلتقي أربعة غرباء جمعتهم الصدفة وربما المصير... كل منهم يحمل بداخله ذاكرة مثقلة بالهموم والأوجاع وباب لم يفتح بعد، فهل تكون لديهم الجرأة لفتح أحد بابي المصعد والهروب من المكان؟ أم أن المواجهة وحدها هي الطريق للحياة؟





## Âmes en suspens

Pays : Bahreïn
Production : Dreams Art Production
Texte et Mise en scène : Hasan Eskafi
Musique : Hasan Chams
Interprétation : Jomane Rouii - Hasan Mohamad - Hassine Abdel Ali - Youssef Sirfi
Langue : Arabe
Durée : 60 minutes

Synopsis :
Dans un ascenseur avec deux portes dont la limite est de trois personnes, quatre étrangers se retrouvent par hasard…ou peut être c'est le fruit du destin.
Chacun traine avec lui une mémoire engloutie par les maux et les blessures devant une porte qui ne s'ouvre pas…Ont-ils le courage d'ouvrir une de ses portes ? Ont-ils le courage de fuir ? Où affronter reste leur seul salut ?

## Stuck Souls

Country: Bahrain
Production: Dreams Theatre Group
Written and Directed by: Hassan Al-Iskafi
Music: Hassan Shams
Cast: Jamaan Al-Rowaiei, Hassan Mohammad, Hussain Abdul Ali, Youssef Al-Sairafi
Language: Arabic
Duration: 60 minutes

Synopsis:
In an elevator with two doors, barely room enough for three people, four strangers meet by chance, or perhaps by fate. Each carries a memory heavy with worries and pain, and a door that has yet to open. Will they have the courage to open one of the elevator doors and escape? Or is confrontation the only path to life?

# الجريمة والعقاب

البلد: مصر
إنتاج: نقابة المهن التمثيليّة
نص: عن رواية «الجريمة والعقاب» للكاتب الروسي فيودور دوستويفسكي
دراماتورجيا وإخراج: محمود الحسيني (كاجو)
موسيقى: إيهاب عبد الرحمان
أداء: أبانوب لطيف صادق - عالية الحقباني - عنان عاطف - ليديا فاروق - حازم حسام القاضي - محمد هاني - ماركو نبيل - محمد صلاح عبد الساتر - محمد حسن.
لغة العرض: العربية
مدّة العرض: 80 دقيقة

ملخص

روديون راسكولينكوف، طالب قانون فقير يعيش في بطرسبرغ، يطارده الفقر والمرض والأفكار القلقة عن العدالة والظلم تتعقد حياته بعد أن تراوده فكرة قتل إليونا المرابية العجوز التي تستغل المحتاجين، معتقدًا أنه بقتلها سيعيد توزيع الأقدار ويخلص أسرته من الفقر. تتحول الفكرة تدريجيا إلى هاجس حتى ينفذ الجريمة بالفعل، لكنه يعيش بعدها صراعا نفسيا مريرًا يعذّبه أكثر من الجريمة نفسها. يقبض خطأ على فوانوف شقيق العجوز البريء والمتأخر عقليًا، فيزداد شعور راسكولينكوف بالذنب وتزداد حياته تعقيدا.

## Crime and Punishment

Country: Egypt
Production: Actors Syndicate
Playwright: Based on Crime and Punishment by Fyodor Dostoevsky
Dramaturgy and Direction: Mahmoud El Hussieny
Set Design: Romany Gerges
Music: Ehab Abdulrahman
Cast: Mohamed Hassan, Anan Atef, Alya Alhokbany, Marco Nabil, Mohamed Hany, Abnoub Latif Sadek, Lydia Farouk, Hazem Houssem El Qady, Mohamed Salah Abdessattar
Language: Arabic
Duration: 80 minutes

Synopsis:
This is the story of the murder of an old pawnbroker and her sister by Rodion Raskolnikov, a former Saint Petersburg student who has fallen into poverty and social exclusion. The play offers a meticulous analysis of the killer's evolving emotional, mental, physical, and socio-economic state, as well as the causes and consequences of the crime.

## Crime et Châtiment

Pays : Egypte
Production : Le syndicat des professions des métiers de l'acteur
Texte : Crime et châtiment de Fiodor Dostoïevski
Dramaturgie et Mise en scène: Mahmoud El Hussieny
Décors : Romany Gerges
Musique : Ehab Abdulrahman
Interprétation : Mohamed Hassan - Anan Atef - Alya Alhokbany - Marco Nabil - Mohamed Hany - Abnoub Latif Sadek - Lydia Farouk - Hazem Houssem El Qady – Mohamed Salah Abdessattar.
Langue : Arabe
Durée : 80 minutes

Synopsis :

C'est l'histoire de l'assassinat d'une vieille prêteuse sur gage et de sa sœur par Rodion-Raskolnikov, ancien étudiant de Saint-Pétersbourg tombé dans la pauvreté et l'exclusion sociale avec une analyse minutieuse de l'évolution de l'état émotionnel, mental, physique et socio-économique du meurtrier ainsi que des causes et des conséquences du crime.



## Judgement Day Rehearsal

Country : Syria
Production: Damascus Theatre Troupe
Text: Fares Dhahbi
Direction : Maher Salibi
Music : Karim Salibi
Performance : Yara Sabri - Roubine Issa
Jaber Jokhadar
Language: Arabic
Duration : 75 minutes

### Synopsis

In the basement of a former sewing workshop in Damascus, two women bear the scars of war, detention, and fear. The unexpected arrival of a man plunges their daily lives into a confrontation resembling a trial, reopening past wounds and a long-deferred quest for justice. Yet doubt creeps in: is this man truly the torturer, or has trauma blurred the boundaries of reality? As power dynamics shift, tension rises and revenge becomes a temptation. Within this psychological chamber piece, the play explores the labyrinths of memory and the fragile line between victim and torturer.





## بروفة يوم الحساب

البلد: سوريا
إنتاج: فرقة دمشق المسرحية
نص: فارس الذهبي
إخراج: ماهر صليبي
موسيقى : كريم صليبي
أداء: يارا صبري - روبين عيسى - جابر جوخدار
لغة العرض: اللهجة السورية
مدة العرض: 75 دقيقة

### ملخص:

في قبو خياطة قديم في دمشق، تعيش امرأتان مثقلتان بذاكرة الحرب والاعتقال والخوف. يقتحم رجل عزلتهما، فتتحوّل المواجهة إلى محاكمة تستحضر جراح الماضي وتبحث عن اعتراف طال انتظاره.

وبين الرغبة في استرداد العدالة وحياة أنهكتها الصدمة، يتسلّل الشك إلى الحكاية: فهل الرجل هو الجلاد حقًا، أم أن الوجع أعاد رسم ملامحه؟

يتصاعد الصدام وتتبدّل موازين القوة، لتجد المرأتان نفسيهما على حافة الانتقام.

ومن خلال هذا الصراع النفسي المكثّف، تطرح المسرحية تساؤلات عميقة حول عدالة تأتي متأخرة، وذاكرة قد تخون أصحابها، وهشاشة المسافة الفاصلة بين الضحية والجلاد.



## Répétition du Jugement dernier

Pays: Syrie
Production: Troupe théâtrale de Damas
Texte: Fares Dhahbi
Mise en scène: Maher Salibi
Musique : Karim Salibi
Interprétation : Yara Sabri - Roubine Issa
Jaber Jokhadar
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 75 minutes

Synopsis

Dans le sous-sol d'un ancien atelier de couture à Damas, deux femmes portent les stigmates de la guerre, de la détention et de la peur. L'arrivée inattendue d'un homme fait basculer leur quotidien dans une confrontation qui prend les allures d'un procès, ravivant les blessures du passé et une quête de justice longtemps différée. Mais le doute s'installe : cet homme est-il réellement le bourreau ou le traumatisme a-t-il brouillé les frontières du réel ? À mesure que les rapports de force s'inversent, la tension monte et la vengeance devient une tentation. Dans ce huis clos psychologique, la pièce explore les méandres de la mémoire et la fragile frontière entre victime et bourreau.

# عرس الدم

البلد: المغرب
إنتاج: مؤسسة أرض الشاون للثقافات
نص: ياسين أحجام في اقتباس عن نص غارسيا لوركا
إخراج: ياسين أحجام
سينوغرافيا وتصميم أزياء: ياسين الزاوي
موسيقى : خلاف الحمداني الإدريسي
أداء: قدس جندول - جميلة الهوني - رضا بنعيم - منصف القبري
لغة العرض: العربية
مدة العرض: 64 دقيقة


ملخص:

يقدّم المخرج ياسين أحجام قراءة مغربية معاصرة لمسرحية «عرس الدم» لفيديريكو غارسيا لوركا، يستعيد فيها مأساة الحب المحاصر بين نداء القلب وسلطة التقاليد. يعيد العرض صياغة الأحداث ضمن رؤية مسرحية تستلهم الهوية المغربية وتحافظ على جوهر النص الأصلي. وتروي المسرحية حكاية عروس ترتبط برجل محترم، لكنها تعجز عن التحرر من حبها القديم لليوناردو، فتختار الهروب ليلة زفافها متسببة في إشعال فتيل مأساة تتجاوز حدود القرار الفردي. تطرح المسرحية أسئلة حول المسؤولية والاختيار، وكيف تتقاطع الرغبات الشخصية مع القيود التي يفرضها الواقع والقرارات المصيرية. كما تبرز تأثير الضغوط العائلية والتوترات الاجتماعية على مسار العلاقات الإنسانية في سياقات مختلفة.






## Blood Wedding

Country: Morocco
Production: ARD-Chaouen Foundation for Cultures
Adaptation: Yassine Ahjjam, adapted from the play by Federico García Lorca
Direction: Yassine Ahjjam
Scenography and Costumes: Yassine Zaoui
Music: Khilaf Al Hamadani El Idrissi
Cast: Qods Jandoul, Jamila Houni, Ridha Bennaîm, Moncef Kobri
Language: Arabic
Duration: 64 minutes

Synopsis:

Director Yassine Ahjjam presents a contemporary Moroccan adaptation of Blood Wedding, faithful to the dramatic essence of the original work while anchoring it in a universe steeped in Moroccan identity. Caught between love, passion, and fate, the play tells the story of a young bride who, despite her engagement to an honorable man, remains captive to her past love for Leonardo. On the eve of her wedding, she decides to flee with him, triggering an irreversible tragedy. Through this drama, the staging explores the clashes between individual desire, family duty, and social constraints, questioning the freedom to choose one's own destiny.

## Noces de sang

Pays : Le Maroc
Production : Fondation ARD-Chaouen des Cultures
Adaptation : Yassine Ahajjam d'après l'œuvre éponyme de Federico Garcia Lorca
Mise en scène : Yassine Ahajjam
Scénographie et costumes : Yassine Zaoui
Musique : Khilaf Alhamadani Alidrissi
Interprétation: Qods Joundoul – Jamila El Haouni - Ridha Benaim - Moncef Kabri
Langue de la création : Arabe
Durée du spectacle : 64 minutes

Synopsis

Le metteur en scène Yassine Ahjjam propose une adaptation marocaine contemporaine de « Noces de sang », fidèle à l'essence dramatique de l'œuvre originale tout en l'inscrivant dans un univers ancré dans l'identité marocaine. Entre amour, passion et fatalité, la pièce raconte l'histoire d'une jeune fiancée qui, malgré son engagement envers un homme honnête, reste prisonnière de son amour passé pour Leonardo. La veille de son mariage, elle décide de fuir avec lui, déclenchant une tragédie irréversible. À travers ce drame, la mise en scène explore les conflits entre désirs individuels, devoir familial et contraintes sociales, interrogeant la liberté de choisir son destin

# مأتم السيد الوالد

البلد: العراق
إنتاج: فرقة المسرح الوطني العراقي
نص و سينوغرافيا وإخراج: مهند هادي
أداء: مرتضى حبيب - باسم الطيب - إسراء رفعت - ريهام البياتي - طارق هاشم
لغة العرض: اللهجة العراقية
مدة العرض: 60 دقيقة

ملخص:
في مجلس عزاء لا يحضره سوى ابنتي الراحل وزوجهما، ينفتح باب العائلة على أسرار ظلت موصدة لسنوات، وتنكشف ملامح أب وأسرة تختبئ خلف صمت ثقيل. فالفقد يتجاوز لحظة الوداع ليمثّل ذاكرة تعود لتثير الوجع وتنهك القلب والروح. يرحل الأب تاركا وصيّة غامضة تختصر حكاية البيت كلّه: «في هذا البيت سر كبير.. اتركوه نائما، لا توقظوه». لكن هل تستطيع الأسرار أن تظل مدفونة إلى الأبد؟





## The Funeral of Mr. Father

Country: Iraq
Production: The Iraqi National Theatre
Playwright, Scenography, and Direction: Muhannad Hedi (also transliterated as Muhannad Al-Hadi)
Cast: Murtadha Habib, Bassem Tayeb, Isra Refaat, Riham Bayati, Tarek Hachem
Language: Arabic (Iraqi Dialect)
Duration: 60 minutes

Synopsis:
In The Funeral of Mr. Father, director Muhannad Al-Hadi delivers a dramatic satire of patriarchal authority and its repercussions on the condition of women in Iraqi society. During a funeral wake bringing together the deceased's two daughters and their husbands, silences fracture and family secrets resurface. Behind the ritual of mourning emerges a family trapped by a heavy legacy. Before his death, the father left a strange instruction: «In this house hides a great secret… let it sleep.» Yet can the truth remain buried forever?

## « Les funérailles de Monsieur le père »

Pays : Irak
Production : Le Théâtre National Irakien
Texte, Scénographie et Mise en scène: Muhaned Alhedi
Interprétation: Murtadha Habib – Bassem Tayeb – Isra Refaat- Riham Bayati - Tarek Hachem
Langue de la création : Arabe (Dialecte irakien)
Durée du spectacle : 60 minutes

Synopsis
Dans Les obsèques de feu Monsieur le Père, le metteur en scène Muhannad Al-Hadi livre une satire dramatique de l'autorité patriarcale et de ses répercussions sur la condition féminine dans la société irakienne. Lors d'une veillée funèbre réunissant les deux filles du défunt et leurs époux, les silences se fissurent et les secrets familiaux refont surface. Derrière le rituel du deuil se dévoile une famille prisonnière d'un héritage pesant. Avant de mourir, le père a laissé une étrange consigne : « Dans cette maison se cache un grand secret… laissez-le dormir. » Mais peut-on éternellement enfouir la vérité?

# العروض التونسية

## Spectacles Tunisiens
## Tunisian Performances





## بروفة

البلد: تونس
إنتاج : كلندستينو للإنتاج المسرحي
نص وإخراج : وليد الدغسني
إضاءة وديكور: يزيد بلهادي
تصميم أزياء: زينب الماكني
أداء: منير العماري - سندة الأحمدي - ثواب العيدودي - أسامة كشكار
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدة العرض: 70 دقيقة

ملخص:
«بروفة» هي رحلة إلى ما يبقى من الإنسان حين تُسلب منه كل مرجعياته، فهل تبقى الحياة حياة حين يصير كل شيء قابلا للحفظ؟ حيث يُحفظ الألم ولا يُحس، ويُخزّن الحب ولا يُعاش؟ في هذا المختبر المسرحي حيث تتلاقى الأسطورة بالتكنولوجيا، يبحث الإنسان عن نفسه وسط قوى تحاول أن تمحوها.
تصبح الخشبة نفسها كائنا دراميا، فتتحوّل من فضاء للبروفة إلى دائرة للمواجهة، ثم إلى متاهة، ثم إلى مدينة بيضاء تبدو في البداية كأنها مكان للخلاص قبل أن تكشف تدريجيا عن وجه أكثر رعبا.



## **Brouva** (Répétition)

Pays : Tunisie
Production : Clandestino Prod
Texte et Mise en scène : Walid Daghsni
Lumière et décor : Yazid Belhedi
Costumes : Zeineb Mekni
Interprétation : Mounir Amari - Oussama Kouchkar – Thawab Idoudi – Senda Ahmadi
Langue de la création : Arabe
Durée du spectacle: 70 minutes

Synopsis
À la croisée du mythe et de la technologie, Brouva plonge dans un univers où les souvenirs se conservent, les émotions se reproduisent et l'existence peut se rejouer. Dépossédé de ses repères, l'être humain affronte des forces qui menacent son identité et sa mémoire. Dans ce laboratoire théâtral, la frontière entre vécu et simulation devient incertaine, soulevant une question vertigineuse : que reste-t-il de notre humanité lorsque la douleur peut être archivée, l'amour stocké et l'expérience soustraite au temps du vivant ? Une exploration des fragilités de l'existence à l'ère de la reproductibilité.





## **Brouva** (Rehearsal)

Country: Tunisia
Production: Clandestino Prod
Playwright and Direction: Walid Daghsni
Lighting and Set Design: Yazid Belhedi
Costumes: Zeineb Mekni
Cast: Mounir Amari, Oussama Kouchkar, Thawab Idoudi, Senda Ahmadi
Performance Language: Arabic
Duration: 70 minutes

Synopsis:

At the crossroads of myth and technology, Brouva delves into a universe where memories are preserved, emotions are reproduced, and existence can be replayed. Stripped of bearings, human beings confront forces that threaten their identity and memory. Within this theatrical laboratory, the boundary between lived experience and simulation blurs, raising a dizzying question: what remains of our humanity when pain can be archived, love stored, and experience removed from the flow of living time? An exploration of the fragilities of existence in the age of reproducibility.





## 3. نهج فلسطين

البلد: تونس
إنتاج: مسرح الأوبرا تونس
نص: مروان ميساوي وحاتم مومني
سينوغرافيا وإخراج: مروان ميساوي
مساعدة مخرج : سلمى فاطمي
موسيقى: وضّاح عوني
إضاءة: صبري عتروس
ماپينغ : حمزة العوني
أداء: محمد شعبان – علي بن سعيد – هيثم مومني – سلمى فاطمي – فاروق زغلامي.
لغة العرض: العربية
مدّة العرض: 60 دقيقة

ملخص

في مستودع قديم تتقاطع مصائر غرباء جمعتهم الصدفة، لكن خلف جدرانه يقف حائط غريب لا يحفظ الصدى فحسب، بل يوقظ ما ظنّ الجميع أنّه اندثر... هناك تتحوّل الذكريات المدفونة إلى حضور لا يمكن تجاهله ويصبح النسيان مجرّد وهم، رحلة في أعماق الذاكرة حيث لا تختفي الجراح بل تنتظر لحظة البوح.

## Unerased

Country : Tunisia
Production : Opera Theater of Tunis
Text : Marwen Missaoui and Haithem Moumni
Direction and scenography : Marwen Missaoui
Assistant Director : Salma Fatmi
Lighting Design : Sabri Atrouss
Music : Wadhah Ouni
Video Mapping Design : Hamza Laabidi
Performance : Mohamed Chaabane – Ali Ben Said – Haithem Moumni – Salma Fatmi – Farouk Zoghlami
Language : Arabic
Duration : 60 minutes

Synopsis :
The play serves as an exploration of the human psyche's darker corners—that uncharted territory within ourselves—offering a deep dive into the subconscious forces that drive us. Inside a weathered warehouse, the paths of strangers unexpectedly cross. Yet between its walls stands a strange barrier that does more than merely hold echoes: it awakens what each had believed to be long buried. Forgotten memories resurface, revealing that forgetting may be nothing more than an illusion. A journey to the heart of memory, where wounds never truly vanish; they simply wait for the moment to speak once more.






## Fondu Noir – 3.rue Palestine

Pays : Tunisie
Production : Théâtre de l'Opéra de Tunis
Texte : Marwen Missaoui et Haithem Moumni
Mise en scène et Scénographie : Marwen Missaoui
Assistante à la mise en scène : Salma Fatmi
Conception Lumière : Sabri Atrouss
Musique : Wadhah Ouni
Conception Mapping : Hamza Laabidi
Interprétation : Mohamed Chaabane - Ali Ben Said - Haithem Moumni – Salma Fatmi - Farouk Zoghlami
Langue de la création : Arabe
Durée du spectacle : 60 minutes

Synopsis :
La pièce se propose comme une exploration des zones sombres de l'individu, ce territoire inconnu de nous-mêmes, une introspection de cet inconscient qui nous anime.
Dans un vieil entrepôt, les destins d'inconnus se croisent par hasard. Mais entre ses murs se dresse une étrange paroi qui ne se contente pas de garder les échos : elle réveille ce que chacun croyait avoir enfoui. Les souvenirs oubliés refont alors surface, révélant que l'oubli n'est peut-être qu'une illusion. Un voyage au cœur de la mémoire, où les blessures ne disparaissent jamais ; elles attendent simplement le moment de refaire entendre leur voix.



# هروب

البلد: تونس
إنتاج : مسرح بيكولو بنزرت
نص: محمد الناصر النفاتي
سينوغرافيا وإخراج : محمد البركاتي
موسيقى : جهاد الخميري
أداء: جميلة الجامي - أريج السباعي - سليم الذيب - آدم العماري
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدة العرض: 60 دقيقة


ملخص:

أربعة أشخاص وأربعة وجوه للهروب وأربعة طرق متباينة للبحث عن الخلاص. من الحبّ الذي يتحوّل إلى عبء، والواقع الذي يضيق حتى الاختناق، والوجع العصي عن النسيان تتقاطع الحكايات عند رغبة واحدة: الإفلات من الألم. لكنّ الهروب مهما بدا طريقا للنجاة، قد يكون متاهة أخرى تقود إلى الأسئلة ذاتها والجراح نفسها. تكتشف الشخصيات أنّ ما تحاول الفرار منه يسكن أعماقها، وأنّ الأبواب التي تفتحها بحثا عن الإنعتاق تعيدها إلى البدايات الأولى. فهل تكون المواجهة هي سلاح التحرر؟

## La fuite

Pays : Tunisie
Production : Piccolo Teatro de Bizerte
Texte : Mohamed NacerNeffati d'après
« Etat d'urgence » de Falk Ritcher
Mise en scène et Scénographie : Mohamed Baraketi
Musique : Jihed Khemiri
Interprétation : Jamila Jami – Arij Sebaiî - Selim Dhib – Adam Laamari
Langue de la création: Arabe (Dialecte tunisien)
Durée du spectacle : 60 minutes

Synopsis

Quatre personnages, quatre visages de la fuite et autant dechemins en quête de salut. Entre l'amour devenu fardeau, une réalité suffocante et des blessures impossibles à oublier, leurs trajectoires se croisent autourd'un même désir : échapper à la souffrance. Mais la fuite, loin d'être une promesse de délivrance, se transforme parfois en un labyrinthe qui ramène chacun face aux mêmes tourments. Peu à peu, les personnages découvrent que cequ'ils cherchent à fuir demeure profondément ancré en eux. Les portes de l'émancipation s'ouvrent alors sur une ultime interrogation : faut-il fuir ou affronter ses propres démons pour se libérer ?

## La fuite

The Escape
Country: Tunisia
Production: Piccolo Teatro of Bizerte
Playwright: Mohamed Nacer Neffati, based on State of Emergency (Notstand) by Falk Richter
Direction and Scenography: Mohamed Baraketi
Music: Jihed Khemiri
Cast: Jamila Jami, Arij Sebaiî, Selim Dhib, Adam Laamari
Language: Tunisian Arabic
Duration: 60 minutes

Synopsis:

Four characters, four faces of escape, and as many paths in search of salvation. Caught between love turned into a burden, a suffocating reality, and wounds impossible to forget, their trajectories intersect around a shared desire: to flee suffering. Yet escape, far from promising deliverance, sometimes turns into a labyrinth that pulls each person back to face their own torment. Little by little, the characters discover that what they are trying to escape remains deeply rooted within them. The doors to emancipation then open onto a final question: must one flee, or confront one's own demons to truly find freedom?





## المسار ITINERIS

البلد: تونس
إنتاج: وزارة الشؤون الثقافية والبديل/الثقافة البديلة
دراماتورجيا: مريم صوفي
كوريغرافيا، أداء وإخراج: مروان الروين
موسيقى: محمّد صدّيق كيكلي
إضاءة: محمد زيدان محرز
لغة العرض: تعبير حركي
مدّة العرض: 35 دقيقة

ملخص

ما الذي يمنح الراقص القدرة على الإبداع؟ ومن أين يشحذ خياله وحركته؟ في عالم يرزح تحت وطأة الرتابة والأزمات السياسية والاقتصادية والاجتماعية، يستمد الفنان إلهامه من مساره الحياتي وتجربته الشخصية. ومن هذا المنطلق يقدم مروان الروين في«ITINERIS»رحلة استبطان لمشاعره وأحاسيسه كاشفا عن علاقته بواقع مثقل بالظلم والتفاوت والعنف والخوف وعن هواجسه إزاء هشاشة المسار الفني وضيق آفاقه. وبين أولى تجاربه الإبداعية «النفق» وآخرها «أوهام»، يستعيد العرض رحلة فنية امتدت من عتمة الخوف إلى فسحة الأمل... في مساريشبه طائر الفينيق الذي ينهض من رماده.




## ITINERIS

Country :Tunisia
Production : Tunisian Ministry of cultural affairs and Al Badil-L'Alternative Culturelle
Dramaturgy : Myriam soufy
Choreography, performance and direction : Marwen Errouine
Music : Mohamed Seddik Kekli
Lighting Design : Mohamed Zidane Mehrez
Language : Body Language
Duration : 35 minutes

Synopsis :
What drives a dancer? What fuels their creativity in an endlessly repetitive world, one crumbling under a monotony punctuated by political, financial, social, and human stagnation? On tiptoe, building a career fragile as glass, sturdy as a rock—a daringly risky path. An 'Itineris' born in a disadvantaged neighborhood, shattered by a devastating injury, and taking flight like a phoenix rising from its ashes. With his solo Itineris, Marwen Errouine retraces his artistic journey.

## ITINERIS

Pays :Tunisie
Production : Ministère des Affaires Culturelles tunisien et Al Badil-L'Alternative Culturelle
Dramaturgie : Myriam soufy
Chorégraphie, Interprétation et Mise en scène : Marwen Errouine
Musique : Mohamed Seddik Kekli
Lumières : Mohamed Zidane Mehrez
Langue : Langage corporel
Durée : 35 minutes

Synopsis :
Qu'est ce qui anime un danseur ? Qu'est ce qui nourrit sa créativité, dans un monde qui se répète sans cesse, un monde qui croule sous une monotonie ponctuée par un marasme politique, financier, social et humain ? Sur la pointe des pieds, bâtir une carrière fragile comme du verre, robuste comme un roc, une carrière risquée à souhait. Un « Itinersis » qui prend naissance dans un quartier sensible, qui se fragmente par une blessure fatale et qui prend son envol tel un phénix renaissant de ses cendres.Marwen Errouine propose avec son solo « Itineris » de retracer son parcours artistique.





## الموت

البلد: تونس
إنتاج: المركز الثقافي بوغرطة بالكاف
نص: نور الدين الهمامي
إخراج:الأزهر الفرحاني
مساعدة المخرج: شيماء الهمامي
فيديو: يوسف بوعجاجة
أداء: نور الدين الهمامي وعبد السلام بوزيدي
لغة العرض:اللهجة التونسية
مدّة العرض: 77 دقيقة

ملخص
في مدينة غير مسماة، تقع على أطرافها مقبرة مهجورة يعيش حفّار قبور لا يدفن الموتى بل يستقبل الأحياء... يعيش على توازن هشّ بين إنسانيته وما تمليه عليه وظيفته، بوصول الشاب منير اليتيم حديثا والمطرود من عائلته تتطوّر الأحداث نحو صراع داخلي، ينتهي بانهيار الحدود الفاصلة بين الحياة والموت... الموت ليس موتا وإنما مواجهة لحقيقة لا مفرّ منها.





## Mort Express

Pays : Tunisie
Production : Centre Culturel International Jugurtha-Kef
Texte : Nour Eddine Hammami
Mise en scène : Lazhar Farhani
Assistante de mise en scène : Chaïma Hammami
Vidéo : Youssef Bouajaja
Langue : Dialecte tunisien
Interprétation : Nour Eddine Hammami et Abdessalem Bouzidi
Durée : 77 minutes

Synopsis :

Quand la vie devient un système de contrôle, quand la mort devient une procédure et l'Homme en un dossier….l'action se situe dans un espace marginalisé : un cimetière oublié où le fossoyeur n'enterre pas les morts mais accueille les vivants …des personnes qui se sont perdues au cours des aléas de la vie….des morts vivants car la vie n'est qu'une chanson dont mourir est un refrain.

## Express Death

Country : Tunisia
Production : Jugurtha International Cultural Centre – Kef
Text : Nour Eddine Hammami
Direction : Lazhar Farhani
Assistant Director : Chaïma Hammami
Video Design: Youssef Bouajaja
Performance : Nour Eddine Hammami and Abdessalem Bouzidi
Language : Arabic (tunisian dialect)
Duration : 77 minutes

Synopsis :

On the outskirts of an unnamed city stands an abandoned cemetery, home to a gravedigger who welcomes the living rather than burying the dead. Caught between his humanity and the demands of his profession, he struggles to preserve a fragile balance. The arrival of Mounir, a young man newly orphaned and rejected by his family, sets off an inner turmoil that gradually dissolves the boundaries between life and death. Here, death is not an ending, but a reckoning with an inescapable truth.

# الإنساوان

البلد: تونس
إنتاج: بي أكتور ستوديو
نص وإخراج: محمد كواص
موسيقى: وضاح العوني
إضاءة : شوقي مشاقي
تصميم الأزياء: خولة بن تركية
أداء: الأزهر الفرحاني– زينب فرشيشي – يحيى الفايدي – أصالة كواص – حمودة بن حسين – فاتن الشرودي– محمد الهادي بن منصور – ياسمين الزواري.
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدّة العرض: 70 دقيقة

ملخص

عمل مسرحي معاصر يغوص بالمشاهد في متاهات الذاكرة والبحث عن الهوية من خلال شخصيّة فراس الرجل المنغلق على ذاته والغارق في متابعة عالم الحيوان على شاشة التلفاز.

في عزلة تستنزفه، يدخل فراس في حوارات متعدّدة مع شخصيات تسكن ذهنه، تتأرجح بين الحماية والضغط كاشفة عن أوجُه هويّته وصراعاته الداخليّة... ومن خلالها يستكشف الجمهور الحدود الفاصلة بين الواقع والخيال ويخوض رحلة وجدانيّة تتشابك فيها الذاكرة وآلام الماضي والحاجة إلى إعادة بناء الذات.







## Tête à Tête

Pays : Tunisie
Production : BE ACTOR STUDIO
Texte et Mise en scène : Mohamed Kouas
Musique : Wadhah El Ouni
Lumière : Chawki Mchegui
Costumes : Khaoula Ben Turkia
Interprétation : Zeineb Ferchichi - Lazher Farhani - Yahya Faidi – Faten Chroudi - Assala Kouas - Hammouda Ben Hassine - Mohamed Hédi Ben Mansour Yasmine Zouari.
Langue : Arabe
Durée : 70 minutes

Synopsis :

« Tête à Tête » plonge le spectateur dans les méandres de la mémoire et la quête identitaire. À travers le personnage de Firas, un homme renfermé sur lui-même et absorbé par la télé, le spectacle explore les frontières fragiles entre réalité et imaginaire. Enfermé dans une solitude, Firas engage un dialogue avec les multiples figures qui habitent son esprit. Ces présences, tantôt protectrices, tantôt oppressantes, révèlent les différentes facettes de son identité et ses conflits intérieurs. Le public s'embarque dans une traversée émotionnelle où la mémoire, les blessures du passé et le besoin de reconstruction s'entrelacent.

## Up and down

Country : Tunisia
Production : Be Actor Studio
Text And Direction: Mohamed Kouas
Lighting Design: Chawki Mchegui
Music : Wadhah El Ouni
Costumes : Khaoula Ben Turkia
Performance : Zeineb Ferchichi - Lazher Farhani - Yahya Faidi - Faten Chroudi - Assala Kouas - Hammouda Ben Hassine - Mohamed Hédi Ben Mansour Yasmine Zouari
Language : Arabic
Duration : 70 Minutes

Synopsis :

«Up and Down» maps the intricate terrain of memory and identity. Center stage is Firas: isolated, introspective, and captivated by the glow of television.
Through Firas, the play blurs the line between reality and imagination. Trapped in isolation, Firas confronts the voices within his own mind. These inner figures, alternating between sanctuary and siege, lay bare his fractured identity and hidden conflicts. What follows is a deeply moving journey where memory, trauma, and the impulse to heal intimately intertwine.

# التلـ.ـفاز

البلد: تونس
إنتاج: المسرح الموحد
نص وإخراج: عبد الرحمان الشريف - صادق عيداني
سينوغرافيا و موسيقى: عبد الرحمان الشريف
أداء: صادق عيداني - عبد السلام مجدوب - عبد الرحمان الشريف
لغة العرض: جسدية
مدة العرض: 40 دقيقة

ملخص:

تعيش امرأة وحيدة في عزلة تكرّسها علاقتها بالشاشة، حتى يتحوّل التلفزيون إلى عالمها ونافذتها الوحيدة على الواقع. ذات مساء، يظهر أمامها ضيف افتراضي يقتحم وحدتها، فتنجذب إليه وتدعوه إلى العشاء. وبينما تستعد لاستقباله، تنشغل بإعداد الطعام، غير مدركة أن الضيف ليس سوى صورة متخيّلة تتسلل من الشاشة إلى حياتها. تتداخل الحقيقة بالوهم، ويتحوّل اللقاء المنتظر إلى مواجهة مع الذات، تكشف هشاشة عالمها الداخلي وعجزها عن التواصل خارج حدود الصورة.

وفي النهاية، تجد المرأة نفسها أمام شاشة صامتة وقد انكشفت عزلتها أكثر. فيما يبقى السؤال معلّقا: من يستضيف من ومن يصنع الآخر؟





# Télé.Vision

Country: Tunisia
Production: Le Théâtre Unifié
Playwright and Direction: Abderrahman Chérif and Sadok Aidani
Scenography and Music: Abderrahman Chérif
Cast: Sadok Aidani, Abdessalem Majdoub, Abderrahman Chérif
Performance Language: Physical / Non-verbal
Duration: 40 minutes

Synopsis:

A solitary woman lives in isolation within a universe where the television screen serves as her sole window to the world. One evening, a mysterious virtual guest emerges from this familiar elsewhere and disrupts her solitude. Fascinated by his presence, she invites him to dinner. As she prepares the meal, she remains unaware that this host is merely an imaginary projection escaped from the screen. Gradually, reality and illusion blur, turning the encounter into a face-to-face confrontation with herself. At the end of this strange evening, she is left with a silent screen and an unmasked solitude. Who is hosting whom? And who shapes the other?





## Télé.Vision

Pays :Tunisie
Production : Le Théâtre Unifié
Texte et Mise en scène : Abderrahman Chérif et Sadok Aidani
Scénographie et Musique : Abderrahman Cherif
Interprétation : Sadok Aidani – Abdessalem Majdoub Abderrahman Cherif
Langue de la création: corporelle
Durée du spectacle: 40 minutes

Synopsis

Une femme solitaire vit recluse dans un univers où l'écran de télévision constitue son unique fenêtre sur le monde. Un soir, un mystérieux invité virtuel surgit de cet ailleurs familier et trouble sa solitude. Fascinée par sa présence, elle l'invite à dîner. Tandis qu'elle prépare le repas, elle ignore que cet hôte n'est qu'une projection imaginaire échappée de l'écran. Peu à peu, réalité et illusion se confondent, transformant la rencontre en un face-à-face avec elle-même. Au terme de cette étrange soirée, elle retrouve un écran silencieux et une solitude dévoilée. Qui accueille qui ? Et qui façonne l'autre ?





## الصبّاط

البلد:تونس
إنتاج: شركة فينيق طاهرونبيل للإنتاج
نص:اقتباس عن نص عالمي «تصبحين على خير يا أمي» للكاتبة مارشا نورمان
دراماتورجيا: صافية الطرابلسي
سينوغرافيا وإخراج: منير العرقي
مساعد مخرج: علاء صميدة
كوريغرافيا: قيس بولعراس
موسيقى ومؤثرات صوتية: وضاح العوني
تصميم فيديو: يوسف بوعجاجة
تصميم ملابس: جليلة مداني
أداء: صافية الطرابلسي وأمل البجاوي
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدّة العرض: 70 دقيقة

تدور المسرحية حول أمل، شابة تتمرد على سلطة الأب والمجتمع، وتقرر إنهاء حياتها بعد سنوات من القهروالخوف... تواجه أمها مباركة التي عاشت بدورها أسيرة العنف والصمت والخضوع. لتكشف المواجهة بينهما عن ماض مثقل بالاستبداد والذلّ والآلام الدفينة، وعن «الصبّاط» كرمز للسلطة والقمع داخل البيت وخارجه... تحاول مباركة إنقاذ ابنتها، بينما تصرّ أمل على الرحيل وترك وثائق تكشف الحقيقة.
«الصبّاط» حكاية مؤلمة عن السلطة والحرية والذاكرة المُثقلة بالانكسارات والعنف... عن أم وابنتها تبحث كل منهما عن الخلاص بطريقتها.

## The shoe

Country : Tunisia
Production : Phénix Taher and Nabil Production
Text : based on « 'night, mother » by Marsha Norman
Dramaturgy : Safia Trabelsi
Scenography and Direction : Mohamed Mounir Argui
Assistant Director: Ala Smida
Choreography : Kais Boularès
Music and sound effects : Wadhah Ouni
Video Design : Youssef Bouajaja
Costumes : Jalila Madani
Performance : Amal Bjaoui – Safia Trabelsi
Language : Arabic
Duration : 70 minutes

Synopsis :

The story is about Amel, a woman who rebels against paternal and societal authority, and decides to end her life after years of oppression...
She confronts her mother, Moubarka, herself a prisoner of violence, silence, and submission.
This confrontation reveals a past marked by despotism where «The Shoe» emerges as the symbol of power and repression, both inside and outside the home.
The mother tries to save her daughter, who is determined to leave, leaving behind documents that reveal the truth.
Ultimatly, 'The Shoe' portrays a mother and her daughter, each seeking her own salvation in her own way.

## La Chaussure

Pays : Tunisie
Production : Phénix Taher et Nabil Production
Texte : D'après « Bonsoir, maman » de Marsha Norman
Dramaturgie : Safia Trabelsi
Scénographie et Mise en scène : Mounir Argui
Assistant à la mise en scène : Ala Smida
Chorégraphie : Kais Boularès
Musique et effets sonores : Wadhah Ouni
Video Design : Youssef Bouajaja
Costumes : Jalila Madani
Interprétation : Amel Bjaoui- Safia Trabelsi
Langue : Arabe
Durée : 70 minutes

Synopsis :

C'est l'histoire d'Amel une femme qui se rebelle contre l'autorité paternelle et celle de la société, et qui décide de mettre fin à ses jours après des années d'oppression...
Elle se confronte à sa mère, Moubarka, elle-même prisonnière de la violence, du silence et de la soumission.
Cette confrontation révèle un passé marqué par le despotisme où « La Chaussure » apparaît comme le symbole du pouvoir et de la répression, tant au sein du foyer qu'à l'extérieur.
La mère tente de sauver sa fille déterminée à partir laissant derrière elle des documents qui révèlent la vérité.
« La Chaussure» est l'histoire d'une mère et de sa fille, chacune cherchant son propre salut à sa manière.



## بين أثرين

البلد: تونس
نص وإخراج: يوسف بوقرة
كوريغرافيا: قيس بولعراس
أداء: يوسف بوقرة- مريم ليمام
لغة العرض: مسرح راقص- العربية
مدة العرض: 50 دقيقة


ملخص:

في فضاء يتأرجح بين الذاكرة والحضور، تتقاطع الحركات وتتقارب وتتباعد، كأنها تبحث عن شيء ينفلت باستمرار. ومن خلال لوحات تمزج الجسد بالإيقاع، تتشكل علاقة تعجز الكلمات عن التعبير عنها. فتتجلى في التفاصيل والتكرار وما يظل حبيس الصمت. يتحول الزمن إلى دائرة غير مكتملة، تتشابه لحظاتها وتختلف. فيما يغدو الغياب احتمالا يجاور الحضور دون أن يعلن عن نفسه. وبين ما يُعاش وما يتوارى، وما يُقال وما يظل صامتا، لا يبقى في النهاية سوى الأثر. فهو الذي يبقى شاهدا على الوجود أو الغياب، وعلى ما تتركه التجربة الإنسانية من بصمات في الذاكرة والجسد.



## Between Two Imprints

Country: Tunisia
Playwright and Direction: Youssef Bouguerra
Choreography: Kais Boulaares
Cast: Youssef Bouguerra, Mariem Limem
Performance Language: Dance-theatre / Arabic (Voice-over)
Duration: 50 minutes

Synopsis:
Caught between memory and presence, bodies cross paths, draw closer, and pull apart in a quest for what eludes and slips away. Through a succession of tableaux where movement dialogues with rhythm, a silent relationship unfolds—woven from gestures, repetitions, and the unspoken. The body thus becomes a language in its own right, revealing what words cannot express. Within a circular timeframe, where moments repeat without ever being identical, presence and absence coexist. At the end of this sensitive journey, only an imprint remains—a trace of existence, or of its erasure.

## Entre deux empreintes

Pays : Tunisie
Texte et Mise en scène : Youssef Bouguerra
Chorégraphie : Kais Boulaares
Interprétation : Youssef Bouguerra - Mariem Limem
Langue de la création: Danse-théâtre - Arabe (Voix off)
Durée du spectacle: 50 minutes

Synopsis
Entre mémoire et présence, les corps se croisent, se rapprochent et s'éloignent, dans une quête de ce qui échappe et se dérobe. À travers une succession de tableaux où le mouvement dialogue avec le rythme, se dessine une relation silencieuse, faite de gestes, de répétitions et de non-dits. Le corps devient alors un langage à part entière, révélant ce que les mots ne peuvent exprimer. Dans un temps circulaire, où les instants se répètent sans jamais être identiques, présence et absence se côtoient. Au terme de cette traversée sensible, ne demeure qu'une empreinte, trace d'une existence ou de son effacement.

# جرس

البلد: تونس
إنتاج: المسرح الوطني التونسي
نص: محمد شوقي خوجة - عاصم بالتوهامي
دراماتورجيا و سينوغرافيا وإخراج: عاصم بالتوهامي
مساعد مخرج: خليل بن حريز
تصميم الديكور: إيهاب مندرة
تصميم الأزياء : مروة منصوري
أداء: سنية زرق عيونه - عبد الكريم البناني - رضا جاب الله - مروان الروين
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدة العرض: 75 دقيقة

ملخص:

هي ليلة استثنائية، يحضرها ضيوف استثنائيون، وعشاء متخيّل أُعدّ خصيصا لشخصيات غادرت الحياة. هؤلاء الموتى يُبعثون من جديد، وتُستحضر حكاياتهم حول مائدة تفوح منها رائحة التجارب الماضية، وتتشابك أمامها الذاكرة بالخيال، والحياة بالموت.

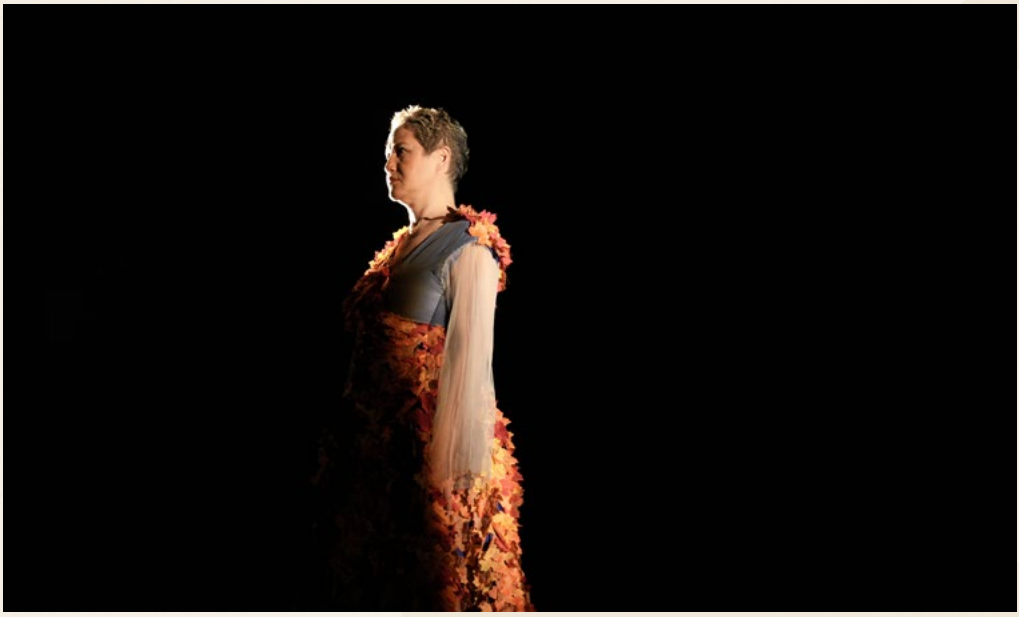
تسعى هذه المسرحية إلى سبر أغوار العوالم الخفية في دواخلنا وإيقاظ ما خمد في أعماق النفس، عبر استكشاف تلك المساحة البينية التي يتقاطع فيها الحضور الإنساني مع الغياب. فتنبثق الأسئلة الكبرى حول الوجود والعدم، وحول القوى الخفية التي تتحكم في وجودنا، وترسم ملامح رحلتنا في هذا العالم.



## Bell

Country: Tunisia
Production: Tunisian National Theatre
Playwrights: Mohamed Chaouki Khouja and Assem Bettouhami
Dramaturgy, Scenography, and Direction: Assem Bettouhami
Assistant Director: Khalil Benhriz
Set Design: Iheb Mandra
Costumes: Marwa Mansouri
Cast: Sonia Zarg Ayouna, Abdelkrim Elbannani, Ridha Jaballah, Marwen Errouin
Language: Arabic
Duration: 75 minutes

Synopsis:
An extraordinary evening, unconventional guests, and a fictional dinner prepared specifically for the deceased.
These departed souls have been resurrected and summoned once more for a meal that revives the scents and aromas of past experiences. The play seeks to reveal the invisible universes within us and stir what lies motionless in that liminal space of human presence—where concepts of life and death take root, and where the question of what governs our existence finds its true essence.





## Cloche

Pays :Tunisie
Production : Théâtre National Tunisien
Texte : Mohamed Chaouki Khouja
et Assem Bettouhami
Dramaturgie, Scénographie et Mise en scène : Assem Bettouhami
Assistant à la mise en scène : Khalil Benhriz
Conception Décor : Iheb Mandra
Costumes : Marwa Mansouri
Interprétation : Sonia Zarg Ayouna - Abdelkrim Elbannani - Ridha Jaballah - Marwen Errouin
Langue : Arabe
Durée : 75 minutes

Synopsis :

C'est une soirée exceptionnelle, des invités hors-norme et un dîner fictif préparé spécialement pour des personnes décédées.
Ces défunts ont été ressuscités et invoqués à nouveau pour un dîner ressuscitant le parfum et les odeurs des expériences passées.
Cette pièce cherche à révéler les univers invisibles en nous à faire bouger ce qui est immobile dans cet espace intermédiaire de la présence humaine, là où germent l'idée de la vie et la mort, là où la question de ce qui régit notre existence trouve son essence.

# حواس

البلد: تونس
إنتاج: هابتوس للإنتاج والتوزيع الفني
نص و سينوغرافيا وإخراج: زهير العروم
مساعدة المخرج: أصالة النجار
كوريغرافيا: قيس بولعراس
تصميم الملابس: نسرين بن رمضان
موسيقى : أمين الحجري
الإضاءة: مهدي بوذينة
أداء: ميساء ساسي - محمد بوزيد - منار طنقور
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدة العرض: 70 دقيقة


ملخص:

تتناول المسرحية صدام الأزمنة داخل الإنسان المعاصر. إنها مواجهة مباشرة بين شخصية «يحيى» المثقلة بذاكرة الماضي وقيمه وتصوراته عن الحياة والعلاقات، وفتاة تنتمي إلى عالم الحاضر بما يحمله من تكنولوجيا وعولمة وانفتاح ونسق سريع. من خلال العلاقة التي تجمعهما، يتحول الاختلاف إلى صراع بين رؤيتين للحياة: إحداهما تبحث عن الثبات وتستمد مواقفها من الذاكرة، والأخرى تعيش الواقع الراهن وتتطلع إلى التغيير. وبين الأمس واليوم والغد، تستكشف المسرحية تحولات الإنسان المعاصر وتداخل الأزمنة في وعيه. إنها محاولة لإعادة تشكيل علاقة الإنسان بالآخر والعالم في محاولة لفهم الهوية والقيم في زمن لا يكف عن التغيّر بسرعة الضوء.






## Feelings

Pays : Tunisie
Production : Habitus production et distribution artistique
Texte, Scénographie et Mise en scène : Zouhair Arroum
Assistante à la mise en scène : Assala Najjar
Chorégraphie : Kaïs Boularas
Costumes : Nesrine Ben Romdhane
Musique : Amine Hajri
Lumière : Mehdi Boudhina
Interprétation : Maysa Sassi - Mohamed Bouzid - Manar Tangour
Langue : Arabe
Durée : 70 minutes

Synopsis :

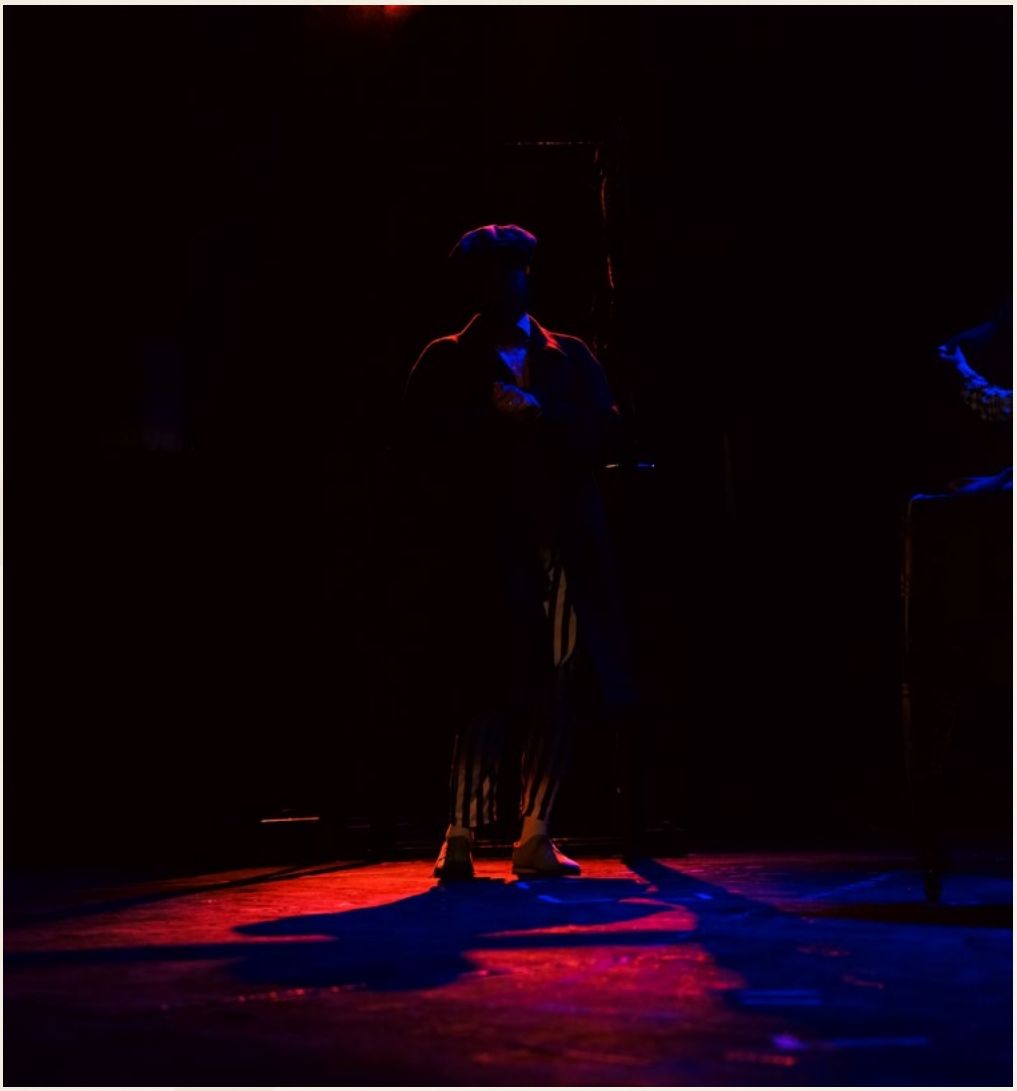
La pièce s'ouvre sur un conflit entre un mari et son épouse autour de la société et des tensions qui la traversent. Alors que Yahia privilégie la solitude, sa femme aspire au contact avec les autres et à la vie sociale. De cette opposition naissent des réflexions et des conflits sans fin, qui conduisent le mari à se tourner vers la psychologie pour tenter d'apaiser son tourment intérieur.
Mais, au bout du chemin, la psychologie elle-même se heurte à ses limites : dans un monde façonné par une modernité marquée par la violence et l'individualisme, sur fond de mondialisation croissante.

## Feelings

Country: Tunisia
Production : Habitus – Artistic Production and Distribution
Text, Scenography and Direction : Zouhair Arroum
Assistant Director : Assala Najjar
Choreography : Kaïs Boularas
Costumes : Nesrine Ben Romdhane
Music : Amine Hajri
Lighting Design: Mehdi Boudhina
Performance: Maysa Sassi - Mohamed Bouzid
Manar Tangour
Language : Arabic
Duration : 70 minutes

Synopsis :

The play explores the clash of eras within contemporary society through the relationship between Yahia and his wife. While Yahia, deeply attached to the past and its values, seeks solitude and stability, his wife embraces human connection and the fast-paced realities of the present, shaped by technology, globalization, and social change. Their opposing views spark an intimate conflict that unfolds into reflections on identity, relationships, and the contradictions of modern life. Seeking to overcome his inner turmoil, Yahia turns to psychology, only to confront its limits in a world increasingly marked by violence, individualism, and relentless change.





## خياطة رفيعة

البلد:تونس
إنتاج: شركة سينوفا للإنتاج الفني
نص وإخراج: حسام المبروك
أداء: رامي الشارني – صادق مزيد – طارق بوزيد – مرام بوعزيز – حسام المبروك.
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدّة العرض:60 دقيقة

ملخص
يجد الخياط دنقيرنفسه في قلب شبكة معقدة من العلاقات والمصالح المتضاربة. وبين صراعات الماضي وضغوط الحاضر، تتشابك مصائر الشخصيات الأربع داخل محل الخياطة الذي يتحول إلى فضاءللمواجهة النفسية وكشف الحقائق. يحاول كل طرف المحافظة على موقعه ومصالحه، غير أن الأحداث تدفع الجميع إلى مواجهة اختياراتهم السابقة ونتائج أفعالهم. ومع تصاعد التوتر تتكشّف خيوط الخيانة تدريجياً إلى أن تبلغ الأحداث ذروتها في لحظة مواجهة تفرض على الجميع كشف أقنعتهم.

## Haute Couture

Country :Tunisia
Production : Scenova for artistic production
Text and Direction : Houssem Mabrouk
Performance : Rami Cherni – Sadok Mzid - Tarek Bouzid – Maram Bouaziz - Houssem Mabrouk.
Language : Arabic
Duration : 60 minutes

### Synopsis

Tailor Denguir finds himself caught in a web of conflicting relationships and competing interests. As past conflicts resurface and present tensions escalate, the lives of four characters intertwine within the sewing workshop, which becomes a stage for psychological confrontations and unexpected revelations. Each struggles to protect their position and interests, yet none can escape the consequences of past choices. As tensions rise, betrayals come to light and carefully constructed facades crumble, driving the characters towards an inevitable confrontation in which the truth can no longer be avoided.

## Haute couture

Pays :Tunisie
Production : Scenova pour la production artistique
Texte et Mise en scène : Houssem Mabrouk
Interprétation : Rami Cherni – Sadok Mzid - Tarek Bouzid – Maram Bouaziz - Houssem Mabrouk.
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 60 minutes

### Synopsis

Le tailleur Denguir se retrouve au cœur d'un enchevêtrement de relations et d'intérêts contradictoires. Entre les conflits du passé et les tensions du présent, les destins de quatre personnages se croisent dans l'atelier de couture, devenu le théâtre de confrontations psychologiques et de révélations. Chacun tente de préserver sa place et ses intérêts, mais les événements les ramènent inévitablement à leurs choix passés et à leurs conséquences. À mesure que la tension monte, les trahisons se dévoilent et les masques tombent, conduisant les protagonistes vers un face-à-face où nul ne peut plus se dérober à la vérité.

# سراب

البلد: تونس
إنتاج: شركة فن الضفتين للإنتاج الفني
نص: فوزية ضيف الله
إخراج وسينوغرافيا: حافظ خليفة
مساعدة المخرج: فاطمة الزهراء مرواني
موسيقى : كريم الثليبي
تصميم الأزياء: آمال الصغير
إضاءة: محمد راشد بلحم
أداء: جلال الدين السعدي - جميلة كامارا - كمال زهيو- نزهة حسني - خلود المونة
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدة العرض: 75 دقيقة

ملخص:

تهرب ثلاث نساء صحراويّات، ماتيا وتانيري وسيليا، من واقع قاس دفعهن إلى الرحيل بحثا عن حياة أخرى. لكن عاصفة مباغتة تقذف بهنّ في قلب الصحراء، حيث يتعرفّن على بعضهنّ البعض، ويواجهن المصير المشترك من العطش والجوع والخوف من المجهول. بالصدفة، يعثر عليهنّ «مصباح»، رجل خمسيني خبير بدروب الصحراء وألغامها، يرافقه «طاقع»، شاب بدائي الطباع. يحاول الرجل الحكيم حمايتهنّ رغم صمتهنّ وتكتمهنّ عن ماضيهنّ. غير أنّ ملامح إحداهن توقظ في ذهنه صورة إبنته الصحفيّة التي اختُطفت واختفت في الصحراء قبل سنوات. فظلّ مقيما في مكان إختفائها أسيرا لإنتظار طويل، وقد اعتاد السراب حتى صار جزءا من وحدته.

Synopsis :

Trois femmes du Désert (Matia, Taniri et Celia) ont choisi de partir et fuir des situations de détresse variées.Leurs chemins se croisent après une tempête, elles sont perdues en plein désert, dépourvues d'eau, de nourriture et de toute sécurité. Elles sont découvertes par Mosbeh et son compagnon Takaa. Mosbahpropose son aide. Les traits de l'une d'entre elles lui rappellent sa propre fille, journaliste disparue et enlevée dans le désert des années plus tôt. Resté sur les lieux mêmes de la disparition de sa fille, Mosbeh s'habitue au désert et ses mirages, au point de ne jamais en repartir.

# Mirage

Pays : Tunisie
Production : Art Des Deux Rives pour la production artistique
Texte : Faouzia Dhifallah
Mise en scène et Scénographie : Hafedh Khalifa
Assistante a la mise en scène :
Fatma Ezzahra Marouani
Musique : Karim Thlibi
Costumes : Amel Esseghir
Lumière : Mohamed Rached Belhom
Interprétation : Jaleleddine Saadi - Jamila Camara - Nozha Hosni - Kamel Zhiou - Khouloud El Mouna.
Langue : dialecte tunisien
Durée : 75 minutes



## Mirage

Country: Tunisia
Production: Art Des Deux Rives Production
Playwright: Faouzia Dhifallah
Direction and Scenography: Hafedh Khalifa
Assistant Director: Fatma Ezzahra Marouani
Music: Karim Thlibi
Costume Design: Amel Esseghir
Lighting Design: Mohamed Rached Belhom
Cast: Jaleleddine Saadi, Jamila Camara, Nozha Hosni, Kamel Zhiou, Khouloud El Mouna
Language: Tunisian Arabic
Duration: 75 minutes

Synopsis:
Three desert women (Matia, Taniri, and Celia) choose to flee their distinct situations of distress. Their paths cross following a sandstorm, leaving them stranded in the middle of the desert without water, food, or safety. They are found by Mosbah and his companion Takaa. Mosbah offers his help, as the features of one of the women remind him of his own daughter—a journalist who was abducted and disappeared in the desert years prior. Having remained at the very site of his daughter's disappearance, Mosbah has grown accustomed to the desert and its mirages to the point of never leaving.

# ليلة خريف

البلد: تونس
إنتاج:وهرة للإنتاج والتوزيع الفني
نص: ضياء المنصوري
سينوغرافيا وإخراج: محمد البرهومي
موسيقى: آدم الجبالي
أداء: إشراف الطموري – حامد سعيد – إسلام الباجي - ضياء المنصوري.
لغة العرض:اللهجة التونسية
مدة العرض: 60 دقيقة

ملخص

عزيزة امرأة سبعينية مصابة بمرض الزهايمر تعيش مع ابنها مصطفى الغارق في الإدمان والضياع، وحفيدها ربيع الذي يعيش حياة باهتة خالية من الأمل.
في ظلّ هذا الانهيار الأسري يعود الماضي ليزيد الوضع تعقيدا برجوع زينب حبيبة ربيع التي هربت إلى فرنسا منذ سبع سنوات بعد تعرّضها للاغتصاب على يد مصطفى خال ربيع... بعد كشف الحقائق تنفجر صراعات عنيفة بين أفراد العائلة لتُظهر عمق الألم الإنساني ووطأة الصدمة.





## Autumn Night

Country :Tunisia
Production :Wahra Prod
Text :Dhia Mansouri
Direction and Scenography : Mohamed Barhoumi
Music : Adem Jebali
Performance : Ichraf Tamouri - Hamed Said - Islam Béji – Dhia Mansouri
Language : Arabic
Duration : 60 minutes

Synopsis

Aziza, a seventy-year-old woman suffering from Alzheimer's disease, lives with her son Mustapha, consumed by addiction, and her grandson Rabii, trapped in a bleak existence. Inside this fragile household, the past resurfaces with the return of Zeineb, Rabii's former partner, who fled to France seven years earlier after being raped by Mustapha, his uncle. The revelation of this tragedy shatters the family's fragile balance and triggers violent clashes. Torn between fading memory, buried wounds, and long-silenced truths, the play explores the devastation of trauma and the fractures within family intimacy.

## Nuit d'automne

Pays :Tunisie
Production :Wahra Prod
Texte :Dhia Mansouri
Mise en scène et Scénographie : Mohamed Barhoumi
Musique : Adem Jebali
Interprétation: Ichraf Tamouri - Hamed Said - Islam Béji – Dhia Mansouri
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 60 minutes

Synopsis

Aziza, une femme septuagénaire atteinte de la maladie d'Alzheimer, vit avec son fils Mustapha, rongé par l'addiction, et son petit-fils Rabii, enfermé dans une existence sans horizon. Dans ce foyer fragilisé, le passé resurgit avec le retour de Zeineb, l'ancienne compagne de Rabii, partie en France sept ans plus tôt après avoir été violée par Mustapha, son oncle. La révélation de ce drame fait voler en éclats les équilibres familiaux et déclenche de violents affrontements. Entre mémoire défaillante, blessures enfouies et vérités longtemps tues, la pièce explore les ravages des traumatismes et les fractures de l'intimité familiale.



# نومة

البلد: تونس
إنتاج: مسرح الناس
نص: دنيا مناصرية
سينوغرافيا وإخراج: دليلة مفتاحي
أداء: فوزية بدر- كمال الكعبي - لطفي التركي - محمد أمين الزواوي - دليلة مفتاحي – ضحى والي – سفيان بن ظافر – جلال مصدق – طاهر رضواني.
لغة العرض: اللهجة التونسية
مدّة العرض:85 دقيقة


ملخص

نفس تسكن جسدا يحاول أن يعيش مع عقل وقلب يرغبان في الموت بشدّة، هكذا تصرخ نزيلة بإحدى مصحّات العلاج النفسي، وهو الإطار المكاني للأحداث.

جلسات علاجيّة تجمع مريضة الاكتئاب بطبيبتها النفسية تتخللها زيارات زوج يحاول مقابلة الطبيبة للاطمئنان على زوجته وفهم ما حدث لعائلته... بدأت رحلة معاناة الزوجة بعد انتحار ابنتها الوحيدة ولتجاوز الحالة حاولت -باعتبارها كاتبة معروفة- كتابة رواية عمّا حدث لطفلتها، لكن تجربة الكتابة زادت الطين بلة. وبعد محاولات كثيرة تقبل الزوجة مقابلة زوجها عندها يتبادلان الاتهامات حول فشل العلاقة الزوجية وعدم قدرتهما على إنقاذ طفلتهما... لقاء ينتهي بحادثة مأساوية أخرى فهل اهتدت الزوجة لطريق الخلاص؟


# Nooma

Country : Tunisia
Production : Théâtre du peuple (People's Theatre)
Text: Donia Mnassria
Direction and Scenography : Dalila Meftahi
Performance : Faouzia Badr - Kamel Kaabi - Lotfi Turki - Mohamed Amine Zouaoui - Dalila Mefthai – Dhoha Ouali – Sofian Bne Dhafer- Jalel Mssadek - Taher Radhouani
Language: Arabic
Duration : 85 minutes

## Synopsis


"A soul trapped in a body struggling to live, while the mind and heart desperately long for death." These are the anguished words of a woman admitted to a psychiatric clinic, where the story unfolds. Through therapy sessions with her psychiatrist and visits from her husband, the play explores the aftermath of their only daughter's suicide. A renowned writer, the woman attempts to overcome her grief by writing a novel about her child, but the process deepens her suffering. When the couple finally confronts each other, buried accusations and unresolved pain lead to another tragic event, leaving one question: has she found a way to be saved?


# Nooma

Pays : Tunisie
Production : Théâtre du peuple
Texte: Donia Mnassria
Mise en scène et Scénographie : Dalila Meftahi
Interprétation : Faouzia Badr- Kamel Kaabi- Lotfi Turki- Mohamed Amine Zouaoui- Dalila Mefthai – Dhoha Ouali – Sofian Bne Dhafer- Jalel Mssadek - Taher Radhouani
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 85 minutes

## Synopsis


Dans une clinique psychiatrique, une femme lutte contre une profonde dépression depuis le suicide de sa fille unique. Écrivaine reconnue, elle tente de surmonter le drame en racontant son histoire dans un roman, mais l'écriture ravive ses blessures. Entre les séances avec sa psychiatre et les visites de son mari, se dessine peu à peu le portrait d'un couple brisé par la perte et rongé par la culpabilité. Lorsqu'ils acceptent enfin de se retrouver, les reproches et les accusations autour de leur échec conjugal et de leur incapacité à sauver leur enfant font ressurgir les blessures du passé. Un nouvel événement tragique viendra bouleverser leur destin.

# هاملت كوميديا الموت

البلد: تونس
إنتاج: شركة أريسطوفانيس للإنتاج والتوزيع الفني
نص: نضال الحناشي
سينوغرافيا وإخراج: خبيب عياري
دراماتورجيا: نضال حناشي وخبيب عياري
موسيقى : ياسين الهمامي
أداء: وسيم البجاوي - أماني المرواني - سمر الرزقي - ياسين الجندوبي - نضال الحناشي-خبيب العياري - أيمن العمدوني - عامر المثلوثي
لغة العرض: العربية الفصحى - اللهجة التونسية
مدة العرض: 90 دقيقة

ملخص:

في قراءة تونسية معاصرة لمأساة شكسبير الخالدة، تعيد مسرحية «هاملت كوميديا الموت» صياغة حكاية أمير الدنمارك، لكن التراجيديا تتحول إلى كوميديا والمأساة تتحول إلى ملهاة. على الركح، يجتمع ثمانية ممثلين في فضاء تتوسطه ثمانية كراسٍ، ليقدموا عرضا ما بعد درامي يتوزع على أربع عشرة لوحة. في تحرر من القوالب المسرحية التقليدية ودون التفريط في جوهر النص الأصلي، تستحضر المسرحية واقعا إنسانيا ووضعا تونسيا متشظيا. في حين تنتهي باحتجاج عارم يسلط الضوء على مأزق المثقف وتهميشه في زمن مأزوم.



## Hamlet, comédie de la mort

Pays : Tunisie
Production : Aristophanes Prod
Texte: Nidhal Hannachi
Dramaturgie : Nidhal Hannachi et Khoubaïb Ayari
Mise en scène et scénographie: Khoubaïb Ayari
Musique : Yacine Hammami
Interprétation : Wassim Bejaoui- Ameni Marouani - Samar Rezgui - Yacine Jendoubi- Nidhal Hannachi - Khoubaïb Ayari - Aymen Amdouni - Amer Mathlouthi
Langue de la création: Arabe (Dialecte tunisien)
Durée du spectacle: 90 minutes

Synopsis

Dans une relecture tunisienne contemporaine de l'œuvre intemporelle de Shakespeare, « Hamlet, comédie de la mort » revisite le destin du prince du Danemark en renversant les codes : la tragédie se fait comédie et le drame tourne à la farce. Huit comédiens investissent un espace épuré, ponctué de huit chaises, à travers quatorze tableaux qui composent une création post-dramatique. Affranchie des conventions théâtrales, sans renier l'essence du texte original, la pièce fait résonner les fractures de la société tunisienne et les contradictions de la condition humaine. Elle s'achève sur un mouvement de révolte, mettant en scène l'impasse de l'intellectuel et sa marginalisation dans une époque en crise.







## Hamlet, Comedy of Death

Country : Tunisia
Production : Aristophanes Prod
Text: Nidhal Hannachi
Dramaturgy : Nidhal Hannachi and Khoubaïb Ayari
Direction and scenography: Khoubaïb Ayari
Music : Yacine Hammami
Performance : Wassim Bejaoui- Ameni Marouani - Samar Rezgui - Yacine Jendoubi- Nidhal Hannachi - Khoubaïb Ayari - Aymen Amdouni - Amer Mathlouthi
Language: Arabic
Duration : 90 minutes

### Synopsis

In this contemporary Tunisian reinterpretation of Shakespeare's timeless Hamlet, "Hamlet, Comedy of Death" revisits the fate of the Prince of Denmark through a subversion of theatrical conventions: tragedy becomes comedy, and drama gives way to farce.
Eight actors inhabit a minimalist space, punctuated by eight chairs, across fourteen tableaux that form a postdramatic creation. Breaking free from conventional theatrical forms without abandoning the essence of the original, the play reflects the fractures of Tunisian society and the contradictions of the human condition. It culminates in an act of revolt, exposing the intellectual's deadlock and marginalization in times of crisis.


mosaïque fm



# العروض العربية والإفريقية

**Spectacles arabes et africaines**
**Arab and African Performances**



## مانسا موسى... ملك الذهب

البلد: جمهورية غينيا
إنتاج: مؤسسة عائشة
إدارة فنيّة: مانانا سيس
كوريغرافيا وإخراج: جورج مومبوي
إدارة موسيقية: كابي كوياتي
موسيقى: محمد لمين بانغورا
أداء:فرقة البالي الإفريقي بانغورا
لغة العرض:السوسو والمالينكي والفلانية والغيرزية
مدّة العرض: 60 دقيقة

ملخص

تعود بنا الملحمة إلى القرن الرابع عشر، في قلب امبراطورية مالي مستحضرة السيرة الاستثنائية لحاكم أسطوري ذاع صيته بما امتلكه من ثراء ونفوذ سياسي وكذلك رحلته التاريخية إلى مكّة المكرّمة.
تقدّم فرقة البالي الإفريقي بغينيا هذه اللوحة الموسيقية الراقصة مستعيدة بريق البلاط الملكي وثراء الحضارة الماندينغية... وفي دوّامة من الرقص والغناء والإيقاعات يحتفي العرض بتراث إفريقي تشكّل عبر المعرفة والإبداع والتبادل بين الشعوب الذي ظلّ تأثيره ممتدّا عبر القرون.

## Mansa Moussa, Roi d'Or

Pays : République de Guinée
Production : Fondation Aïcha
Direction artistique : Manana Cisse
Chorégraphie et Mise en scène : Georges Momboye
Direction Musicale: Kaabi KOUYATE
Musique : Mohamed Lamine Bangoura
Interprétation : Les Ballets Africains de Guinée
Langue de la création: sosso, Malinke, peuls et guerzé
Durée du spectacle: 60 minutes

Synopsis

Au XIVème siècle, au cœur de l'Empire du Mali, « Mansa Moussa, Roi d'Or » retrace l'épopée d'un souverain légendaire, célèbre pour sa richesse, son rayonnement politique et son pèlerinage à La Mecque. Portée par les Ballets Africains de Guinée, cette fresque chorégraphique et musicale fait revivre la grandeur de sa cour et la richesse de la civilisation mandingue. Dans un tourbillon de danses, de chants et de percussions, le spectacle célèbre un patrimoine africain façonné par le savoir, la créativité et les échanges entre les peuples, dont l'influence a traversé les siècles.

## Mansa Musa, King of Gold

Country: Republic of Guinea
Production: Aïcha Foundation
Artistic Direction: Manana Cissé
Choreography and Direction: Georges Momboye
Musical Direction: Kaabi Kouyaté
Music: Mohamed Lamine Bangoura
Cast: Les Ballets Africains de Guinée
Language: Susu, Mandinka, Fula, and Kpelle
Duration: 60 minutes

Synopsis:

Set in the 14th century at the heart of the Mali Empire, «Mansa Musa, King of Gold» retraces the epic saga of a legendary ruler renowned for his wealth, political prestige, and pilgrimage to Mecca. Performed by Les Ballets Africains de Guinée, this choreographic and musical epic brings to life the splendor of his court and the richness of the Mandinka civilization. In a whirlwind of dance, song, and percussion, the show celebrates an African heritage shaped by knowledge, creativity, and cross-cultural exchanges whose influence has endured through the centuries.

# «كاستينغ أمني»

البلد: لبنان
إنتاج: events62
نص: نص أصلي لجاك شامبون
إقتباس : ديمتري ملكي
إخراج: جوزيان بولس
أداء: جلال الشعاروعلي بليبل
لغة العرض: اللبنانية
مدّة العرض: 60 دقيقة

ملخص
يمرّ الممثل بديع بمرحلة حرجة وصعبة في مسيرته الفنيّة حيث ينصبّ تركيزه على التحضير لعرض أدائي مصيري صبيحة اليوم التالي، تجمعه الصدفة بالشرطي الصّارم عبد المُكلّف بمراقبة مبنى مشبوه بسريّة تامّة.
يجد الاثنان نفسيهما مجبرين على قضاء ليلة كاملة معا... وخلال عمليّة المراقبة السرية تتوالى المواقف الساخرة والارتباكات والتحوّلات غير المتوقّعة في قالب كوميدي، عالمان متناقضان تماما يضطرّان إلى التفاهم والتعاون لعبور ليلة حافلة بالأحداث.





## Casting amni

Pays : Liban
Production : Josyane Boulos
Texte : d'après « En face de l'immeuble d'en face » de Jacques Chambon
Adaptation : Dimitri Melki
Mise en scène : Josyane Boulos
Lumière :Mohamad Farhat
Son : Hassan Sehly
Interprétation : Ali Bleibel, Jalal el-Chaar
Langue : Arabe Libanais
Durée : 60 minutes

Synopsis :

Lorsque Badih, un comédien à la carrière ratée, et Abed, un flic au tempérament ombrageux, se retrouvent contraints de cohabiter le temps d'une nuit de surveillance, les éclats de rire fusent autant que les imprévus. La mission d'Abed ? Observer discrètement un immeuble suspect. La priorité de Badih ? Préparer son casting crucial du lendemain. Deux mondes diamétralement opposés qui, sous la contrainte, doivent s'accorder pour traverser une nuit mouvementée.
Entre quiproquos rocambolesques, échanges piquants et situations absurdes, cette comédie irrésistible transforme une simple surveillance en un tourbillon hilarant de situations imprévisibles.

## Casting Amni ( Security Casting)

Country: Lebanon
Production: Josyane Boulos
Playwright: Based on En face de l'immeuble d'en face by Jacques Chambon
Adaptation: Dimitri Melki
Direction: Josyane Boulos
Lighting: Mohamad Farhat
Sound: Hassan Sehly
Cast: Ali Bleibel, Jalal el-Chaar
Language: Lebanese Arabic
Duration: 60 minutes

Synopsis:
When Badih, a struggling actor, and Abed, a short-tempered cop, are forced to share a space for an overnight stakeout, laughter erupts just as fast as the unexpected twists. Abed's mission? Discreetly surveil a suspicious building. Badih's priority? Rehearse for a crucial audition the next day. Two diametrically opposed worlds must somehow find common ground to get through a turbulent night.
Filled with outlandish misunderstandings, sharp banter, and absurd situations, this irresistible comedy turns a routine stakeout into a hilarious whirlwind of unpredictable chaos.






## صمت الطريق

البلد:السينغال
إنتاج: ورشة ميلوكان للمسرح
نص: موسى تيام وبريجيدا موريلو
إخراج: مامادو واندينغا
سينوغرافيا: أمدي مباكي ديوب / ساكو
موسيقى: دايف الجاز
أداء: بالا ديوب – أنتا نيانغ – موسى تيام
لغة العرض: الفرنسية
مدّة العرض: 52 دقيقة

ملخص

مستوحاة من حكاية حقيقيّة تتبّع المسرحية مسار فنانين يبحثون عن هويّتهم والاعتراف بوجودهم من خلال تجربة الهجرة...

وبين التخلّي عن الجذور والتمسّك بالأمل يتسلّط الضوء على ما يواجهونه من عزلة وتمييز وحنين جارف إلى الوطن وصعوبة العثور على موطئ قدم في أرض غريبة وربما معادية... كل هذه المحن لا تمنع نشأة بعض الروابط الإنسانية التي تكشف ما يمنحه التضامن من قوّة تنتج صداقة حقيقيّة.

من خلال هذه المسارات الإنسانيّة والفنيّة يطرح العمل اشكاليّة الفنان المهاجر وحاجته إلى الانتماء وإصراره على إيصال صوته رغم العقبات والحدود المفروضة ماديًا ومعنويًا.

## The road's silences

Country : Senegal
Production : Mélokaan Theatre Workshop
Text: Moussa Thiam and Brigida Murillo
Direction : Mamadou Wandianga
Scenography : Amdy Mbacke Diop / SAKHO
Choreography: Mister Ndoureuh (détail pas évoquée sur la fiche fr mais présent sur le dossier avec la lumière et le son)
Music : Dave ElJaz
Lighting Design: El Hadj Babou
Sound Design: Abou Ba
Performance: Balla Diop - Anta Niang - Moussa Thiam
Language: French
Duration : 52 minutes (sur la fiche de candidature c'est écrit 1h donc 60 minutes)

Synopsis :
The play explores the journey of artists navigating identity and seeking recognition through migration. Caught between displacement and hope, they face isolation, discrimination, homesickness, and the struggle to find their bearings in an often hostile environment. Yet, amid these hardships, meaningful connections emerge, revealing the power of solidarity and friendship. Through their personal and artistic journeys, the performance questions the place of migrant artists in society, their longing to belong, and their determination to make their voices heard despite borders, barriers, and adversity.

## Les silences de la route

Pays : Sénégal
Production : Mélokaan Atelier Théâtre
Texte: Moussa Thiam et Brigida Murillo
Mise en scène : Mamadou Wandianga
Scénographie : Amdy Mbacke Diop / SAKHO
Musique : Dave ElJaz
Interprétation : Balla Diop - Anta Niang - Moussa Thiam
Langue de la création: Français
Durée du spectacle: 52 minutes

Synopsis :
Cette pièce explore le parcours d'artistes en quête d'identité et de reconnaissance à travers l'expérience de la migration. Entre déracinement et espoir, elle met en lumière les difficultés auxquelles ils se heurtent : isolement, discrimination, nostalgie du pays natal et quête de repères dans un environnement parfois hostile. Mais au fil des épreuves, des liens se nouent, révélant la force de la solidarité et de l'amitié. À travers ces trajectoires humaines et artistiques, le spectacle interroge la place de l'artiste migrant, son besoin d'appartenance et sa volonté de faire entendre sa voix, malgré les frontières et les obstacles.





# بماذا يحلم الناجون؟

البلد: مصر
إنتاج : فرقة «المؤدون»
نص و سينوغرافيا وإخراج : سماح حمدي
موسيقى : أحمد الصاوي
أداء: أحمد سعيد - أحمد علاء الدين - أحمد نادر- أسماء وليد - آية صبري - باخوم عماد - بولين بديع- سماح حمدي - شيماء صبري - شيماء مجدي- ماري أشرف - مادونا هاني - مينا سمير- نادية النحراوي.
لغة العرض: عرض بصري وراقص ومتعدد الوسائط
مدة العرض: 50 دقيقة

ملخص:

هي رحلة وجودية ذات أبعاد فلسفية ونفسية، تستكشف مفهوم «النجاة» بوصفه حالة إنسانية معقدة تتجاوز مجرد البقاء على قيد الحياة. يرصد العرض نقطة التقاطع بين الصدمة والمعاناة من جهة، والرغبة في التحرر والتعافي من جهة أخرى. كما يكشف الصراع الداخلي الذي يخوضه الإنسان في محاولته لتجاوز الماضي واستعادة القدرة على الاستمرار.
ينبع هذا العمل من تجربة شخصية للمخرجة سماح حمدي التي كان لها ارتباطا عميقا بصور الناجين من حرب غزة عام 2023. وقد شكلت تلك الصور إحدى المرجعيات البصرية والسينوغرافية والأدائية التي بُنيت عليها لغة العرض، لتكون بمثابة مرجع بصري وإنساني يستحضر أثر الصدمة ويحث الجمهور على التأمل في معنى النجاة.



## De quoi rêvent les survivants ?

Pays : Egypte
Production : La compagnie « Des interprètes »
Texte, Mise en scène et Scénographie : Samah Hamdi
Musique : Ahmed Saoui
Interprétation : Ahmed Said - Ahmed Alaa Eddine - Ahmed Nader- Asma Walid - Aya Sabri - Bakhoum Imed - Pauline Badiî – Samah Hamdi – Chaïma Sabri Chaïma Majdi - Mary Achraf- Madona Hani - Mina Samir - Nadia Nahraoui.
Langue de la création: Spectacle visuel, dansé et multimédia
Durée du spectacle: 50 minutes

Synopsis

À la croisée du philosophique et du psychologique, ce spectacle interroge la survie comme une expérience humaine qui dépasse le simple fait de rester en vie. Entre traumatisme, souffrance et désir de libération, il explore le combat intérieur de l'être humain pour se défaire du passé et retrouver la force de continuer. La création puise dans l'expérience personnelle de la metteuse en scène Samah Hamdi, profondément marquée par les images des survivants de la guerre à Gaza en 2023. Ces images nourrissent l'univers visuel, scénographique et performatif du spectacle, tout en invitant à repenser le sens de la survie.

## What Do Survivors Dream Of?

Country: Egypt
Production: The «Des Interprètes» Company
Playwright, Direction, and Scenography: Samah Hamdi
Music: Ahmed Saoui
Cast: Ahmed Said, Ahmed Alaa Eddine, Ahmed Nader, Asma Walid, Aya Sabri, Bakhoum Imed, Pauline Badiî, Samah Hamdi, Chaïma Sabri, Chaïma Majdi, Mary Achraf, Madona Hani, Mina Samir, Nadia Nahraoui
Language: Visual, dance, and multimedia performance
Duration: 50 minutes

Synopsis:

At the crossroads of the philosophical and the psychological, this production questions survival as a human experience that goes far beyond merely staying alive. Caught between trauma, suffering, and a yearning for liberation, it explores the inner struggle to break free from the past and rediscover the strength to move forward. The creation draws upon the personal experience of director Samah Hamdi, who was deeply moved by images of survivors from the 2023 war in Gaza. These images inform the visual, scenographic, and performative universe of the piece, inviting audiences to rethink the very meaning of survival.

# بيتا دلتا جاما

البلد: المملكة الأردنية الهاشمية
إنتاج : فريق رقعة المسرحي
نص: عن «في عرض البحر» سلافومير مروجيك
سينوغرافيا وإخراج : كامل شاويش
موسيقى : مراد دمرجيان
أداء: محمود الزغول - مثنى الزبيدي - سيف المشاقبة - لؤي الدوايمة
لغة العرض: العربية
مدة العرض: 50 دقيقة


ملخص:

تدور أحداث بيتا دلتا جاما فوق طوف صغير يتيه في بحر بلا نهاية، حيث يجد ثلاثة رجال أنفسهم محاصرين بالجوع والعزلة، بعد أن استنفدوا كل وسائل النجاة. ومع اقتراب الموت، يتحول السؤال من كيف نعيش؟ إلى من يجب أن يموت؟ تبدأ الشخصيات بصناعة منظومة تبدو ديمقراطية وعادلة لاختيار الضحية، لكن سرعان ما تنكشف هشاشة القوانين عندما تصبح السلطة أداة لإضفاء الشرعية على القوة، ويغدو المنطق وسيلة لتبرير الإقصاء.




## Beta Delta Gamma

Pays : Jordanie
Production : Rog3a stage
Texte : d'après « en pleine mer » de Slawomir Mro□ek
Adaptation :
Mise en scène et Scénographie : Kamel Shawish
Musique : Murad Demerjian
Interprétation : Mahmoud Zaghoul - Muthana Alzubaidi - Saif Al Mashaqbeh - Louay Dawaime
Langue : Arabe
Durée : 50 minutes

Synopsis :

L'action de la pièce « Beta Delta Gamma » se déroule sur un petit radeau à la dérive dans une mer infinie, où trois hommes se retrouvent pris au piège de la faim et de l'isolement, après avoir épuisé tous leurs moyens de survie. À l'approche de la mort, la question passe de « Comment survivre ? » à « Qui doit mourir ? ». Les personnages commencent par mettre en place un système apparemment démocratique et équitable pour choisir la victime, mais la fragilité de ces règles est rapidement mise à nu lorsque le pouvoir devient un outil pour légitimer la force, et que la logique sert à justifier l'exclusion.



## Beta Delta Gamma

Country : Jordan
Production : Rog3a stage
Text : based on 'Out at Sea' by Sławomir Mro□ek
Direction and scenography : Kamel Shawish
Music : Murad Demerjian
Performance : Mahmoud Zaghoul - Muthana Alzubaidi - Saif Al Mashaqbeh - Louay Dawaime
Language : Arabic
Duration : 50 minutes

Synopsis :

Set on a small raft adrift in an endless sea, Beta Delta Gamma follows three men trapped in a desperate struggle against hunger, isolation, and the limits of human survival. With all resources exhausted and death drawing closer, their central question shifts from "How do we survive?" to "Who must die?"
What begins as a democratic attempt to choose a victim soon spirals into a ruthless power struggle. As reason becomes a tool of manipulation and violence emerges as a means of control, the play exposes the fragility of democracy and the ease with which power legitimizes brutality, justifies exclusion, and determines who deserves to survive.

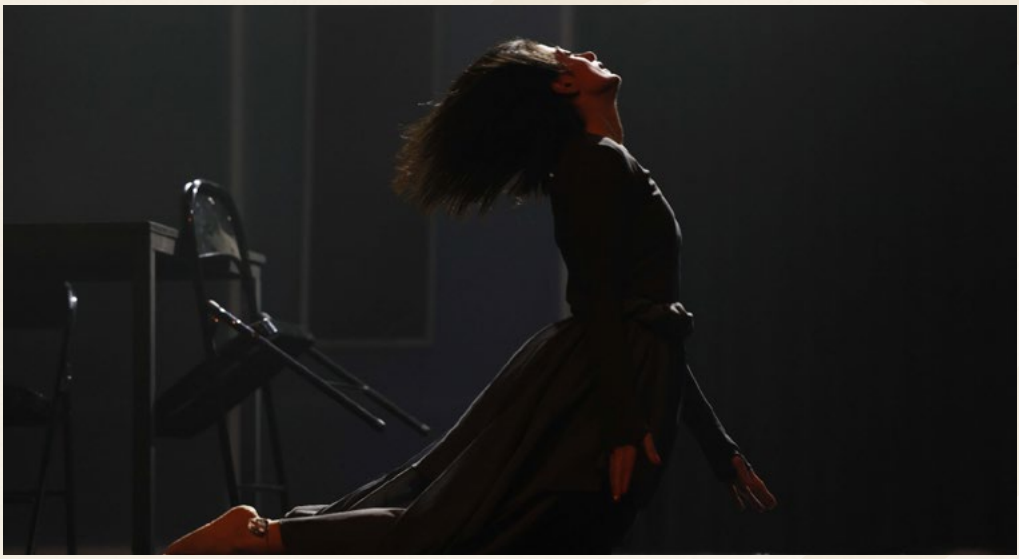
# طلاق مقدس

البلد: العراق
إنتاج: فرقة المسرح الوطني العراقي
نص: قحطان زغير
إخراج: علاء قحطان
سينوغرافيا: عباس قاسم
موسيقى : ضياء عايد
أداء: ياسر قاسم - نعمت عبد الحسين - روان الرحية - زين العابدين علي مجيد
لغة العرض: اللهجة العراقية
مدة العرض: 70 دقيقة

ملخص:

في غرفة فندق رخيص ببغداد، يلتقي زوجان بعد سنوات من الضياع والتفكك الأسري إثر «فتوى الطلاق المقدس» التي فرضها احتلال داعش في العراق. ورغم انفصالهما القسري، أصرّا على الاستمرار في علاقتهما سراً أثناء أدائهما مهام تُكلفهما بها الجماعة. لكن بعد اكتشاف أمرهما واعتقال الزوج في معسكر الرجال، أُصدر بحقه حكم قاس باشتراط توبته وغفران «خيانتهما الكبرى»، وهو أن يذهب إلى لقائهما القادم ويقوم بتصفية زوجته بنفسه وتوثيق الجريمة.





## Divorce sacré

Pays : Irak
Production : Théâtre national irakien
Texte: Kahtane Zghir
Mise en scène : Alaa Kahtane
Scénographie : Abbes Kacem
Musique : Dhia Ayed
Interprétation : Yasser Kacem - Niimat Abdel Houcine – Rawan Rahya – Zaïnelabidine Ali Majid.
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 70 minutes

Synopsis
Dans une chambre d'hôtel délabrée à Bagdad, un couple se retrouve après des années de séparation imposée par la « fatwa du divorce sacré », instaurée par Daech en Irak. Contraints de vivre séparément, les deux époux ont néanmoins poursuivi clandestinement leur relation, tout en accomplissant les missions confiées par l' « Organisation ». Leur liaison découverte, le mari est arrêté et détenu dans un camp réservé aux hommes. Pour expier leur prétendue trahison, il doit se soumettre à une terrible sentence : lors de leurs prochaines retrouvailles, exécuter son épouse et filmer le meurtre. Un amour poussé à l'extrême face à la barbarie.

## Sacred Divorce

Country: Iraq
Production: Iraqi National Theatre
Playwright: Kahtane Zghir
Direction: Alaa Kahtane
Scenography: Abbes Kacem
Music: Dhia Ayed
Cast: Yasser Kacem - Niimat Abdel Houcine - Rawan Rahya - Zaïnelabidine Ali Majid
Language: Arabic
Duration: 70 minutes

Synopsis:
In a dilapidated hotel room in Baghdad, a couple reunites after years of separation imposed by the «fatwa of sacred divorce,» instituted by ISIS in Iraq. Forced to live apart, the spouses nonetheless continued their relationship in secret while carrying out missions assigned by the «Organization.» Once their affair is discovered, the husband is arrested and detained in an all-male camp. To atone for their alleged betrayal, he must submit to a harrowing sentence: upon their next reunion, he must execute his wife and film the murder. A story of love pushed to the extreme in the face of barbarism.


الدورة 27
édition
JOURNÉES THÉÂTRALES DE CARTHAGE

## فريق الإدارة

**مريم ونيس** - مساعدة إدارة
**لطيفة المقدم** - مسؤولة التعاون الدولي

## فريق المكتب الصحفي والتحرير

**أسماء الدريسي** - مديرة المكتب الصحفي
**الواثق بالله شاكير** - المنسق العام للمكتب الصحفي
**محمد أمين بن هلال** - ملحق صحفي مكلّف بالصحافة التونسية
**نضال شمنقي** - ملحق صحفي مكلّف بالصحافة العربية والعالمية
**نابرة حريش** - ملحقة صحفية مكلّفة بالشراكات الإعلامية
**ميساء مساهلي** - منسقة بالمكتب الصحفي
**ضياء شندول** - منسق ثانٍ بالمكتب الصحفي
**ناجية السميري - ليلى بورقعة - مفيدة خليل - نور الدين بالطيب**
**وسام المختار** / التحرير باللغة العربية
**إيمان عبد الرحماني - حنان شعبان - ميسم المروكي** / التحرير باللغة الفرنسية

## الفريق اللوجستي

**ملاك بن خليفة** / مسؤولة اللوجستيك
**منال الفرشيشي - أنس بوسّي - نزار الطياشي** / منسقو اللوجستيك
**شيراز الوسلاتي** / مسؤولة على فريق المرافقة
**عربية شويخة** / مساعدة إدارية بقسم اللوجستيك
**فريق مرافقي الوفود**
**محرز القليبي** / تنسيق اللوجستيك بالمؤسسة (ENMPFCA)
**سامي بن السويسي و محمد المؤدب** / إستقبال المطار وتاشيرات
**رشيد الجلاصي وفيصل الغزلان** وكافة السائقين / خلية النقل
**محرزية الماجري** / التعاون الدولي والتأشيرات
**معز بوبكر وخالد السعيداني** / تنسيق الفنادق

## فريق الإتصال

**مهدي بوبكر** - مسؤول مكتب الاتصال
**وفاء عماري** - منسقة مكتب الاتصال
**نرجس بن زيد** - تنسيق ومتابعة الطباعة
**أميرة الستيتي** - المسؤول على المحتوى الرقمي
**خلود العزابي** - مسؤولة مواقع التواصل الاجتماعي
**ضحى الدرويش** - صانعة محتوى مواقع التواصل الاجتماعي
**نور حمدي** - صانع محتوى مواقع التواصل الاجتماعي
**شمس مراد** - مصمم غرافيك مواقع التواصل الاجتماعي
**اسماعيل بن عيسى** - حقوق التأليف والنشر – صوت

## فريق الشارات والدعوات

**صابر قاقي - رامي الشارني - محمد سليمة - مهدي صفايحي**
**طلال عرفاوي - مريم عوني - إيناس الحفيظي - سناء عماري**

## الفريق التقني

**محمد الهادي بلخير**-ميش - مسؤول الفريق التقني
**صبرا الشرايفة** - منسقة تقنية عامة
**نور الهدى بن حميدة** - منسقة تقنية عامة
**صبري العتروس** - موضب تقني عام حول متطلبات الإضاءة لبرمجة المهرجان / مصمم الإضاءة لحفلي الافتتاح والاختتام
منسق مكلف بإنجاز الديكورات والاكسسوارات
**أيمن الوسلاتي** - مساعد مكلف بإنجاز الديكورات والاكسسوارات
**آمنة الغربي** - مساعدة مكلفة بإنجاز الديكورات والاكسسوارات
**غسان ستي** - مساعد مكلف بمتابعة تركيب وانجاز الديكورات والاكسسوارات لعروض برمجة مدينة الثقافة
**ميساء الحمزاوي** - موضبة تقنية حول متطلبات الصوت لبرمجة المهرجان / مكلفة بالمغازة وتوزيع التجهيزات التقنية
**أكرم الراجحي** - مكلف بالتنسيق مع الهياكل الإدارية وفضاءات العروض والبرمجة الخارجية

### *Equipe d'Administration*

**Mariem Ounis** - Assistante de direction
**Latifa Mkaddem** - Responsable coopération internationale

### *Equipe Bureau de presse et rédaction*

**Asma Drissi** - Responsable du bureau de presse
**El Wathek Belleh Chekir** - Coordinateur général du bureau de presse
**Mohamed Amine Ben Hlel** - Attaché de presse chargé de la presse tunisienne
**Nidhal Chemengui** - Attaché de presse chargé de la presse arabe et internationale
**Naïra Horriche** - Attachée de presse chargée des partenariats médiatiques
**Maysa Msahli** - Coordinatrice au bureau de presse
**Dhia Chandoul** - Deuxième coordinateur au bureau de presse
**Nejia Smiri / Leila Bourgaa**
**Moufida Khalil / Noureddine Bettaieb**
**Wissem Mokhtar** - Rédaction en arabe
**Imen Abderrahmani / Hanèen Chaâbane**
**Meysem Marouki** - Rédaction en français

### *Equipe logistique*

**Malek ben khalifa** / Responsable logistique
**Manel ferchichi - Ons Boussi - Nizar tayachi** Coordinateurslogistique
**Chiraz oueslati** / Accompagnements
**Arbia chouikha** / Assistante de bureau logistique
Équipe d'accompagnateurs
**Mehrez klibi** / coordination logistique empfca
**Rchid Jlassi et Faycel Ghozlen et tous les chauffeurs** / cellule transport
**Mehrzeya mejri**
coopération internationale et visa
**Moez boubaker et khaled saidani**
coordination hôtels

### *Equipe badge et invitation*

**Saber Gagui / Rami Cherni**
**Mohamed Slima / Mehdi Sfayhi**
**Talel Arfaoui**
**Mariem Ouni / Ines Hafidhi**
**Sana Amari**

### *Equipe technique*

**Mohamed Hédi Belkhir** / aka MICH - Responsable equipe technique
**Sabra Chraïfa** - Coordinatrice technique générale
**Nour El Houda Ben Hmida** - Coordinatrice technique générale
**Sabri Atrous** - Régisseur technique général /Responsable des préparatif des besoins éclairage / Chargé de la Coordination des Décors et Accessoires
**Aymen Oueslati** - Assistant Chargé de construction des Décors et Accessoires
**Emna Gharbi** - Assistante Chargée de construction des Décors et Accessoires
**Ghassen Setti** - Assistant Chargé du setup et du suivi des Décors et Accessoires des spectacles de la Cité de La Culture
**Mayssa Hamzaoui** - Régisseuse technique générale en SON / Responsable dépôt et distribution de matériel technique
**Akrem Rajhi** Chargé de la coordination avec les administration, des lieux de spectacles et des performances de la programmation outdoor

### *Equipe de communication*

**Mehdi Boubaker** - Responsable du bureau de communication
**Wafa Amari** - Coordinatrice du bureau de communication
**Narjes Ben Zid** - Suivi impression
**Amir Stiti** - Responsable contenue digital
**Khouloud Azzabi** - Community Manager
**Dhouha Derouich** - Créatrice de contenue réseaux sociaux
**Nour Hamdi** - Créateur de contenu
**Shams Mrad** - Graphiste digital
**Ismail ben Aïssa** - Copyright – voix off

كرامة بن عمر
مسؤولة المواد الترويجية

ليلى بورقعة - ناجية السميري
لغة عربية

حنان شعبان - إيمان عبد الرحماني
لغة فرنسية

شيماء العبيدي - مروة قوادر
لغة انجليزية



***Karama Ben Amor***
Responsable de matière promotionnelle

***Nejia Smiri - Leila Bourogaa***
Rédactrices langue arabe

***Hanène Chaâbane - Imene Abdelrahmani***
Rédactrices langue française

***Marwa Gouader - Chaima Labidi***
Rédactrices langue anglaise

عاطف معزوز
Atef Maazouz
Art Director - Graphic design